OLZ

XXXVI / 10 OKTOBER 1933

Zu OLZ 1933, Sp. 8.

Von H. L. Ginsberg.

E. Dhorme's suggestion of the value $š_3$ for the Ras Shamra character ⊳⊲, may be regarded as disposed of by Syria 1932, 125n, 130ff.; which confirm Baneth's hypothesis that it represents the Proto-Semitic consonant *ǵ*.

It is not necessary on this account to accept Baneth's view — OLZ 1932, Col. 705 n — that the sign is „no longer" in use in RŠ 1929: as a matter of fact it occurs there several times. B. only tried to prove that it did not because he thought that otherwise the root corresponding to the Arabic *ǵrb* ought to have contained it; but as a matter of fact — as I have pointed out, among other things, in a note which will appear in the forthcoming number, viz., IV (1932—3): 4, of TARBIZ (Hebrew) — just this root is consistently written *'rb*, in the South Arabian inscriptions; which are notoriously just as particular about the distinction between ' and *ǵ* as Classical Arabic.

It follows that *m* ⊳⊲ *y* is not the well-known Arabic *mšy*, but a hitherto unknown *mgy* with nearly the same meaning[1].

The reason, however, why I have felt constrained to react to Dhorme's note, is that he therein renders *hmlt 'arṣ* by "l'humanité de la terre". Now, in my first article on the Ba'l Epic, in the aforementioned Hebrew quarterly, Vol. IV (1932—3) pp. 106—119, I had (of course unknown to the French savant) rendered the same expression — which I also restored, with obvious propriety, in I AB 5 : 25 (as I restored its invariably concomitant synonym (*nš*)*m* in the preceding line) — by *mišpeḫot ha-'adama*.

I also gave (ibid. p. 114 top) what I cannot help feeling is a far more probable etymology for the word *hmlt*[2]. Akkadian amêl(ûti), is out of the question for the reason that in the oldest Babylonian texts this word is invariably written *awil-*, showing that of the two sounds *m* and *w*, which later became indistinguishable in Akkadian (at least dialectically), it is *w* that is the original one in this case. Accordingly, in the passage in question I cited, instead, the explanation proposed by my friend, Mr. H. Yalon, that the root of Heb. *hamon* in the sense of „multitude" may be not *hmy*, „to roar", but *hmn* = *hml*. (But now it seems to me that the sense „multitude" of *hamon* is indeed derived from that of „tumult"; and that the meaning of *hmlt 'arṣ* in the Epic has developed on exactly parallel lines from that of „tumult", which it still has in *hamulla*, Jer. 11: 16, Ezek. 1: 24.)

Dhorme is also mistaken in construing *mgt* with the preceding words instead of with the following phrases. In Syria 1932, 136, Virolleaud states that in a still unedited text *ysmm* „paraît avoir un sens voisin de *n'mm*". It is therefore very strange indeed that it should not have struck him that in that case *n'my*, I AB 2: 19 is parallel to and synonymous with *ysmt* in 1. 20, and the sense of *mgt ln'my 'arṣ dbr ysmt šd šḥlmmt ngš* can only be: *I have brought upon the pleasant places of the earth*[1] *wilderness* (thus far already in my original rendering, loc. cit. p. 113), *upon the comely places of a land* (lit. *field*) *of waterfreshets* (*šḥl* in Syriac has the sense of „flowing") *desolation*[2]. Nor are the kindred of these *ysm*-words far to seek: the root is obviously identical with Arab. *wasuma*, „to be fair of face" and Akkad. asâmu „to be fitting".

As I have indicated, the above interpretation is already embodied in substance in TARBIZ 1932—3, 113f., and the correct rendering of *ysmt* is added in the note I am publishing in the next number (viz. 4) of the same volume. Both these essays contain numerous further suggestions on the Epic of 'Al'iyn B'l, including, in my opinion, some equally plausible ones; to which I take this opportunity of directing the specialists' attention.

---

1) Incidentally, I should prefer to see Dhorme's $ś_2$ transcribed *ś*, inasmuch as it is only employed where Hebrew has *ś*, though not consistently even there. Thus the Heb. *śade* is written *śd* in I, AB 1: 6, II AB 4—5: 23 but *šd* in I AB 2: 21, 34; the root *bśr* is quite properly *bśr* in I AB 3—4: 5, 11 but *bšr* in II AB 4—5: 88—9; whilst the Heb. *śmḥ* is always spelt *šmḥ* in these texts.

2) In *wltbn hmlt 'arṣ*, Syria 1931, 354, *wltbn* cannot mean, as Dhorme suggests, „and thou didst create", but must (in view of the parallel clause (*ibid.*) *rgm ltd' nšm*) mean something like „and thou shalt make to understand", being construed, like *ltd'*, with double accusative: 1. *rgm*, „message", and 2. *nšm* in the first clause, *hmlt 'arṣ* in the second (TARBIZ, *ibid.*). The root *byn* occurs again in parallel with *yd'* in RŠ 1929, 32: 6, and in parallel with *šm'* in II AB 4—5 121—2.

1) The current notion that this dialect retains the ending *-m* of the masc. pl. in the construct state, is entirely erroneous. It is founded upon *šdm 'il*, I AB 3—4: 26, 37, which is supposed to mean „the fields of 'Il". But the plur. of Heb. *śade* is *śadot*, and *šdm* is certainly nothing but the equivalent of the Heb. *šedemot*, „land", „ground". For *šdm 'il* means exactly the same thing as *'arṣ 'il*, *ibid.* 1: 37 (viz., „the Earth"), and *šdm* is employed as a mere variant of *'arṣ*, *ibid.* 2: 16—17. Finally, Ba'l, the hero of the Epic, is colled *zbl b'l 'arṣ* in I AB but *zbl b'l šdmt* in Syria 1931, 350 (TARBIZ *ibid*, 109).

2) *ngš* recurs in *Syria* 1931, 209: *tṣdn p'at mdbr wngšhm*, *tṣdn* being from Heb.-Aram. *ṣdy*, „to be desolate" (cf. *w'aṣd*, I AB 2: 15, and the parallel, Syria 1931, 352 bot.).

Zur Datierungsformel in den lydischen Inschriften.

Von W. Brandenstein.

Zu diesem überaus wichtigen Teil der lydischen Sprachdenkmäler habe ich bereits zweimal Stellung genommen (vgl. Caucasica 10, 86 ff.). Allerdings bleibt noch ein letztes Rätsel, das gerade den Ausgangspunkt, die lyd.-aram. Bilingue 1 betrifft. Während die Datierungen in allen lydischen (und auch in allen anderen einheimischen Inschriften) immer lautet: im Monate so und so, am so und so vielten, heißt es in 1/1: „im Monat — am fünften — des Bakchos", wenigstens nach der Übersetzung, die Kahle und Sommer (KlF 1, 26 ff.) geben.

Nun beruht aber die Interpretation der Genannten auf einer Konjektur; von dem (angeblichen) Worte für Monat ist nämlich der erste Buchstabe weggebrochen. Es kommt weiter dazu, daß man die fehlende erste Zeile gemäß dem aramäischen Texte ergänzen kann[1] und daß diese Ergänzung den verfügbaren Raum bei weitem nicht ausfüllt; es hätte *.]raλ islλ* noch leicht in der abgebrochenen Zeile Platz gehabt. Schließlich kommt noch dazu, daß in Kleinasien und in Griechenland die Monatsnamen äußerst selten nach einem Gotte benannt worden sind. In den übrigen lyd. Inschriften kommt nirgend ein Gott in einem Monatsnamen vor. Somit hoffe ich die Interpretation Kahles und Sommers (zu der sie sich nur zögernd entschlossen) erschüttert zu haben.

Die Lösung aller Schwierigkeiten ergibt sich sofort, wenn wir in *.raλ* den Ausdruck für „Tag" sehen. Wir übersetzen dann einfach „am 5. bakillischen Tage" und erinnern uns, daß uns Keil und v. Premerstein (Denkschr. d. Wiener Akad. phil. hist. Bd. 57, 156) aus Lydien Βαχχικαὶ ἡμέραι berichten, die wir also in der epichorischen Inschrift wiederfinden. Dann aber muß die Monatsbezeichnung noch in der abgebrochenen ersten Zeile gestanden sein, die somit vollständig ausgefüllt wird. Allerdings bleibt für den Monatsnamen nicht viel Platz übrig, nämlich etwa 4 Zeichen; aber auch dies stellt keine Schwierigkeit dar, denn wir kennen aus den griechischen Inschriften Lydiens einheimische Monatsnamen, die sehr kurz sind, nämlich Δῖος, Λῶος[2], Τιαμος (vgl. Keil und v. Premerstein, Indices).

Nun möchten wir auch noch wissen, wie eigentlich der Ausdruck für „Tag" zu ergänzen ist. Da hilft uns Nr. 41/4 weiter; denn hier klappt hinter einer Datierungsformel noch die Fügung *vraυλ artimulλ* nach, die ich (Caucasica 10, 87) aus kombinatorischen Gründen mit „am artimulischen Tage" übersetzte. Demnach müssen wir in 1/1 *v]raλ bakillλ* lesen, d. h. „am bakillischen Tage". Da *Artimuš* und *Bakilš*[1] die beiden lydischen Hauptgötter waren, ist die Parallele wohl schlagend; die orthographischen Unterschiede fallen nicht ins Gewicht; denn wir haben neben *bλ* („ihm") die graphische Variante *buλ* (vgl. Caucasica 9, 34) und finden überhaupt außerhalb von Sardis, wo man in der Rechtschreibung offenbar nicht so fest war, mehrfach *-luλ* für *-llλ* (Obl. des Adjektivums auf *-lis*; vgl. Caucasica 10, 86 ff.). Mit dieser Auffassung sind nicht nur alle Erklärungsschwierigkeiten gelöst, sondern es ist auch der singuläre, d. h. vorgängig unwahrscheinliche Charakter[2] der bisherigen Interpretation vermieden.

1) Vgl. J. Friedrich, Kleinasiatische Sprachdenkmäler, Berlin 1932, S. 109.

2) Man denkt unwillkürlich an das Adj. *lavl* (44/3), das ein Nomen **lavš* voraussetzt; indes steht es in undeutbarem Zusammenhang.

1) Der Nominativ auf *-λš* scheint ein archaischer gewesen zu sein (vgl. Caucasica 10, 88, Anm. 2); denn das Adjektivum *bakivalis* setzt ein **bakivaš* voraus und dieses wiederum ein **bakiš* (= Διόνυσος). Zum Vokalismus paßt ausgezeichnet, daß wir in elamischen Inschriften ein *Ba-ki-iš* finden, das möglicherweise ein Gottesname ist (vgl. V. Scheil, MMAP X, No. 191/7 und XI, No. 307/13—14).

2) Über diese zwei Momente vgl. den 2. Teil meines demnächst erscheinenden Buches „Erkenntnislehre der Sprachwissenschaft".

Besprechungen.

Allgemeines.

Glotz, Gustave: **Histoire Grecque.** Tome II: La Grèce au Ve Siècle. Avec la Collaboration de Robert Cohen. Paris: Les Presses Universitaires de France 1931. (III, 800 S.) gr. 8°. = Histoire générale, publiée sous la direction de Gustave Glotz. Histoire ancienne, 2me Partie. 75 Fr.

Bespr. von Victor Ehrenberg, Prag.

Der sieben Jahre nach dem ersten Band (vgl. OLZ 1927, 849 ff.) vollendet vorgelegte zweite der „Histoire Grecque" des bedeutenden französischen Historikers, der letztes Jahr sein 70. Lebensjahr vollendete, Teil einer ebenfalls vom Verf. herausgegebenen Histoire Générale, umfaßt die griechische Geschichte des 5. Jahrh., beginnt also mit dem Perserkrieg und endet mit dem Fall Athens im Jahre 404 v. Chr. Die Gegner der Griechen, Perserreich und Karthago, werden zwar in entsprechendem Maße in den Kreis der Betrachtung einbezogen, aber doch liegt es in der Natur der Sache, daß Hellas hier nicht nur Zentrum bildet, sondern fast ausschließlichen Inhalt. Ja, mit starkem Recht wird der Kreis noch mehr verengt, indem bei aller Berücksichtigung der verschiedenen griechischen Staaten doch das Licht durchaus auf Athen fällt. „Le grand siècle d'Athènes" heißt der zusammenfassende Schlußabschnitt, und außer den zwei Kapiteln über die Perserkriege und den drei über den Peloponnesischen Krieg, Anfang und Ende des Bandes, die Athen als Hauptakteur auf der kriegerischen

Bühne zeigen, ist alles, was dazwischen steht, rund zwei Drittel des Ganzen, ausschließlich der politischen wie kulturellen Existenz und Bedeutung Athens gewidmet.

So wird der Orientalist kaum einen im engeren Sinne fachlichen Anlaß haben, zu diesem Bande zu greifen, und eine kurze Anzeige mag an dieser Stelle genügen. Immerhin muß allgemein gesagt werden, daß hier für das zentrale Jahrhundert der griechischen Geschichte eine Darstellung gegeben ist, die reiche Sachkenntnis und historischen Blick aufs beste vereinigt und ebenso mit ihrer ausführlichen, wohlabgewogenen Schilderung dem Fernerstehenden wie mit der besonnenen Behandlung mancher Einzelfragen dem Fachmann Wesentliches zu sagen hat. Man wird über vieles anders denken können. Man kann insbesondere nicht verkennen, daß sowohl der allgemeine Liberalismus des Verf., der u. a. in der attischen Demokratie die Grundrechte der französischen Revolution am Werke sieht, wie anderseits etwa seine Aufteilung der bürgerlichen Existenz des Atheners in „Vie économique, réligieuse, intellectuelle, artistique, privée" besonders deutlich machen (was auch sonst zutage tritt), daß G. der Besonderheit seines Stoffs nicht ganz gerecht wird. Von einem Willen, das Griechentum in seiner Einzigkeit zu fassen, vor allem in seiner Einheit von politischem und außerpolitischem Dasein, ist bei allem fühlbaren Enthusiasmus in dieser klaren und in einem tieferen Sinne unproblematischen Geschichtsschreibung kaum etwas zu spüren. Wenigstens für uns Deutsche ist diese Art, historische Wissenschaft zu treiben, nicht gerade aktuell, ein wenig überholt und uninteressant. Aber vielleicht ist es auch für uns von Bedeutung, daß unserem Bemühen um die tiefere Problematik hier in einer wissenschaftlich einwandfreien Form die französische „Clarté" gegenübertritt und daran erinnert, wie vielfältig und verschiedenartig man Geschichte schreiben kann.

Wellmann, Max: Hippokrates-Glossare. Berlin: Julius Springer 1931. (IV, 88 S.) 4°. = Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwiss. und der Medizin. Bd 2. RM 16 —. Bespr. von Max Meyerhof, Kairo.

Max Wellmann, nach dem Hinscheiden von Johannes Ilberg Altmeister der philologischen Erforschung der antiken Medizin, hat Gräzisten, Orientalisten und Medizinhistorikern in diesem kleinen Bändchen eine sehr wertvolle Gabe beschert. Ausgehend von Erotianos, Arzt zur Zeit Neros, und seinem Hippokratesglossar, sowie den Scholien zu den Schriften Nikanders, bespricht der Verf. unter sorgfältiger Kritik aller einschlägigen Stellen, gestützt auf sein enormes Wissen von der medizinisch-naturwissenschaftlichen Literatur der Antike, die bisher bekannt gewordenen Glossare zum Corpus Hippocraticum. Da ist zuerst Bakcheios aus Tanagra (um 200 v. Chr.), der erste Herausgeber der hippokratischen Schriften in Alexandrien; er schrieb außer Kommentaren auch ein Glossar zu denselben, unter Benutzung der *Lexeis* des Grammatikers Aristophanes von Byzanz. Dann folgen weit weniger bedeutende Glossare und Erklärungsschriften der Ärzte Glaukias, Epikles, Herakleides von Tarent und des Grammatikers Euphorion (180 v. Chr.). Erotianos hat sein Hippokratesglossar aus den Kommentaren des Grammatikers Antigonos von Alexandrien (Zeit des Augustus) geschöpft, während dieser wiederum seine medizinischen Glossen dem Kommentar des Arztes Lysimachos von Kos, die naturwissenschaftlichen der Ὕλη des Sextius Niger entnommen und außerdem zwei Grammatiker des ersten vorchristlichen Jahrhunderts ausgebeutet hat. Lysimachos aber hat den vorgenannten Bakcheios in erster Linie benutzt. Wellmanns überwältigende Belesenheit geht unter anderem daraus hervor, daß er in seiner kleinen Schrift nicht weniger als 38 griechische Grammatiker vom 3. Jahrh. v. Chr. bis zum 9. n. Chr. anführt. Seine Klarstellung der frühen Hippokratesglossierung ist auch für Orientalisten nicht ohne Interesse, da die islamische Literatur den Hippokrates ständig zitiert, gesehen durch die Kommentare und das Glossar Galens, der den Werken des Corpus Hippocraticum eine tiefe Verehrung entgegenbrachte, die sich dann auch auf die Muslims übertragen hat.

Lippmann, Prof. Dr. Edmund O. von: Entstehung und Ausbreitung der Alchemie. II. Band: Ein Lese- und Nachschlage-Buch. Berlin: Julius Springer 1931. (VII, 258 S.) 4°. RM 24 —; Lw. 26.60. Bespr. von F. Paneth, Königsberg i. Pr.

Der vorliegende Ergänzungsband zu Lippmanns sehr bekanntem Werk über Entstehung und Ausbreitung der Alchemie überrascht vor allem durch die Anordnung: Die einzelnen Artikel, die zum Teil nur wenige Zeilen umfassen, sind in der alphabetischen Reihenfolge ihrer Überschriften aufgenommen. Grund für diese Form der Präsentierung ist die Schwierigkeit gewesen, die zahllosen Notizen, die der unermüdliche Autor seit Herausgabe des Hauptwerkes gesammelt hat, in eine sachliche Anordnung zu bringen, und es wäre auch gar nichts dagegen einzuwenden, wenn es sich nur um ein Nachschlagebuch handeln sollte. Da der Autor aber schon im Titel und ganz besonders im Vorwort betont, daß das Buch zum fortlaufenden Lesen bestimmt sei, muß man doch dem Bedauern darüber Ausdruck geben, daß keine sachliche Gruppierung versucht wurde. Selbstverständlich hätte eine solche bei der Zersplitterung des Materials nur unvollkommen sein können, aber auch ein loser innerer Zusammenhang wäre für eine Lektüre geeigneter gewesen als die ganz zufällige alphabetische Reihe der Schlagworte, die jeden Leser, der der Vorschrift des Autors folgend tatsächlich versuchen wollte, das Buch „von Anfang bis Ende" zu bewältigen, in die Zwangslage versetzen würde, hunderte von kurzen Mitteilungen und Nachträgen, die ihn augenblicklich nicht interessieren, wahllos mit den Kapiteln, mit denen er sich beschäftigen will, zu rezipieren.

Doch bleibt der Wert des Buches als Nachschlagewerk von der sonderbaren Reihenfolge der Themen unabhängig, da die mit gewohnter Sorgfalt gearbeiteten, sehr ausführlichen Register jedem den raschen Zugang zu den vielen interessanten Notizen ermöglichen. Stets wird die Originalliteratur genau zitiert — Irrtümer und Druckfehler sind selten — und in diesem Hinweis auf die Quellen möchten wir hier, wie in dem früheren Werk, das Hauptverdienst des Verfassers sehen. Denn es ist ja für ihn naturgemäß ganz unmöglich, auf allen in Frage kommenden Gebieten auf Grund eigener Studien Autorität zu sein. Wenn darum der Verfasser trotzdem in Streitfragen eine Entscheidung fällt, geht diese öfters letzten Endes nur darauf zurück, daß er bestimmten Gewährsmännern mehr traut als andern; so etwa, wenn er sich für die Annahme erklärt, daß die alchemistischen Lehrsätze der Chinesen nicht in ihrem Lande entstanden, sondern importiert sind. Eine andere Bewertung der Fachleute würde auf manchen Gebieten die Über-

zeugung Lippmanns, daß eine res judicata vorliegt, sofort als revisionsbedürftig erscheinen lassen.

Alle an der Geschichte der Alchemie Interessierten werden dem Autor für diese neue nützliche Gabe dauernd dankbar sein.

König, Friedrich Wilhelm: **Völkerkundliche Bibliographie der Jahre 1926 u. 1927: Vorderasien.** Ethnologischer Anzeiger, hrsg. v. M. Heydrich, Bd. 2, Heft 5 (S. 205—253). Stuttgart: E. Schweizerbart (Erwin Nägele) 1931. Bespr. von G. Bergsträßer, München.

Der Zweck dieser Zeilen ist, die Leser der OLZ darauf aufmerksam zu machen, daß in dem von M. Heydrich-Dresden herausgegebenen Ethnologischen Anzeiger eine reichhaltige Bibliographie mit besonderen, dem Orient gewidmeten Abschnitten erscheint. Zur Besprechung steht von diesen der von F. W. König-Wien bearbeitete Vorderasien betreffende; das Ganze der Bibliographie wird den gesamten Orient erfassen in dem weiten Sinn, den die OLZ dem Worte gibt.

Der Abschnitt „Vorderasien" (833 Nummern) ist gegliedert in „Vorderasien im allgemeinen, Islam" (160), „Kleinasien, Türken" (79), „Syrien" (43), „Palästina, Sinai" (92), „Juden" (138), „Arabien, Araber" (74), „Mesopotamien, Kurden" (139), „Persien" (94), „Afghanistan" (14); die Überschriften lassen erkennen, daß versucht ist, eine geographische Einteilung mit Scheidung nach Völkern und Religionen auszugleichen. Daß jede Gruppe die verschiedensten Sachgebiete umfaßt, war schwer zu vermeiden; eher hätte sich vielleicht eine chronologische Unterteilung ganz im Groben durchführen lassen. Statt dessen ist in jedem der Unterabschnitte nach dem Alphabet der Verfassernamen geordnet. — Der Begriff der Völkerkunde ist sehr weit gefaßt, so daß auch der nicht ausgesprochen völkerkundlich Eingestellte auf seine Rechnung kommt; um so mehr, als naturgemäß eine ganze Reihe von Zeitschriften ausgezogen sind, die dem Orientalisten fernerliegen und doch hie und da für ihn wichtige Aufsätze bringen.

Gegenüber der Weite des Rahmens erhebt sich die Frage, in welchem Maße er erfüllt ist; und hier bietet wohl die Bibliographie der Kritik allerlei Ansatzpunkte. Nicht ganz selten fragt man sich, warum aus einem Kreis von nach Sprache und Stoff gleichartigen Arbeiten nun gerade die eine und andere genannt und der Rest weggelassen ist. Ich weiß, daß bei einer Bibliographie, die nicht ein festumgrenztes Stoffgebiet erschöpfen kann, sondern auswählen muß, dieser Eindruck einer gewissen Zufälligkeit schwer zu vermeiden ist. Immerhin ließe sich hier vielleicht bessernd eingreifen. Der zweite Wunsch, der sich regt, ist der nach rascherer Berichterstattung: es gibt zwar Bibliographien genug, die noch viel später als im 4. Jahre nach Ende der Berichtzeit erscheinen, aber schon diese Verspätung raubt der mühevollen Arbeit einen Teil ihrer wohlverdienten Wirkung.

Langdon, Stephen Herbert, M. A.: **Semitic.** Boston: Archaeological Institute of America. Marshall Jones Comp. 1931, und London: Oxford University Press. (XXI, 454 S.) gr. 8° = The Mythology of all Races, Vol. V. 52 sh. 6 d. Bespr. von Giuseppe Furlani, Firenze.

Langdon's Darstellung der semitischen Mythologie, das heißt, genauer ausgedrückt, eigentlich der semitischen Religion, ist eine auf guter Kenntnis des gesamten weitschichtigen, sowohl literarischen als auch archäologischen Materials, aufgebaute Darlegung der Gottesgestalten der Semiten, der Mythen, die man von ihnen erzählte, der religiösen Gedanken und des religiösen Lebens der semitischen Völker überhaupt. Das Buch ist nicht für Spezialisten bestimmt, sondern wendet sich als fünfter Band der im Ganzen dreizehn Bände umfassenden Sammlung *The Mythology of all Races* an weitere Kreise. Langdon hat seine Darstellung ziemlich wissenschaftlich gehalten, so daß der gewöhnliche Leser hier und da Schwierigkeiten im Verständnis mancher Stellen finden dürfte. Die Ansprüche, die der Verfasser an seinen Leser stellt, scheinen mir manchmal zu hohe zu sein. Hinzu kommt noch der erschwerende Umstand, daß Langdon nicht sehr übersichtlich und klar schreibt.

Das Buch enthält 12 Kapitel. Das erste handelt, nach wenigen Seiten über die Semiten, über die semitische Religion im allgemeinen, über ihren Ursprung und über die Gottheiten der Semiten und ihre Verbreitung unter den verschiedenen semitischen Völkern, S. 1—87. Das zweite Kapitel beschreibt das sumerisch-akkadische Pantheon, 88—165. Alle folgenden Kapitel handeln größtenteils über babylonisch-assyrische und sumerische Mythologie. Die Legende des Etana, der Adapa-Mythos, die sogenannte Legende des Tagtug und des Paradieses (wenigstens nach Langdon's Auffassung), die Sagen über die Sintflut, das Gilgamesch-Epos, die Erzählungen über die Vernichtung der Menschheit, die verschiedenen Erschaffungssagen, der Niederstieg der Ištar in die Unterwelt, die Legende von Ištar und Tamûz werden ausführlich und mit Anführung vieler Stellen aus akkadischen und sumerischen Texten dargelegt. Das letzte Kapitel bespricht die semitische Auffassung der Geister, Dämonen und Teufel.

Die Auffassungen Langdon's können in der Mehrzahl der Fälle kaum gebilligt werden. Seine Schlüsse sind nicht immer stichhaltig, seine Denkweise ist nicht immer streng logisch, mehrere Interpretationen sind wild. Sein Buch leidet auch an einer veralteten Auffassung vom Mythos und von der Religion überhaupt. Er denkt viel zu sehr intellektualistisch. Es gibt vielleicht nicht eine einzige Seite, die nicht jeden besonnenen Forscher zum Widerspruch reizen dürfte. Störend wirkt auch seine alttestamentlich eingestellte Betrachtungsweise, die, wie bekannt, unter den jungen Assyriologen ein ganz überwundener Standpunkt ist. Man treibt heutzutage Assyriologie, ohne sich im mindesten vom Alten Testament in irgend einem Sinne beeinflussen zu lassen. Langdon hält noch immer ein Auge auf das Alte Testament gerichtet.

Gut sind die Noten mit der Angabe der Literatur. Die italienische assyriologische Literatur scheint er nicht zu kennen.

Das Bildermaterial läßt viel zu wünschen übrig. Die Nachzeichnungen sind schlecht, einige geradezu falsch; in Fig. 39 zum Beispiel ist eine Aufschrift ausgelassen.

Alles in allem möchte ich mein Urteil in die Worte zusammenfassen: das Buch Langdon's bietet eine gute Sammlung von Tatsachen. Nur ist leider die Verarbeitung nicht auf der Höhe.

Lohmeyer, Ernst: **Glaube und Geschichte in vorderorientalischen Religionen.** Breslau: Ferdinand Hirt 1931. (27 S.) gr. 8° = Breslauer Universitätsreden, H. 6. RM 1.40. Bespr. von Ditlef Nielsen, Charlottenlund.

In seiner Rektoratsrede sucht Lohmeyer die treibenden Kräfte in den alten vorderasiatischen Religionen zu finden.

Just published:

The Flowing Vase and the God with Streams

by

E. Douglas van Buren

XVI, 149 p. text and 83 illustrations on XXIII plates

1933 4° RM 25.-

Fertility is earnestly desired in all countries, but in a land upon which the sun beats inexorably, moisture, which ensures fertility, is a blessing craved beyond all others. Therefore a god who could bestow gentle rains to make crops grow, and could fill the streams and watercourses which irrigated the parched soil, was highly honoured, and his cult spread fast and far.

As his worshippers developed from tillers of the soil into dwellers in cities, so the functions of the deity became more complicated and extensive. The water, which originally was thought to impart fertility, was later believed to restore the body to health and to wash away sin. Thus the deity became a god of physical healing and of magic ties which purified the soul. A group of secondary deities grew up about him; they obeyed his commands and carried out some of his functions.

The subject of a vase overflowing with sparkling streams is one which lends itself easily to decorative treatment; succeeding generations, while adhering to the basic idea, interpreted the motive in their own manner. Here we have a clearly defined subject illustrated in art throughout a period of three millennia, and intimately interwoven with the religious thought of all that lengthy span of time.

WALTER DE GRUYTER & CO.
Berlin W 10 und Leipzig

zwei Maler zu unterscheiden, beide Griechen, die aber nicht in den griechischen Kulturzentren (Konstantinopel, Saloniki) aufgewachsen und gebildet sein können, sondern wahrscheinlich aus Süditalien bzw. Sizilien stammten und auch auf dem Balkan, besonders in Bulgarien, Aufenthalt gehabt und gearbeitet haben müssen; 5. „die Ikonographie von St. Nikolaus zeigt eine enge Verwandtschaft mit den Denkmälern einer byzantinisch-italienischen Schule . . ., welcher, unter anderen, sogar die Mosaiken von Kahrie-Dschami angehören . . . Gewisse Bilder stellen, namentlich in Details, auffallende Ähnlichkeiten mit den Mosaiken und Fresken Siziliens und Süditaliens dar und offenbaren eine Epoche, die durch einen starken Einfluß des Altertums wie denjenigen Friedrichs II. gekennzeichnet ist" (318); 6. die Kapelle Sân-Nicoară ist gleichzeitig mit St. Nikolaus oder wenig jünger; „es kann sein, daß diese, wie die Tradition es will, von den Katholiken selbst errichtet wurde, denn der allgemeine Aspekt dieses Bauwerkes erinnert, mit einem hohen, von engen, spitzbogigen Fenstern durchbrochenen Turm, an die westliche Architektur" (319).

Der vorstehende Sachbericht dürfte genügen, eine Vorstellung zu vermitteln nicht bloß von dem grundlegenden Charakter des T.schen Werkes, sondern vor allem auch von der hohen Bedeutung des Gegenstandes, dem es gewidmet ist. Man wird aber zugleich erkennen, welchen Reichtum und welche Vielseitigkeit an Aufgaben das Forschungsgebiet noch in sich birgt, in dem sich T.s Untersuchung bewegt. Ob alles, was er selbst zu erkennen vermeint, restlos bestehen bleiben wird; ob insbesondere eine so kühne These wie die, daß Italien im 13. Jahrh. einen tiefen Einfluß auf den Osten gewann, die Mosaiken der Kahrie-Dschami und die Kunstschöpfungen der Komnenenzeit einer noch wenig bekannten byzantinisch-italienischen Schule Art und Stil verdankten (229 ff., 318), sich durchsetzen wird, mag der künftigen Forschung vorbehalten bleiben. Es ändert nichts an der Größe des Dankes und der Anerkennung, die sich T. mit seinem unter außerordentlichsten, teilweise lebensgefährlichen Mühen zustande gebrachten Werk in vollstem Maße verdient hat.

Fiechtner, Fritz: Wandmalereien der Athos-Klöster. Grundsätzliches zu den Planungen der Bildfolgen des 14.—17. Jahrh. Welt- und Lebensanschauung, Ritus, Architektur, Malerei. Berlin: Dietrich Reimer/Ernst Vohsen, 1931. (64 S., 63 Taf. mit 108 Bildern nach eig. Aufnahmen, 1 Kte., 3 Grundrissen im Text.) 4°. RM 40 —; Hldr. 47,50. Bespr. von Georg Stuhlfauth, Berlin.

Im vorliegenden Werk erweist sich Fiechtner als einer der besten und gründlichsten Kenner nicht allein der Athoskunst, sondern der „Athosseele" überhaupt.

Das Werk ist hervorragend gut und schön ausgestattet. Was F. in ihm gibt, ist jedoch nur ein kleiner Teil dessen, was er zu geben hat, also Abschlagszahlung und Probestück. Seine Absicht war es, ein gleichgroß angelegtes oder noch umfänglicheres Tafelwerk mit wirklich gutem Bilddruck herauszubringen, wie es i. J. 1927 Gabriel Millet in dem großen, mit Hilfe der photographischen Abteilung der französischen Orientarmee während des Weltkrieges zustande gebrachten Tafelwerk „Monuments de l'Athos. T. I. Les peintures" herausbringen konnte. Dabei will das in dem geplanten Umfange bei unserer augenblicklichen wirtschaftlichen Lage nicht ausführbare deutsche Werk nicht nur etwa das bekannte Bildermaterial ergänzen oder auch nur sich in rein registrierenden Bestandsaufnahmen ergehen, sondern sein eigenes und höheres Ziel ist es, „etwas von der besonderen Geistigkeit verspüren zu lassen, die hinter dieser Kunst als treibendes Agens steht: repräsentative oströmische Gesinnung — Mystik aus Zeiten des ersten Christentums — asketische Sonderart des Athos-Mönchtums".

In diesem Sinne beschreibt F. mit schlichter Klarheit, nach einer „Vorbemerkung" über die Organisation der Mönchsrepublik, ihr Verhältnis zum griechischen Staat und dem ökumenischen Patriarchat in Konstantinopel, im I. Kapitel seines Textteiles die religiöse Grundstimmung des Athos-Mönchtums und der Athosmalerei, im II., umfangreichsten und m. E. wertvollsten Kapitel „Grundsätzliches zu den Planungen der Bilderfolgen nach Inhalt und Anordnung im Raum, bestimmt durch den Ritus"; das III. Kapitel behandelt „die Stellung der Athosmalerei innerhalb des Entwicklungsganzen der byzantinischen Kunst", wobei namentlich betont wird, daß die bisher wenig geachtete Athoskunst des 15.—17. Jahrhunderts zusammen mit der von Mistra und der Meteoraklöster den wichtigen, in sich geschlossenen, letzten Abschnitt einer charaktervollen byzantinischen Kunst bildet, in der diese zwar keine Weltgeltung mehr, wohl aber ihr Eigenleben und ihre besonderen Neuerungen hat; das IV. Kapitel spricht von der Datierung der Zyklen und das V. endlich von der makedonischen und kretischen Schule; im Schluß wird das wichtige Problem der Beziehungen zwischen Buch- und Wandmalerei berührt und noch einmal auf die Bedeutung der Athosmalerei des 16. und 17. Jahrhunderts aufmerksam gemacht. Literaturübersicht und Register vervollständigen den Textteil.

108 Bilder auf 63 Tafeln mit einem ihnen vorangehenden erläuternden Verzeichnis folgen und füllen die zweite Hälfte des Werkes. In diesen herrlichen Tafeln nach eigenen Aufnahmen des Verfassers erhält es seinen besonderen Wert. Die Aufnahmen und die Wiedergaben sind von vollendeter Schönheit. Mitgeteilt werden vorzüglich Malereien, aber auch Architekturen und Landschaften. Man kann angesichts dieser wundervollen Tafelbilder nur den dringenden Wunsch aussprechen, daß es dem Gelehrten doch noch möglich werde, sein ganzes Material vorzulegen und den schönen Torso zum vollendeten Ganzen auszugestalten.

S. 3 A. 1 und A. 3 und S. 45 Abs. 4 l. chrétiennes st. crétiennes; S. 5, 4 l. Milieu st. Mileu.

Ägyptologie.

Erman, Adolf: Neuägyptische Grammatik. 2., völlig umgestaltete Aufl., geschrieben von W. Erichsen. Leipzig: Wilhelm Engelmann 1933. (XV u. 461 autogr. S.) 4°. RM 24 —. Bespr. von F. Ll. Griffith, Oxford.

The first edition of this book appeared more than half a century ago, in 1880, when neither Erman nor anyone else had any clear conception of Egyptian grammar: certainly no one

could now appeal to that first edition as an adequate exposition of its subject. Yet it literally marks an epoch. For the first time it showed how Egyptian grammar could be investigated: it dispelled the impenetrable haze which confounded the student of Egyptian and it indicated to him the right paths for research. I remember well the effect which it had on me personally, analogous to that of a rope thrown to a drowning man, or a firm hand extended to a wanderer without a clue. Its leading feature was the adoption for the first time of the historical method. A group of hieratic texts belonging to a particular epoch, (extending from the end of the XVIIIth Dynasty to the Twentieth), which had been well examined and interpreted by Goodwin and Chabas, was scrutinised, and its phenomena were carefully recorded and classified in the Neuägyptische Grammatik. It was the first step only in a series of special studies of the language as written at different periods, which have resulted in our present knowledge of Egyptian grammar and have necessitated a complete re-casting of the first edition. Apart from the immense progress made in the grammatical and verbal study of the language, new texts have been discovered and well published with penetrating commentaries, and the old ones have been re-edited in impeccable photographs. The second editionn of the Grammatik is therefore an entirely new work, far more extensive, and totally different in arrangement. The page is large, Herrn Erichsen's autograph is small and neater than ever, and, thanks to wide spacing of the lines, is as clear as, and of course better than, print. In title and subject, author and publisher, there is identity with the first edition, and we hasten to add in keenness of analysis and in brevity and appropriateness of grammatical wording. One may indeed regret that the newest nomenclature, due to Gardiner and Gunn, has had so little effect on the new edition; but as in botany and zoology, so also in Egyptology, old names are apt to stick and new names seem abhorrent, especially to the first discoverer and describer of a new and important species. Thus peudo-participle holds with Erman where either old perfective or permansive is a more scientific and appropriate name. Authenticity of text (which now includes many inscriptions in hieroglyphic writing), and certainty of translation, make it worth while to record every phenomenon, and the veteran Erman has been equal to the occasion. In completeness of record, mastery of classification, and clear recognition of rule or cause, nothing could be better. New Egyptian writing is notoriously lacking in precision. Pronunciation changed almost to Coptic, with a traditional spelling in a clumsy medium of writing, lead to strange results, concealing forms and inflexions, and yet occasionally revealing, almost by accident, the true nature of some verbal form. This grammar will be of the highest value to the demotist, and still more to the student of those early legal documents written in a debased form of New Egyptian, which I once named „Abnormal hieratic", but which is really the natural offspring of the cursive hieratic of the New Kingdom.

Gardiner, Alan H.: **Late-Egyptian Stories.** Part I. (36 S. u. S. 1a—35a.) Part II. (XV, S. 37—101 u. S. 36a—100a.) 4°. = Bibliotheca Aegyptiaca I. Bruxelles: Édition de la Fondation égyptologique Reine Elisabeth 1931. Bespr. von Rud. Anthes, Berlin.

Hier ist der erste Band einer höchst erfreulichen neuen Reihe von ägyptischen Textausgaben anzuzeigen, der Bibliotheca Aegyptiaca. Sie ist in erster Linie das Verdienst der Herren H. O. Lange, Kopenhagen, der die erste Anregung dazu gegeben hat, und J. Capart, Brüssel, des Leiters der „Fondation Égyptologique Reine Élisabeth", von der die Reihe herausgegeben wird. Es sollen darin die wichtigsten ägyptischen Texte veröffentlicht werden, in billiger Form und in zuverlässigen Abschriften, so daß damit ein bequemes Hilfsmittel für den Privatgebrauch und für den Unterricht geschaffen sein wird. Die Texte sind autographiert, und für den Unterricht ist besonders erfreulich, daß sogar Einzelbogen ausgegeben werden. Zur Mitarbeit stehen die geeignetsten Ägyptologen aller Länder zur Verfügung.

Gardiners „Late Egyptian Stories" machen die Bedeutung des neuen Unternehmens mit einem Schlage augenfällig. In diesem Bande sind die Erzählungen in neuägyptischer Sprache vereinigt, die bisher an schwer zu erreichenden Stellen, z. T. wenn überhaupt zuverlässig, dann nur in der hieratischen Kursivschrift veröffentlicht waren; dazu kommt sogar noch eine Erstveröffentlichung. Es sind alle die Texte, deren Übersetzung Erman in seiner „Literatur der alten Ägypter" unter dem Kennwort „Erzählungen aus dem Neuen Reiche" zusammengefaßt hat, mit alleiniger Ausnahme von dem „Streit des Leibes und des Kopfes", dazu noch die nach dem Erscheinen von Ermans „Literatur" entdeckten beiden Erzählungen der Chester Beatty Papyrus „Wahrheit und Lüge" und „Horus und Seth", auf die ich unten noch zurückkommen werde. Durch diesen Sammelband ist für die Ägyptologie die neue günstige Lage geschaffen, daß die neuägyptischen Er-

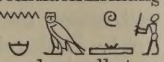
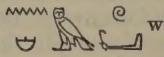
zählungen in hieroglyphischer Umschrift in bequemster und denkbarst zuverlässiger Form zugänglich sind. Das bedeutet nicht weniger als die Möglichkeit einer sehr wesentlichen Neugestaltung des ägyptischen Unterrichts.

Bisher lag es so, daß an die ersten Semester, in denen eine gewisse Fertigkeit in der Kenntnis des Altägyptischen erreicht werden muß, eine Einführung in das Koptische zweckmäßig angeschlossen wurde, die späteste Form der ägyptischen Sprache aus der christlichen Zeit, die in einer aus dem Griechischen übernommenen Schrift vorliegt. Vom Sprachlichen aus gesehen ist dieses Koptische sehr wertvoll und unbedingt in gewissem Maße notwendig zum Verständnis des Ägyptischen; aber sachlich führt es den jungen Studenten irre, wofern er die Sprache nicht nur um ihrer sprachlichen Probleme willen studiert, sondern auch, um den Geist des Volkes kennen zu lernen, das sich der Sprache bedient hat. Die Welt des Koptischen ist eine ganz andre als die des alten Ägyptens. Solange aber das Neuägyptische nur durch die hieratische Kursive zugänglich war, blieb kein andrer Weg, dem Anfänger neben dem Klassisch-Ägyptischen auch eine jüngere Stufe der Sprache nahezubringen; erst bei wirklicher Beherrschung des Altägyptischen sowohl als des Koptischen konnte man ihm das Hieratisch-Neuägyptische vorlegen, das gleichzeitig die Erlernung einer neuen Sprachstufe und einer neuen Schriftform bedeutete. In Zukunft wird ein andrer Weg gangbar und m. E. der gegebene sein: man wird je nachdem etwa im dritten Semester mit dem Neuägyptischen beginnen können, ohne das Hieratische. So wird der Student in eine spätere Stufe des Ägyptischen eingeführt, dessen Verbindungslinien zur älteren Form hin noch sehr deutlich sind; und durch eine sich von selbst ergebende Hereinbeziehung der dem Neuägyptischen entsprechenden vokalisierten koptischen Formen werden dem Lernenden auch die wichtigsten linguistischen Aufschlüsse, die das Koptische zu bieten hat, in einfacher Form zugänglich gemacht. Späteren Kursen werden dann Einführungen in das Koptische und in das Hieratische vorbehalten. Es liegt auf der Hand, daß solche Neuregelung der Erlernung sowohl der neuägyptischen Sprache als auch der hieratischen Schrift zugute kommen würde. In der Praxis wird die Stellungnahme zu dieser ganzen Frage entscheidend sein weniger bei einem vollen ägyptischen Studium als vielmehr in solchen Fällen, in denen der Student Ägyptisch als „Nebenfach" wählt, als Zusatz zu einem sprachlichen, geschichtlichen, archäologischen Hauptfach. Da wird der Lehrer künftig in vier Semestern einen für solchen Zweck genügenden Einblick in den Bau und Wandel der Sprache, zugleich aber auch in die ägyptische Kultur vermitteln können, für die gerade die neuägyptischen Erzählungen eine so reiche und unvergleichliche Quelle bilden.

Die Absicht, die feste Verkittung des Neuägyptischen mit dem Hieratischen für das Studium sowohl wie für den gewöhnlichen Bedarf des Wissenschaftlers zu lösen, ist für Gardiner bei seiner Textausgabe leitend gewesen. Grundsätzlich hat er diesen Plan und die zu seiner Verwirklichung führenden Wege ausgesprochen in einem Journ. Eg. Arch. XV S. 48ff. veröffentlichten Aufsatz „The transcription of New Kingdom Hieratic". Er stellte darin die Forderung auf, daß die Veröffentlichung eines normalen neuägyptisch-hieratischen Textes in hieroglyphischer Transkription die Wiedergabe der hieratischen Originalfassung praktisch überflüssig machen müßte; als Mittel dazu dient ihm seine neue Art der Umschrift vom Hieratischen ins Hieroglyphische, dazu in Anmerkungen die Verdeutlichung unsicherer Stellen und besonderer Eigentümlichkeiten. In dem vorliegenden Bande gibt G. die Anmerkungen in zweckmäßiger Weise jeweils auf der gegenüberliegenden Seite des laufenden Textes, zusammen mit seinen Konjekturen. Zu G.s neuer, von einem Teil der Fachgenossen abgelehnten Transkriptionsmethode, die in diesem Buch nun einmal an besonders bedeutsamer Stelle in großem Umfang durchgeführt ist, scheint mir eine grundsätzliche Stellungnahme hier am Platze zu sein.

Der wesentliche Gedanke von Gardiners neuem Vorschlag ist der, daß die Umschreibung vom Hieratischen ins Hieroglyphische neben der „interpretation" des oft schwer lesbaren Hieratisch eine „reproduction" der jeweils vorliegenden Handschrift geben soll, so daß der Kenner aus der Umschrift ein in der Hauptsache sicheres Bild der Vorlage sich machen kann. Diese genaue Wiedergabe will G. erreichen durch die Beibehaltung der im Hieratischen gebräuchlichen Schriftrichtung von rechts nach links und der Stellung der einzelnen Zeichen zueinander, durch die Verwendung von Hieroglyphen, die eindeutig das jeweils in der Hs. gebrauchte hieratische Schriftzeichen kenntlich machen (oft die alte, im gleichzeitigen Hieroglyphischen nicht mehr verwendete Urform des betreffenden Zeichens), und dadurch, daß er vereinzelte ganz kursive, einfache Zeichen vom hieratischen ins hieroglyphische Schriftbild übernimmt, wo niemand, auch nicht der altägyptische Schreiber, jedes einzelne dieser strichartigen, oft gehäuften Zeichen mit Sicherheit hieroglyphisch identifizieren kann. So wird die Umschreibung einen „hardly artificial character" tragen, der ein gutes hieroglyphisches Schriftbild nicht vortäuschen soll, sondern eben nur die Hieroglyphen zur deutlichen und einheitlichen Wiedergabe des Hieratischen benutzt. Dieser Einheitlichkeit sollen Einzelvorschläge Gardiners dienen, die teilweise angefochten werden mögen, über die aber eine Verständigung bei Annahme des Grundgedankens ohne weiteres erreicht werden kann.

Im Gegensatz dazu verteidigt zuletzt Erman, Neuägyptische Grammatik[2] §§ 39 ff. die bisher übliche Form der Umschreibung. Er will die Verwendung von solchen Zeichen, die in entsprechendem hieroglyphischen Zusammenhang sonst nicht vorkommen, nur in dringend notwendigen Fällen zulassen und lehnt sie im übrigen ebenso wie die Übernahme der Zeichenstellung des Hieratischen als stillos ab; die Übernahme der Schriftrichtung von rechts nach links weist er ohne weiteres als unpraktisch zurück. In diesem letzten Punkt glaube ich E. widersprechen zu müssen. Ich halte es für notwendig, daß auch der Student schon sich angewöhnt, Hieroglyphen von rechts nach links wie von links nach rechts zu schreiben und zu lesen, schon als technische Voraussetzung für spätere Kopien schwieriger hieroglyphischer und, noch mehr, hieratischer Originale. Für den Typendruck, d. h. im wesentlichen bei der Wiedergabe einzelner aus dem Zusammenhang genommenen Zitate sollte man die praktische Schriftrichtung von links nach

rechts beibehalten; Textausgaben, die nach Möglichkeit doch autographiert sein werden, sollten die Schriftrichtung des Originals beibehalten, wodurch manche Anmerkung erspart werden kann. Bedeutsamer scheint mir der andere Vorwurf, daß Gardiners Umschreibungsart orthographisch stillos ist. In der Tat besteht Gefahr, daß der Anfänger infolge des Lesens solcher neuartigen Umschreibungen aus dem Hieratischen die grundsätzlichen Eigenheiten hieroglyphischer Zeichenstellung nicht in sich aufnimmt; er muß eben gründlich darauf hingewiesen werden, daß das hieroglyphische Schriftbild der Umschreibungen nur künstlich ist (im übrigen liegt es ja so, daß auch unsre übliche hieroglyphische Schreibweise nicht eben ein originaltreues Bild ägyptischer ästhetischer Grundsätze zur Zeichenstellung gibt (vgl. Erman, Äg. Gramm. § 27), die selbst schließlich auch nicht leicht auf eine Formel zu bringen sind). Stillos ist Gardiners Umschreibung, unter dem Gesichtspunkt der Hieroglyphentexte gesehen, ganz zweifellos, aber sie soll ja eben zugestandenermaßen und als einen Vorteil künstlichen Charakter tragen. So wird dem Leser immer wieder zum Bewußtsein gebracht, daß er einen hieratisch geschriebenen Text vor sich hat. Eben in dem Mangel an Unterscheidung der hieroglyphischen und der hieratischen Orthographie liegt der Nachteil der alten Methode, der m. E. in Ermans Neuäg. Gramm. § 9 Anm. und § 41 Anm. zu wenig hervorgehoben ist. Wir müssen uns doch klar darüber sein, daß dem altägyptischen Schreiber etwa ein nach Ermans Methode hieroglyphisch gegebenes  durchaus ein Greuel sein würde, während er selbst es in der Umschreibung etwa  wiedergeben würde; die übertriebene Verwendung der „Buchrolle" als Determinativ bei Verben ist soviel ich sehe eine eigentümliche Gewohnheit des Neuhieratischen, die in dem angegebenen Beispiel nach Ausweis des Wörterbuches hieroglyphisch nicht vorkommt. Der Ägypter hätte hieratische Texte wohl niemals in unserm Sinne ins Hieroglyphische umschrieben, sondern übertragen. Da wir ihm das nicht nachmachen können, sollten wir Gardiners Vorschläge allgemein annehmen, die nicht ein häufig genug falsches hieroglyphisches Wortbild geben wollen, sondern Zeichen für Zeichen das hieratische Wortbild durch Hieroglyphen einheitlich deutlich machen, indem schon durch die Verwendung ungewöhnlicher Formen dem Leser stets vor Augen gehalten wird, daß eine ausgesprochen künstliche Schreibung zu praktischen Zwecken angewandt wird.

Zuletzt muß noch kurz hingewiesen werden auf die beiden Texte, die hier gegenüber den in Ermans „Literatur" zugänglichen Erzählungen neu sind. „Horus und Seth" („The contendings of Horus and Seth") ist kürzlich von Gardiner veröffentlicht: The Library of A. Chester Beatty. Description of a hieratic Papyrus with a mythological Story, Love-Songs and other miscellaneous Texts, London 1931. Es enthält ein Kapitel aus der Osirissage, die endgültige Entscheidung der Götterneunheit für Horus, den Sohn des Osiris, gegen Seth; es ist also ein Gegenstand aus der Mythologie, aber in Form einer höchst unterhaltsamen Erzählung aus ganz menschenartigen Verhältnissen. Es zeigt uns in neuer Weise, wie menschlich nah der Ägypter des Neuen Reiches seine Götterwelt auffassen konnte — Gardiner in seiner Einleitung zur genannten Veröffentlichung weist sehr gut auf die ganz ähnliche Stellung Homers zu seinen Göttern hin, nur daß in der ägyptischen Erzählung der Verkehr von Göttern mit Menschen nicht vorkommt. Darüber hinaus enthält dieser Text eine Fülle von mythologischen, kulturgeschichtlichen, literargeschichtlichen Einzelheiten und ist in jeder Hinsicht eine höchst bedeutsame Erweiterung unsres Bestandes an ägyptischer Literatur. — „Wahrheit und Lüge" ist hier zum erstenmal veröffentlicht; der Inhalt ist in deutscher Sprache von Erman in „Forschungen und Fortschritte" 1932, S. 43f. bekannt gemacht. Der von Gardiner gewählte Titel „The Blinding of Truth by Falsehood" erweckt nicht sehr glücklich Erinnerungen an unsre Vorstellung von der blinden Justitia; Ermans Bezeichnung als „Fabel" wird sich wohl literargeschichtlich kaum halten lassen. Es ist die Geschichte von zwei feindlichen Brüdern, dem guten älteren und dem bösen jüngeren, und dem Sohn des guten, der den bösen zuletzt doch der Strafe zuführt. Es sind also Anklänge an die Osirissage; daß dabei in so ungewöhnlicher Art die Namen „Wahrheit" und „Lüge" für die beiden Brüder gewählt sind, ist sehr bemerkenswert. Auch diese Geschichte enthält eine Fülle hübscher Einzelheiten.

Wenn die folgenden Bände der Bibliotheca Aegyptiaca auch nicht so bedeutsam sein können wie der vorliegende, so ist doch zu hoffen, daß sie in ähnlicher Weise praktisch und brauchbar sein werden. Jedenfalls ist dem neuen Unternehmen durch den ersten Band das Feld seiner Wirksamkeit von vornherein frei gemacht.

Johann Georg, Herzog zu Sachsen: **Neueste Streifzüge durch die Kirchen und Klöster Ägyptens.** Leipzig: B. G. Teubner 1931. (VIII, 35 S., 71 Abb. auf 30 Taf.) 4°. RM 6 —. Bespr. von J. Leipoldt, Leipzig.

Wie in seinen früheren Veröffentlichungen über Ägypten bringt der verdienstvolle Verf. auch hier wertvolles Quellenmaterial zur Geschichte der koptischen Kunst und zur Kenntnis der heutigen koptischen Kirche. Er hat keine Mühe gescheut, auch entlegene Heiligtümer aufzusuchen, und darf mit Stolz von sich sagen: „Mit dem Besuch des Pauluskosters ist es mir gelungen, sämtliche noch bestehenden koptischen Klöster zu sehen" (S. 24). Dabei konnten natürlich wertvolle Altertümer ans Licht gezogen werden. An einigen Stellen wird auf künftige Aufgaben der Forschung hingewiesen. Ein Anhang macht mit eigenen Erwerbungen des Verf.'s bekannt, koptischen wie abessynischen. Es findet sich manches seltene Stück darunter; z. B. die „Statue eines Mönchs in Stein". Sehr dankenswert ist es, daß alle Bilder in guten Lichtdrucken wiedergegeben sind.

Keilschriftforschung.

Kunstmann, Walter G.: **Die babylonische Gebetsbeschwörung.** Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung 1932. (VIII, 114 S.) 8°. = Leipziger Semitistische Studien. Neue Folge, Band II. RM 10 —. Bespr. von Knut Tallqvist, Helsingfors.

Der Zweck der vorliegenden Arbeit ist, durch eine Einzeluntersuchung über die akkadischen Beschwörungsgebete in Bezug auf Gattung und Stil einen Beitrag zu liefern für die Erforschung der literarischen Gattungen innerhalb der babylonisch-assyrischen Literatur, um eine sichere Terminologie zu schaffen und so allmählich eine literaturgeschichtliche Behandlung zu ermöglichen. Das hauptsächliche Material der Untersuchung sind die von King in seinem Buche „Babylonian Magic and Sorcery" herausgegebenen šu-illa oder „Handerhebungsgebete", deren Verständnis der Verf. auch mit zahlreichen Textergänzungen und Korrekturen fördert. In dem einleitenden Kapitel betont der Verf. den grundlegenden Unterschied zwischen allgemeinen und speziellen šu-illa Gebeten, neben denen er zwei andere Typen, Universal- und Kultmittelgebete stellt. Im II. Kapitel wird die Struktur der Beschwörungsgebete behandelt. Die verschiedenen Bestandteile des šu-illa: Anrufung des Gottes mit Ehrentiteln, Lob des Gottes, Klage, Überleitungsformel und Dank- bzw. Segensformel werden nach verschiedenen Gesichtspunkten gegliedert und mit zahlreichen Beispielen beleuchtet. Im folgenden Abschnitt wird das akkadische šu-illa gegen verwandte Gebetsarten: sumerisches šu-illa, ír-ša(g)-ḫunga, *šigū*, *ikribu*, dingir-ša(g)-dibba und ki-^{d}Utu-kam abgegrenzt. Kapitel IV behandelt Serien, Zyklen und Aufeinanderfolge von allgemeinen und speziellen šu-illa sowie Kultmittelgebete, d. h. Gebete, die gerichtet sind an die Götter, die Kultmittel, wie Licht, Feuer, Getreide, personifizieren. Hier werden auch die Ritualien — feste und wahlfreie — sowie die Verbindung von verschiedenen Opferarten kurz behandelt. Zum Schluß folgen drei Listen von Gebeten nach Göttern, Sternen und Kultmitteln geordnet.

Der Verf. ist wohl vertraut mit den einschlägigen Quellen. Die Disposition ist klar und geschickt, die Darstellung knapp und prägnant. Druckfehler gibt es nur wenige. Die Arbeit, die, von Herrn Professor Landsberger angeregt, sowie durch Rat und Material unterstützt, auch als Leipziger Dissertation ausgegeben wurde, ist eine tüchtige Erstlingsleistung.

Zum Schluß ein paar Bemerkungen. S. 40 in der Formel KM 11, 40 ist wohl doch [*qa*]*r-ra-du* zu lesen, weil *qurādu* als Beiwort Marduks nicht belegt ist. — S. 88 Enlil b, lies [*bēl*] *parakki*, vgl. ABRT I 56, 3; BRec. IV 8, 11/12. — S. 91 Nr. 6 vielleicht [^{d}*Iš-ta*]*r kakkabī i-lat šir*[*-ti*] „Ištar der Sterne, Göttin der Morgendämmerung". — S. 93 Nr. 24, das Gebet fängt mit *šarrat* an. — S. 100 Nr. 3, lies mit Langdon, BPP S. 77, *bēlu pāq*[*idu*]. — S. 101 Ninurta 2, gewiß [^{d}*Nusku mār*] *Ekur* etc. zu lesen. — S. 105 Nr. 5 e (KAR 224, Rs. 39), besser *muš*[*-te*]*-šir* anstatt *ṣir šar*. — S. 106 Nr. 11 (KAR 228), wohl doch [^{d}*Šama*]*š šar* (anstatt *da'ān*; ibid. Nr. 12, lies [*bēl*] anstatt *muštēšir*. — S. 107 Nr. 19, streiche *da'ān*.

Korošec, Prof. Dr. Viktor: **Hethitische Staatsverträge.** Ein Beitrag zu ihrer juristischen Wertung. Leipzig: Theodor Weicher 1931. (VIII, 118 S.) 4°. = Leipziger rechtswissenschaftl. Studien, H. 60. RM 6 —. Bespr. von F. Schachermeyr, Jena.

Der Verfasser ist Rechtshistoriker aus der Schule Koschakers und hatte bei J. Friedrich Gelegenheit, sich in das Hethitische gründlichst einzuarbeiten. Darüber hinaus erweist er sich aber auch als Forscher von sehr beachtenswerter historischer Begabung, was sich allenthalben in dem Einfühlungsvermögen äußert, das er dem Spezifikum des Hethitertumes entgegenbringt, zugleich aber auch in dem weiten Blick, der ihm die Vergleichung mancher hethitischer Einrichtungen und Anschauungen mit denen anderer Völker und Staaten ermöglicht. Dadurch gewinnt die Arbeit, welche sich ja als rechtshistorische gibt, auch für die Geschichtsforschung Bedeutung. Sie bringt gerade in dieser Hinsicht viel mehr, als der Titel erwarten läßt, und kann augenblicklich wohl als die beste methodische Arbeit auf dem Gebiete der hethitischen Geschichte gelten. Daß mehrfach nur Rohbau vorliegt, versteht sich bei dem gegenwärtigen Zustand der noch unausgereiften hethitischen Altertumskunde ganz von selbst.

Durch das Entgegenkommen von A. Götze, J. Friedrich und H. Ehelolf konnte der Verfasser auch das zur Zeit der Entstehung der Arbeit noch unpublizierte Material studieren und befand sich so in der angenehmen Lage, die Textgruppe der hethitischen Verträge bereits in ihrer Gesamtheit zu übersehen.

Der Inhalt des Buches gibt uns in umfassender Behandlung der Materie die nötigen Ausführungen über Aufbau, Klassifizierung und juristische Natur der Verträge, dann die sehr ausführliche Behandlung der staatsrechtlichen Stellung der Vertragssubjekte, besonders des hethitischen Königs und der Vasallen. Dadurch erhalten wir einen Einblick in das Gefüge des Hethiterreiches vermittelt und es ergeben sich die ersten Umrisse eines hethitischen Staatsrechtes.

Besondere Bedeutung mißt natürlich auch Korošec der Klassifizierung der Verträge bei, über die ich in der Meißner-Festschrift, Altorientalische Studien II S. 180ff. gehandelt

hatte. Zu den völkerrechtlichen Verträgen, wie solche zwischen selbständigen Staaten geschlossen werden, rechnet der Verfasser nur den Ramsesvertrag. Ich habe a. a. O. in diese Gruppe auch noch den Sunassura-Vertrag eingereiht (ebenso Forrer, Kleinas. Forsch. I S. 267 A. 2). Korošec muß selbst zugeben (S. 6f.), daß dieser sowohl durch seine Fassung als auch durch seine Bestimmungen den „paritätischen" Verträgen sehr nahe kommt. Wenn er aber wegen einiger einseitiger Bestimmungen, welche übrigens sehr vorsichtig abgedeckt erscheinen, die Urkunde zu den Vasallenverträgen rechnet, so kann ich dem nicht beistimmen. Es handelt sich hier um einen irrigen Grundgedanken des Verfassers, den wir durch sein ganzes Buch verfolgen können. Er teilt zwischen paritätischen und Vasallenverträgen. Dabei meint er mit den ersteren aber die zwischen selbständigen Staaten geschlossenen, völkerrechtlichen Verträge und übersieht ganz, daß für diese die Parität der Bestimmungen weder wesentlich noch überhaupt nötig ist. Vielmehr lehren uns die völkerrechtlichen Verträge zwischen selbständigen Staaten, wie wir sie ja in den meisten geschichtlichen Epochen finden, daß sie in zahllosen Fällen ihren Bestimmungen nach nicht paritätisch sind. Es ist daher gar nicht daran zu denken, daß der Sunassura-Vertrag, nur weil seine Bestimmungen nicht paritätisch sind, ein Vasallenvertrag sein müßte. Für die Beurteilung dieser Urkunde sind daher ganz andere Gesichtspunkte maßgebend, und entscheidend ist, daß gerade sie, im Gegensatz zu den wirklichen Vasallenverträgen, in der Präambel die Betonung der Selbständigkeit des anderen Kontrahenten deutlichst enthält, ein Umstand, der uns sonst nur im Ramses-Vertrag wieder begegnet. Leider ist ja die Präambel durch Lücken entstellt. Daß aber beide Kontrahenten hier — so gut wie im Ramses-Vertrag — genannt waren, ergibt sich aus dem klar und deutlich erhaltenen *ina birišunu*. Das will nichts anderes besagen, als daß der Vertrag mit voller Absicht als völkerrechtlicher eingekleidet war und zwar im bewußten Gegensatz zu den Vasallenverträgen, welche ausnahmslos mit dem *UMMA* des Ḫattikönigs eingeleitet werden. Korošec macht es sich entschieden zu leicht, wenn er S. 12 sagt, „auch die Präambel des Šunaššura-Vertrages dürfte einige Besonderheiten aufweisen, die Beschädigung des Textes macht weitere Feststellungen unmöglich". Ich verweise zur ganzen Frage jetzt auch auf die Ausführungen Sommers, Die Aḫḫijavā-Urkunden S. 392ff., der ebenfalls den Sunassura-Vertrag zu den völkerrechtlichen zählt.

In der Beurteilung des Rimisarma-Vertrages stimmen wir durchaus überein (vgl. meine Ausführungen a. O. S. 181 und Korošec S. 8). Was schließlich meine 5. und 6. Gruppe der Verträge betrifft (Vasallen mit und ohne verwandtschaftliche Beziehung zum Ḫattikönig, a. O. S. 181), so will ich gerne zugeben, daß, besonders durch die inzwischen eingetretene Vermehrung des Materiales, eine weitergehende Spezifizierung in Sonderklassen möglich geworden ist.

Was den Vertragscharakter der Urkunden anlangt, so steht er bei dem Ramses- und Sunassura-Vertrag außer Frage. Auch die anderen Urkunden sind ‚Verträge' im Sinne der juristischen Terminologie, da der Vasall sich freiwillig den Vertragsbestimmungen zu unterwerfen scheint, so daß wenigstens *de iure* die Tatsache des Willensaktes auf beiden Seiten besteht. Sehen wir die Urkunden aber vom Standpunkt des Historikers an, so muß eingewendet werden, daß einmal die Freiwilligkeit des Willensaktes der Vasallen in manchen Fällen durchaus nicht auch *de facto* bestanden zu haben braucht und daß die Präambel den Vasallenverträgen die Form eines einseitigen Willensaktes des Ḫattikönigs gibt. Nun verwenden ja die Hethiter die Ausdrücke *riksu* und *mamītu* sowohl bei den internationalen wie bei Vasallenverträgen, aber diese Terminologie beruht auf einem Einteilungsgrund, der mit der Frage Erlaß oder Vertrag gar nichts zu tun hat. Denn *riksu* ist die festgestellte Satzung, ohne Rücksicht darauf, ob sie durch ein- oder doppelseitigen Willensakt zustande gekommen ist, *mamītu* aber betrifft den Eid. Wie wenig mit *riksu* der doppelseitige Willensakt allein gemeint ist, erkennen wir daraus, daß in solchen Fällen die Doppelseitigkeit noch besonders betont wird, so in den Präambeln des Ramses- und Sunassura-Vertrages, weiter auch im Bericht über den Vertrag zwischen Suppiluliuma und Artatama (Matiwaza-Vertrag Vs. Zl. 2 *ina berišunu rikza irkuzu*) und im Vertrag zwischen Karaindaš und Assurbelnisēsu (C. T. XXXIV 38 Col. I Zl. 3 *ina biritšunu ana aḫameš urakisu*). Im Grunde ist aber die Frage, ob die Vasallenverträge richtige Verträge oder aber Erlasse sind, ein Streit um Worte, von denen sich keines mit dem hier in Frage kommenden Begriff völlig deckt. Wie sehr die Vasallenverträge von den internationalen Verträgen abstehen, betont ja auch Korošec mit Recht, und darauf kommt es schließlich an. —

Für das Staatsrecht wichtig sind die Ausführungen über die *designatio* des Thronfolgers durch den hethitischen König (S. 38, 40), weiter über das Beratungsprinzip, das am hethitischen Hofe seine Rolle spielte (S. 39), und über den in diesem Zusammenhang fungierenden Adels-

rat (S. 39f.), wobei dessen Identität mit dem *pankuš* mancher heth. Texte (S. 38, 40) wohl noch offen bleibt. Freilich handelt es sich bei all diesen Ausführungen, wie das gegenwärtig gar nicht anders sein kann, um die ersten Schritte auf dem Wege der Erkenntnis. Für die Zukunft wird man darauf zu achten haben, ob neben dem Adelsrat nicht auch noch die Institution einer Volksversammlung wenigstens in Rudimenten bestand. Volks- oder Heeresversammlung und Adelsrat wären ja beides Einrichtungen, wie sie den von Indogermanen gegründeten Staaten in ganz besonderem Maße zu eigen gewesen.

Besonders wertvoll erscheinen mir die Ausführungen des Verfassers über die Wesensart des hethitischen Herrschaftssystemes, das sich durch seine Loyalität gegenüber den Vasallen auszuzeichnen sucht (S. 12ff. 31), das sich in nicht unwesentlicher Weise auf dem Moment der Treue aufbaut und in seiner ethischen Grundhaltung eine Sonderstellung gegenüber den Herrschaftssystemen der im Orient bodenständigen Völker und Staaten einnimmt (S. 42f.). All diese Feststellungen erläutern trefflich meine Ausführungen Reallex. d. Assyriologie s. v. Ägyptische Beamte in Syrien und Palästina zur El-Amarnazeit und Etruskische Frühgeschichte S. 8, in denen ich den hethitischen Feudalstaat dem ägyptischen Herrschaftssystem gegenüberstellte. Einwände, wie sie von einer Seite gelegentlich dagegen gemacht wurden, erledigen sich gerade durch die Ausführungen von Korošec.

Mit vollem Recht findet der Verfasser Vergleichsmöglichkeiten zu seiner hethitischen Materie nur bei indogermanischen Völkern, so hinsichtlich der an der Verwendung von Fluch- und Segenformel erkennbaren juristischen Denkungsart der Hethiter bei den Persern (S. 97) und hinsichtlich der Abwägung aller psychologisch-politischen Momente in der Vertragstaktik bei den Römern (S. 54). Auch die Parallelen, welche er mitunter zu unserem Mittelalter gewinnt, treffen durchaus zu. In all dem zeigt sich die unleugbare Überlegenheit des Rechtshistorikers gegenüber dem Historiker. Während die Rechtshistorie längst zu dem Vergleichungsprinzip gelangt ist, finden wir den Blick der meisten Historiker auf ihr Spezialgebiet gebannt, für dessen Spezifika sie doch erst auf dem Wege der Geschichtsvergleichung das nötige Relief zu gewinnen vermöchten. Ich halte daher auch durchaus an meiner Parallele des Vorderasiatischen Staatensystems von 1600—1200 mit dem der Heiligen Allianz fest und bezeichne ersteres auch weiterhin als das vorderasiatische Gleichgewicht (so zuerst Etrusk. Frühgesch. S. 7f. 10). Für die Parallele der Hl. Allianz hat natürlich zu gelten, daß die Träger der Idee in beiden Fällen ganz anderer Art sind und daß die Entstehungsgeschichte eine durchaus verschiedene ist. Wir haben hier ein Beispiel, wie bei ganz verschiedenartigen Voraussetzungen eine Parallelbildung in der resultierenden Idee erfolgen kann, die sich in unserem Fall auf folgende Punkte erstreckt: Gegenseitige Anerkennung in Rang und Wirkungskreis (Ḫatti, Ägypten, Babylonien) unter dem Schutz einer auch zwischenstaatlich wirksamen göttlichen Ordnung (vgl. die unter Zeugenschaft und Garantie der Götter gestellten Verträge; s. dazu Korošec S. 94 ff.), wobei die Rücksichtnahme auf den Schutz der spezifisch dynastischen Interessen deutlich zutage tritt (hierüber sehr zutreffend Korošec S. 63). All diese Momente finden wir in nur der Hl. Allianz, und zwar in ausgeprägtester Form wieder. Das völkerrechtliche Instrument, mit Hilfe dessen diese Gedanken in der Praxis vertreten werden, ist den verschiedenen Zeiten angepaßt und daher natürlich verschieden. — Meine Bezeichnung „Vorderasiatisches Gleichgewicht" stellt den Gleichgewichtsgedanken in Gegensatz zu der in Vorderasien so häufigen egozentrischen Auffassung eines über alle andern Mächte sich erhaben dünkenden Königtums und der damit in Verbindung stehenden Weltherrschaftsidee (wobei es sich aber bis auf die Perser nur um die „Welt" des vorderasiatischen und ev. ägyptischen Bereiches handelt). Hierzu ist der Kontrast im vorderasiatischen Gleichgewicht durch die formelle (und darauf kommt es an!) Anerkennung der Gleichrangigkeit gegeben, wie sie in der gegenseitigen Zuerkennung des Titels Großkönig für Ḫatti, Ägypten, und Babylonien zum Ausdruck kommt. Assyrien hat den gleichen Rang mit Erfolg erstrebt (trat es in dieser Hinsicht etwa als Rechtsnachfolger von Mitanni auf?), Aḫḫiava hat sich anscheinend vergeblich darum bemüht. Natürlich war die faktische Machtstellung der einzelnen großköniglichen Staaten nicht gleichwertig, aber das ist in Zeiten, welche von der Gleichgewichtsidee beherrscht werden, niemals der Fall. Wenn daher namhafte Forscher den Gleichgewichtsgedanken ablehnen und eher an eine Art von hethitisch-ägyptischem Dualismus denken möchten, so schieben sie ein *de facto* wirksames Moment in den Vordergrund, während sie das *de iure* geltende, welches für die geistige Haltung im damaligen Staatsrecht allein kennzeichnend ist, zurückstellen. — Auch für diese mehr grundsätzlichen Fragen scheint mir Korošec (bes. S. 44ff.) so manches systematisch gesichtetes Material zu liefern, wenn er auch auf das orientalische Großkönigtum als über den hethitischen Bereich hinausgehende Institution im Rahmen seines Buches nicht so eingehend handeln konnte, als es der Gegenstand an sich erfordern würde.

Zusammenfassend können wir seine Arbeit als einen quellenmäßig höchst solid fundierten und in den Ergebnissen ganz vortrefflichen Beitrag zur hethitischen Altertumskunde bezeichnen, dem man um so mehr Beachtung in weitesten Kreisen wünschen möchte, als manche großzügige Übersichten, wie sie jetzt mitunter für das 2. Jahrt. v. Chr. gemacht werden, neben vielfachen und sehr wertvollen positiven Ergebnissen doch nicht durchaus diejenige unmittelbare Fühlungnahme mit den Primärquellen erkennen lassen, welche nur durch vieljährige und entsagungsvolle Vorbereitung und Kleinarbeit gewonnen werden kann.

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum.

Kalt, Edmund: **Biblisches Reallexicon.** 2 Bände. Paderborn: F. Schöningh 1931. (I: 1048 Sp.,

II: 1050 Sp.) Lex.-8°. 1. Bd. br. RM 23 —, 2. Bd. br. RM 23 —. Bespr. von L. Dürr, Freising.

Bei der Abfassung dieses handlichen Bibellexikons war das Bestreben maßgebend, über das gewöhnliche Ziel einer raschen und zuverlässigen wissenschaftlichen Orientierung in biblischen Fragen hinaus „die praktische Ausnützung der Hl. Schrift für Predigt und Katechese zu erleichtern und ein Hilfsmittel zu schaffen, das dem Seelsorger und dem Religionslehrer die Möglichkeit bietet, sich über eine biblische Frage rasch zu unterrichten". Darum sind auch „die für Predigt und Katechese verwendbaren Stellen des Alten und Neuen Testamentes gleichfalls unter Stichworten in systematischer Anordnung im Wortlaut aufgenommen". Es finden sich Ausführungen über Begierde, Beharrlichkeit, Lob Gottes, Sanftmut, Barmherzigkeit, Unbarmherzigkeit, Undank, Uneigennützigkeit, Unglaube usw. Besonders aus der Anführung der meisten hier einschlägigen Stellen im Wortlaut erklärt sich der verhältnismäßig große Umfang des Werkes (2098 Spalten = 1049 Seiten). Da in Predigt und Katechese gemäß katholischer Vorschrift nach dem lateinischen Text zitiert werden soll, wurden die alttestamentlichen Stellen in der Regel nach dem Wortlaut der Vulgata angegeben, soweit die Differenzen gegenüber dem Urtext nur geringfügiger Art sind; die abweichende Lesart des Urtextes ist in diesem Fall (NB! aber leider nicht immer) in eckigen Klammern beigefügt. Bei größeren Textunterschieden ist durch ein Vu oder H oder G angezeigt, welchem Texte die Übersetzung entnommen ist. Im Neuen Testament ist stets die Übersetzung des griechischen Textes geboten, da der Unterschied zum lateinischen Text nicht wesentlich ist. Alle biblischen Personen- und Ortsnamen sind, soweit sie aufgenommen sind, nach der Schreibweise der Vulgata angeführt, wobei jedoch die hebräische Schreibung nebst der Übersetzung jedesmal in Klammern beigegeben ist. Personen, von denen nur der Name in der Bibel genannt ist, sind nicht aufgenommen worden. Die Übersetzung der alttestamentlichen Stellen ist von dem Verfasser selbst hergestellt; das Neue Testament dagegen ist nach der im gleichen Verlag erschienenen Übersetzung von P. Rösch zitiert.

Der Verfasser hat gewiß eine gewaltige Arbeit geleistet, welche gerade bei der heutigen Menge exegetischer, historischer und religionsgeschichtlicher Probleme in der Bibel Bewunderung verdient. Hat er doch als alttestamentlicher Fachmann über sein Gebiet hinaus auch zugleich die neutestamentlichen Fragen selbst ganz allein bearbeitet. Über 4000 Stichworte sind aufgenommen worden. Aber leider hat eine eingehende Prüfung der Artikel nicht in allem die Zuverlässigkeit der Bearbeitung ergeben, welche gerade für ein solches weit über den Kreis der Fachkollegen hinaus gedachtes Nachschlagewerk unbedingt erforderlich ist. Dabei hat sich der Referent absichtlich auf die Durchsicht der alttestamentlichen Fragen beschränkt, da er sich für die neutestamentlichen Probleme nicht für zuständig genug erachtet. Aber schon allein in bezug auf die ersteren sind eine Reihe so wichtiger Dinge auszusetzen, daß auf Grund dessen wohl ein Gesamturteil über das Werk erlaubt ist.

Zunächst lautet unsere Forderung mehr Philologie:

So wird Dt. 6, 4 in I 413 wieder übersetzt: „Höre, Israel, der Herr unser Gott, ist allein der Herr!". Dafür hat das Hebräische doch einen anderen Terminus, nicht 'echād wie hier. Auch die Vulgata hat an der Stelle: „Dominus unus est", nicht unicus oder solus, ebenso die Septuaginta: Κύριος εἷς ἐστιν. Vgl. nur Ps. 83 (82), 19. Hier steht eindeutig l^{e}bad^{e}khā, nicht 'echād. Zur richtigen Interpretation der Stelle wären die Ausführungen von Joh. Hehn, Bibl. u. babyl. Gottesidee (1913) 188 aufschlußreich gewesen. — I 555 u. 756 ist Lev. 11, 44 stets übersetzt: „Seid heilig, wie ich, euer Gott, heilig bin"; dagegen steht I 716 die richtige Übersetzung: „Ihr sollt heilig sein, weil ich heilig bin!", wie es nach dem hebr. kî auch heißen muß. — Besonders hinsichtlich der Wiedergabe der Eigennamen gilt unsere erste Forderung: Die Gottesnamen mit 'Ēli I 422 ff. sind genauer mit „Mein Gott —" zu übersetzen. So Elias = Mein Gott ist Jahwe, Elisama = Mein Gott hat gehört, usw. So ist auch Eli'ēl I 424 mit „Mein Gott ist Gott" und Eliu I 428 mit „Mein Gott ist er" richtig wiedergegeben. — Adonisedeq 138 heißt sicher nicht: „Mein Herr ist gerecht", ebensowenig Melchisedech = „Der König ist gerecht"! Azazel, dieses schwierige Wort, erscheint I 136 u. II 588 als „Widersacher Gottes". Ist das philologisch möglich? — Benjamin I 224 heißt nicht „Sohn meiner Rechten", sondern einfach „Sohn der Rechten". Der Name der einen Säule am Salomonischen Tempel Bo'az wird II 595 mit „in ihm (Jahwe) ist Kraft" übersetzt; auch das dürfte philologisch kaum richtig sein; vgl. Šanda, Bücher der Könige I 137. — Johannes I 906 u. II 261 heißt nicht „Gnade gibt Jahwe", sondern „Jahwe hat Gnade gegeben". So werden im ersten Bande die meisten der Eigennamen, die mit einer Perfektform zusammengesetzt sind, präsentisch übersetzt, ganz gegen die Psychologie dieser Namengebung, im zweiten Bande dagegen sind sie dann alle richtig perfektisch wiedergegeben! Vgl. II 245: Ochozias = Jahwe hat erfaßt; Nehemia = Jahwe hat getröstet; Rapha' el = Geheilt hat Gott usw. — Jechiel I 818 heißt nicht „Gott lebt", sondern „Es lebe Gott"! So hätten auch die übrigen mit dem Imperfekt bzw. Jussiv zusammengesetzten Eigennamen wiederum entsprechend der ganzen altorientalischen Namengebung mit der Wunschform übersetzt werden müssen. Dies wäre dann ebenso bei der Wiedergabe der Namen Jakob, Israel und Isaak zu beachten gewesen. Denn Isaak heißt philologisch nicht „Gott lächelt", sondern „Gott möge lächeln"!; siehe M. Noth, Die israelitischen Personennamen 197. 177 ff. — II 574 heißt es: „Die Bücher Samuels" statt „Die Bücher Samuel" (Gene-

tivus epexegeticus!). Vollends aber wird für Noemi II 242 die hebräische Lesung „Naʿomi" = Meine Wonne angegeben. Statt dessen ist nach der Qameç-Regel „Noʿomi" zu lesen(!). Man traut seinen Augen kaum, derartigem in einem wissenschaftlichen Lexikon zu begegnen! — Weiter Mal'akhi II 95 heißt nicht Bote Jahwes, sondern „Mein Bote"; II 276 wird für Othni'el „Gewalt ist Gott" angegeben, dagegen für Uzzija (Ozias) II 276: „Meine Stärke ist Gott", andererseits für Palti'el II 357 wieder: „Zuflucht ist Gott". — Zabdi'el II 1025 wird übersetzt: „Geschenkt hat Gott", desgleichen Zabdias II ebenda „Geschenkt hat Jahwe", dagegen steht unter Zebedäus II 1032, gräcisiertes Zabdi aus Zabdi'el = „Geschenk Gottes"! Welches von beiden soll der unbefangene Leser nun für das richtige halten?! — —

Weiter hätte der Topographie der Ortsnamen etwas mehr Sorgfalt zugewendet werden können. Wer den heutigen Stand der Dinge kennt, ist manchmal über die Identifikation erstaunt. So ist z. B. Aphek in der Esdrelonebene (Jos. 12, 18 usw.) als das heutige Ras el-ʿAin gesichert. Aphek ist übrigens bereits in der Thutmosesliste als J-pw-q-n genannt. Bei Beth-Schemesch I 251 hätte doch auf die heutigen Ausgrabungen hingewiesen werden sollen, ebenso noch bei mehreren Orten. Ed-Dschib für Gabaon I 570 ist heute sehr zweifelhaft geworden, ebenso Talluza II 838f. für die zeitweilige Hauptstadt des Nordreiches Thirza (Thersa). Gozam oder Gozan, die Stadt, I 714 ist durch die Ausgrabungen von Tell Halaf als dieses erkannt. Thisbe, die Heimat des Propheten Elias, II 842f., heißt heute Lisdib. Eine Kapelle habe ich bei meinem Besuche der Stätte 1930 dort nicht gesehen, sondern nur eine echt einheimisch aufgemachte Wallfahrtsstätte mit einem Gilgal und heiligen Bäumen.

Auch methodisch-historisch ist mancherlei zu beanstanden!

So wird II 66 die Stelle Lev. 19, 18 ohne weiteren Zusatz einfach für die Pflicht der Nächstenliebe in Anspruch genommen, die Christus für den Neuen Bund bestätigt und mit neuem Beweggrund und durch sein Vorbild vertieft habe. Dabei sagt der folgende zweite Teil jener Stelle (Parallelismus membrorum!) unzweideutig, daß jene Vorschrift zunächst nur für den Volksgenossen gilt. Dies wird denn auch II 213 unter „Nächster" wenigstens als Lehre der Halacha angegeben. Das gilt aber doch strikte auch früher. — II 483 ist Ex. 12, 49 als Beleg für die allgemeine Rechtsgleichheit gegenüber dem Fremden in Israel angeführt. Doch bezieht sich dies nur auf die Feier des Paschamahles! Ebenso gilt Lev. 19, 34 ausdrücklich nur von Fremden, die sich im Volke aufhalten! — I 996 wird mit Bezug auf Weish. 3, 13; Jes. Sir. 16, 1 ff. gesagt, daß das A. T. allgemein die Tugendhaftigkeit einer kinderlosen Frau höher geschätzt habe als den Kinderreichtum der gottlosen. Es ist aber sicher, daß diese beiden Texte gerade wie das ganze Weisheitsbuch, als eine Umwertung früherer Werte geschrieben sind! — II 15 wird Deut. 8, 3 bereits im neutestamentlichen Sinne genommen. Nach dem Zusammenhange bedeutet es dort etwas ganz anderes. — Ps. 110, 1 wird als Beleg für die Himmelfahrt des Herrn, Dan. 7, 13 als solcher für die Wiederkunft Christi am Ende der Tage angeführt (II 175). — Jes. 6, 3 gilt I 52 als Beweis für die Allgegenwart Gottes. — Im Lied der Hanna 1 Sam. 2 sei nach I 96 u. II 869. 904 das Gebet für den König Vers 10b als messianischer Ausklang zu betrachten. Wie steht es dann mit den übrigen offensichtlichen Bitten für den König: Ps. 28, 8 f.; 61, 7 f.; 63, 12; 84, 9 f. u. bes. Ps. 132 u. Ps. 20? — Zur Frage der Verursachung des Bösen durch Jahwe im alten Israel heißt es I 277 u. II 763, daß „auch das alte Israel zwischen dem Wollen Gottes und der Zulassung durch Gott wenigstens praktisch zu unterscheiden wußte, wenn es auch in seiner theologischen Erkenntnis noch nicht so weit vorgeschritten war, das Wesen dieses Unterschiedes zu erfassen". Woher weiß der Verfasser das? In den Texten kommt wenigstens nichts davon zum Ausdruck. Die sind ganz eindeutig. — Abdias wird I 4 bereits unter König Joram von Juda (849—842) angesetzt, ebenso werden Joel I 905 u. Jonas I 917 f. für vorexilisch angesehen. Wie das mit der theologischen Entwicklung in Einklang zu bringen ist, ist mir unverständlich. — Für die sonstige Einstellung des Verfassers ist charakteristisch: Bei der Schaffung der Frau aus der Rippe des Mannes wird die Visionstheorie erneuert I 496. Das Bild Gottes, nach welchem der Mensch geschaffen wird, ist der Logos I 258 ff. 378; II 134, ebenso seien Gen. 1, 26 f. u. Jes. 6, 3 (I 378) wenigstens 3 Personen vorausgesetzt. Das Königsgesetz Dt. 17, 14—20 ist bereits von Moses vorgesehen I 1028; II 334. 350!

An archäologischen Unrichtigkeiten und Ungenauigkeiten sind hervorzuheben:

Gen. 35, 17; 38, 27 (28) u. Ex. 1, 17 werden I 80 als Beleg für Amme im A.T. angeführt. Es ist dort aber nur von Hebammen die Rede, wie dann I 594 richtig angegeben ist. — Amnestien I 85 werden wenigstens im A.T. wiederholt erwähnt: 2. Kö. 25, 27 ff.; 1. Kö. 1, 50 ff. u. Esth. 2, 18; vgl. auch 1. Sam. 11, 13. — Aschera I 137 ist nicht von der Göttin Aschera (Aschirtu) abzuleiten; vgl. jetzt H. Zimmern, ZDMG 1927, XLIII f.: ašera = der aufrechtstehende, hölzerne Kultpfahl. — Zu Assur I 144: Die Zerstörung von Ninive wird noch 607/6 angesetzt, trotz der Gaddschen Chronik; ebenso II 126 u. 239. — Bei Backenstreich I 177 hätte noch auf Ps. 3, 8 (H) und die akkadischen Parallelen hingewiesen werden sollen. — Bei I 221 ist nach den neueren Untersuchungen Fr. Nötschers nie = Enlil gewesen. I 314 wird noch eine Schlacht bei Karkemisch unter dem Pharao Necho 605 angesetzt; so auch II 210. Dagegen wird II 227 der neuen Situation Rechnung getragen. Bei Karkemisch hätte doch auch auf die Ausgrabungen Bezug genommen werden sollen. — Zu I 390 unter Ehe: In Babylonien bestand nach Koschaker, Rechtsvergl. Studien zur Gesetzgebung Hammurapis (1917) das Institut der Kaufehe; so derselbe auch bei Ehelolf, Ein altassyrisches Rechtsbuch 17; dann in dem Buch „Quellenkritische Untersuchungen zu den altassyrischen Gesetzen" S. 56 f. In Assyrien dagegen kannte man sie nicht (s. an letzterer Stelle 160. 182); der bei Kalt zitierte § 238 des Cod. Hamm. sagt zudem nicht, daß der Mann im Falle der Entlassung der Frau die volle Tirchatu zurückgeben mußte, sondern „ihr Geld in Höhe ihres Mahlschatzes"! — I 391 f. wird Jer. 29, 6 und ebenso II 703 wird Gen. 6, 3 als Beleg für Polygamie im A.T. angeführt. In dem Brief des Jeremia an die Juden in Babylon heißt es indes einfach: „Nehmt Frauen und zeuget Söhne und Töchter"; desgleichen wird Gen. 6 nur berichtet, daß die Söhne Elohims „sich Frauen von den Töchtern der Menschen genommen haben". Es wird auch heute noch vorkom-

men, daß „Männer sich Frauen nehmen", ohne daß dabei an Vielehe gedacht werden muß! — Zu I 533 f.: Gewiß kann nicht gesagt werden, „daß die Israeliten sich geläufige babylonische Flüche angeeignet und oft unverstanden angewandt hätten". Aber doch bekommen die atl. Fluchpsalmen durch die altorientalischen Parallelen, die sich oft wörtlich mit einzelnen biblischen Flüchen decken, ein ganz anderes Gesicht. Verfasser spricht selbst „von dem gesteigerten Affekt und der die Hyperbel liebenden Sprache des Orientalen". Es gab auch hier einen gewissen gemeinaltorientalischen Stil, der sich bis heute bei den Beduinen erhalten hat, ohne daß jedes einzelne Wort wörtlich genommen werden muß. Vgl. den sehr instruktiven Aufsatz von P. Dunkel, Verwünschungen und Flüche bei den Arabern in Palästina, in Hl. Land 74 (1930) 65—71. — I 537 f. hätte neben dem Lobe der guten Frau auch auf die Texte über die böse Frau eingegangen werden sollen; auch diese zeigen übrigens wieder eine gemeinsame altorientalische (ägyptisch-akkadische!) Sprachweise; s. E. Ebeling, Quellen zur Kenntnis der bab. Religion II 51 ff. — Bei Gerar I 626 hätte wieder auf die Ausgrabungen von Fl. Petrie hingewiesen werden sollen; s. Fl. Petrie, Gerar 1928. — I 721 ist der Name Habakuk als „Umarmung" erklärt. Er dürfte wohl auf ḫambakuku, nach dem Assyrischen ein Gartengewächs, zurückgehen. — Zu I 721: Jer. 9, 25; 25, 23; 49, 32 kann die Sitte des Haarscherens doch nicht auf Trauerbrauch zurückgeführt werden. Es handelt sich an diesen Stellen um die Sitte der Beduinen! — I 734 hätte bei der Sitte, Leichen aufzuhängen, auf 1. Sam. 31, 10 (Schändung der Leiche Sauls durch die Philister) hingewiesen werden sollen. — I 747 ist wieder von dem „alten, im ganzen Orient verbreiteten Gedanken, daß der ersehnte Heiland ein theokratischer Herrscher sein werde", die Rede. Gibt es im A.O., außer im A.T., überhaupt eine „ersehnte Heilandsgestalt"? Darüber dürfte die Diskussion jetzt abgeschlossen sein! — I 819 f. fehlt zu „Jahreszeiten" das Standardwerk von G. Dalman, Arbeit u. Sitte in Palästina. 2 Bände, 1928. — I 839, ebenso II 869, werden 1. Sam. 2, 6; Tob. 13, 2 wörtlich aufgefaßt als Ausdruck dafür, daß Jahwe die Macht habe, aus der Unterwelt heraufzuführen, also im Sinne der Auferstehung. Nach altorientalischer und alttestamentlicher Terminologie sind diese nur ein Ausdruck für Befreiung aus schwerer Krankheit. Man vgl. nur die akkadischen Gebete und die atl. Bittpsalmen Ps. 18 (17) usw. — I 898: Ballspiel wird auch im A.T. Zach. 8, 5, vgl. Job. 40, 29, genannt. — I 855 wird die Einweihung des nachexilischen Tempels 516 angesetzt, dagegen I 931 u. II 827 richtig am 1. April 515. — I 829: Daß der atl. König von seinem Volke keine direkten Abgaben erheben durfte, ist doch zuviel gesagt. Man vgl. nur 1. Sam. 8, 14—16 unter den Gerechtsamen des Königs; dann das Vorgehen Salomos 1. Kö. 4, 7; 9, 9; die außerordentlichen Kopfsteuern 2. Kö. 15, 20; 23, 35. Steuerfreiheit erscheint als Privileg 1. Sa. 17, 25. — Zu II 17 f.: Es gibt tatsächlich im A.T. einen Anlauf zu einem „höheren Leben"; siehe Ps. 4, 8; 63 (62) 4; 73 (72), 25 ff. Aber die angegebenen Stellen in den Weisheitsbüchern können nicht dahin gedeutet werden. Sehr oft steht dort Leben mit Reichtum und Ehre in einer Ebene. Die ganze Einstellung geht auf den rein irdischen Segen hinaus. — II 45 f.: Wo steht, daß Salomo den 7armigen Leuchter in seinem Tempel beibehalten habe? Da bei der Beschreibung der Tempeleinrichtung alle Gegenstände ausdrücklich genannt werden, wäre jener sicher auch hervorgehoben worden. Nicht einmal die Chronik (II 4, 7. 20) spricht davon. — II 194 hätte bei der Erklärung des Namens des Moses die neue Ableitung durch Yahuda weggelassen werden sollen. Wir wissen, was von diesen Ableitungen zu halten ist. Es bleibt bei dem echt ägyptischen meśw = Kind! — II 210 f.: Kandalanu von Babylon ist nach den neueren Königslisten nicht identisch mit Assurbanipal! — II 221: Zu „Nasenring" hätte doch auch auf 2. Kö. 19. 28; Ez. 19, 9, dazu auf die altorientalische Sitte (s. bei M. Streck, Assurbanipal 2. Bd. 67 Anm. 8) Bezug genommen werden sollen. — II 240: Zur Ableitung des Namens Ninive von dem Gott Ninib ist zu bemerken, daß es nach der neueren Philologie einen Gott Ninib nicht gibt; statt dessen ist Ninurta zu lesen. — II 287 wäre bei Palmyra auf P. Dhorme, Palmyre dans les textes assyriens (Rev. Bibl. 33 [1924] 106—108), sowie auf Br. Meissner, OLZ 1923 Sp. 157 zu verweisen gewesen. Der Name Tadmar findet sich bereits in Keilschrifttexten des Tiglatpilesar I, also lange vor Salomo; s. KAH II Nr. 63 III 9 u. Nr. 74, Vs. 20. — II 349: Daß die Babylonier das Pferd erst im 19. Jahrhundert von den Eraniern kennen gelernt hätten, dürfte sich nach den neueren Ausgrabungen (Ur!) kaum mehr halten lassen. — II 466: Rabšaqe, ass. rabšaqû bedeutet ursprünglich „der Oberste der Bierschenker",; später ist er Heerführer und Statthalter. — II 455 heißt es in dem Artikel über „Psalmen", daß es schwer sei, die Lieder nach ihrem Inhalt zu gruppieren. Die neuere Gattungsforschung dürfte doch eines Besseren belehrt haben. Auf diese ist in keiner Weise Bezug genommen. — II 478: Bei „Rauchopfer" fehlt die schöne Arbeit von Max Löhr, Das Rauchopfer im Alten Testament. 1927. — II 558 Salmanassar, ass. Šulman-ašaridu, bedeutet nicht „Salman gebe Erfolg" — das ist philologisch unmöglich—, sondern „S. ist der erste, oberste". — II 563: Bei der erwähnten Sitte des Salzsstreuens über eroberte Städte ist nicht klar, welche Gründe der Verfasser dafür angibt. Soll es heißen, nach dem Vorausgehenden, „als Symbol der Gemeinschaft"? Die Sitte ist auch im Assyrischen überliefert; s. M. Streck, Assurbanipal II 56 Anm. 2 u. 220 Anm. 1. Der Grund liegt in der Säure des Salzes, so daß nichts mehr auf der betreffenden Stelle wachsen kann. So auch schon Hieronymus „ut nullum in ipsis germen oriretur" (Lib. I Comm. in cap. 5 Matth.). — II 588: Die Herausbildung der Satansgestalt in der nachexilischen Zeit hängt ebenso wie das sonstige Hervortreten der Engelwelt mit der fortschreitenden Transzendentalisierung des Gottesbegriffes zusammen. — II 600: Die „Schaubrote" im Altbabylonischen dürften doch allmählich verschwinden; s. P. Dhorme, RB 30 (1921) 396; Fr. Nötscher, Das Angesicht Gottes schauen etc. (1924) 100. — II 709 zu „Sonnenuhren" hätte jetzt auf E. Mader, JPOS 9 (1929) 123 f. (über Reisesonnenuhren) verwiesen werden sollen, ebenso bei „Stigmata" II 747 auf die Aufsätze von Dölger über religiöse Tätowierung, bes. „Die religiöse Tätowierung im palästinensischen Judentum": Antike u. Christentum I (1927) 197—201. — II 754: Sua (Sib'u) ist jetzt als ägyptischer König gesichert; s. Gg. Möller, OLZ 1919 Sp. 145—147. — II 904 Die heidnische Vorstellung von der Unterwelt als „dem Kerker, aus dem es keine Befreiung gibt" (akkadisch: irṣit la târi) besteht doch auch im A.T.; vgl. nur Job 16, 22; „Der Weg ohne Rückkehr"; dann Job 7, 7—9; 10, 21; 11, 10—12; Ps. 89, 49; 2. Sam. 12, 22 f. Dazu dann unsere Interpretation von 1. Sam. 2, 6 u. Tob. 13, 2 oben zu I 839.

Besonders schwerwiegende Aussetzungen sind dann noch hinsichtlich der beigegebenen Übersetzungen zu machen.

Einmal: Nach dem Vorwort sind die Übersetzungen nach dem Text der Vulgata angefertigt, größere Abweichungen werden durch beigesetztes H als solche gekennzeichnet. An manchen Stellen aber entspricht die Wiedergabe weder der Vulgata noch dem Masoratext; Z. B. II 167 in der wichtigen Perikope Jes. 52, 13—53, 12. Zudem ist die Übersetzung nicht genau! Dann Jes. 26, 1, das gerade für die kath. Liturgie so wichtig ist, ist ohne Bemerkung II 688 nach dem H wiedergegeben. Ebenso Spr. 25, 15 Sp. II 1046 zudem noch nach dem emendierten hebr. Text. — II 970 unter Bedeutung des Wassers als Symbols der messianischen Zeit sind zugleich Joel 3, 18 u. 4, 14 als Beleg angegeben; 3, 18 aber ist die Stelle in der Vulgata u. 4, 14 dieselbe nach dem Hebräischen!

Sodann sind eine Reihe von Schriftstellen, die in extenso angeführt werden, falsch und bisweilen unvollständig, ohne daß diese Tatsache irgendwie hervorgehoben ist, übersetzt. Ich bemerke ausdrücklich, daß es sich in dem folgenden, ebenso wie in dem vorhergehenden Abschnitte, nur um Stichproben handelt, da ich die gesamte Arbeit nicht noch einmal machen wollte. Aber ich glaube, die Stellen genügen, um das Gefährliche solcher Arbeitsweise zu charakterisieren. So wird z. B. Ps. 32, 6. 9 wiederholt falsch zitiert, indem V. 9 immer „alles" eingeschoben wird, das weder in Vu. noch im H steht: II 76; II 615. 1010 f.; dagegen ist bes. II 616 richtig! — I 306 f.: Ps. 31, 5 fehlt „Tag und Nacht" sc. liegt seine Hand schwer auf mir. — I 413: Ex. 20, 2 f. wird in Anführungszeichen zitiert, aber ein Teil des Textes ist einfach weggelassen, sonst würde sich der Text auch ganz anders darstellen! — II 76 fehlen in dem Text aus Weish. 7, 25 f. zwei Versglieder, ohne daß es bemerkt ist. — II 167 ist Jes. 61, 1—3 in anderem Wortlaut angegeben wie II 174. — II 191 zu Ps. 5, 4 f.: Man vgl. den Originaltext mit dem, was hier steht, ebenso die Stelle Ps. 54, 18. — II 254: Ez. 32, 14 ist doch keine messianische Stelle, ebensowenig Ez. 28, 18 (muß wohl 28, 13 heißen!); dagegen fehlt dort Jer. 31, 12. — II 475 unter Ratschluß: Jes. 29, 15 (statt 13)—16 ist nicht der Vulgatatext. — II 505 f.: Pred. 2, 4—11 ist weder der richtige noch der vollständige Text. V. 7 steht Vu „multam familiam", nicht bloß „hausgeborne Sklaven"; die Stellung im folgenden Teil ist in der Vu anders als angegeben: armenta quoque et magnos ovium greges, nicht „große Rinder- u. Schafherden"; dann der ganze typische Satzteil in V. 8b ist einfach übersetzt: „und die sonstigen Genüsse der Menschen in Hülle und Fülle"; V. 9 vollends fehlt ganz, ohne Merkzeichen!! — II 580 zu Saphir: Wo steht in Ez. c. 1, 2—6 etwas von Saphir? der Terminus ist „chaschmāl = Glanzerz"! II 505: Der Vulgatatext in Pred. 6, 4—6 lautet in der Vulgata wieder ganz anders. — II 616 fehlt Spr. 8, 25 (Vu) gravi in „necdum montes gravi mole constiterant", ebenso II 615 in Ps. 73, 17 omnes in „tu fecisti omnes fines terrae". Das sind zudem Texte, die immer wieder in der Liturgie vorkommen! — Ebenda II 615 heißt in Jer. 10, 10—12 der Anfang weder in Vu noch in H „in Wirklichkeit ist nur (!) Jahwe Gott", sondern in anderem Zusammenhang: „Jahwe ist in Wahrheit Gott!" (Philologie!) — II 638 fehlt in der Stelle Ex. 23, 20—23 wieder ein ganzes Zwischenstück ohne jede Kennzeichnung. — II 688 heißt der richtige Text in Zach. 8, 21: „Vadam etiam ego", übersetzt ist: „Wir wollen mit euch ziehen". — Ebenda Jes. 60, 21: Die Stelle lautet sowohl in H wie in der Vu „Deine Bürger werden lauter Gerechte sein" (omnes fehlt einfach, obwohl es im Zusammenhang doch wesentlich ist!). Der Schlußteil „opus manus meae ad glorificandum" ist übersetzt: „Als mein Land zu meiner Verherrlichung". Man traut wieder seinen Augen kaum! — II 689 heißt in Jes. 62, 9 (nicht 8) der Schluß sowohl in H wie in der Vu „in meinen hl. Vorhöfen". — I 750: Spr. 14, 3a heißt im Urtext wörtlich: „Im Munde des Toren ist eine Rute für den Hochmut", übersetzt ist: „Der Hochmut ist im Munde des Toren eine Rute"; Jes. Sir. 6, 2 heißt „Überhebe dich nicht in cogitatione tua", letztere Stelle fehlt! — II 753: Spr. 17,1 heißt „domus plena" statt „eine Hand voll Fleisch und Zank dabei". — II 780: Ez. 18, 23 fehlt am Schluß: „spricht Gott, der Herr", ebenso lautet Ez. 33, 11: „Spricht Gott, der Herr" statt „der Herr". Gerade dieser doppelte Gottesname ist bei Ezechiel beabsichtigt und von großer Bedeutung! — II 802: Soph. 1, 14—18: v. 14b lautet im Urtext: „vox diei Dei amara" = „Horch, der Tag Jahwes, der bittere, statt einfachem „der bittere Tag!" Dann die folgenden Verse entsprechen weder dem hebr. noch dem Vulgatatext. — II 881 lautet Ps. 93, 19b (unter „Tröstungen") sowohl in H. wie in der Vu aktivisch: „Deine Tröstungen erquickten meine Seele"! — Ps. 108, 4 f. heißt in Vu: „Statt daß sie mich liebten, feindeten sie mich an", das folgende „ego autem orabam" fehlt im angegebenen Text! — II 1011: Ps. 118, 25 lautet sowohl in H wie in der Vu: „belebe mich gemäß deinem Worte", nicht „durch dein Wort!" — II 1046 (unter Zügel) steht der Urtext in Befehlsform: „Mache eine Wage für dein Wort und rechte Zügel für deinen Mund", nicht als ein Gebet, wie angegeben: Mache eine Wage für mein Wort etc. — Ebenda unter Zunge: Die Stelle Spr. 15, 4 lautet: „Sanftmut der Zunge ist ein Baum des Lebens", nicht, „wie ein Baum des Lebens"!

Es könnte scheinen, daß wir es in den angegebenen Stichproben nur mit Geringfügigkeiten zu tun hätten. Allein einmal handelt es sich um das philologische Prinzip der Zitation! Sodann hat der Verfasser im Vorwort eigens angegeben, daß das Lexikon für weiteste Kreise berechnet ist. Gerade deswegen wäre erst recht äußerste Akribie in der Wiedergabe der Stellen notwendig gewesen. Denn wohl die meisten von denen, welche das Buch in dem angegebenen Sinne zum Nachschlagen gebrauchen, werden nicht mehr die Stellen mit dem Urtext identifizieren, und so werden sich die falschen Übersetzungen weiter halten. Das Beste wäre also in unserem Falle nur gut genug gewesen, statt dessen aber finden sich soviele Ungenauigkeiten und Unrichtigkeiten. Ich kann mich deswegen unmöglich dem Lobe anschließen, mit dem das Buch seinerzeit in den Buchhandel gebracht worden ist. Meine ernsten Ausstellungen besagen etwas ganz anderes. Wenn schon von jedem Reallexikon verlangt werden muß, daß es in allem ein zuverlässiger Führer sei, so gilt dies erst recht für ein biblisches Handbuch im Sinne des Autors!

An unrichtigen Stellenangaben sind mir noch aufgefallen: II 26 muß es heißen: Am. 3, 6 (statt 3, 8); II 617: Jes. Sir. 39, 39 f. (statt 39, 29 f.); II 689: Jes. 35, 10 (statt 16); II 748 unter Hochmut: Spr. 30, 13 (statt 31, 13); II 971 unter Weben: Spr. 11, 34, statt dessen wohl: 31, 13. 19; II 1011: Ps. 118, 105 (statt 108); II 1047 unter Zunge: Jes. Sir. 5, 15 (statt Spr. 5, 15), ebenso Jes. Sir. 20, 20 (statt Spr. 20, 20);

II 1050 unter Zypresse am Schluß muß wohl heißen: Os. 14, 9 (statt 14, 1).

Schniewind, Julius: **Euangelion.** Ursprung und erste Gestalt des Begriffs Evangelium. Untersuchungen. Lfg. 1 (VIII, 112 S.) gr. 8°. RM 4.50. Lfg. 2 (X, S. 113—258) gr. 8°. RM 6.—. Gütersloh: C. Bertelsmann 1927/31. = Beiträge zur Förderung christlicher Theologie, hrsg. von A. Schlatter und W. Lütgert, 2. Reihe: Samml. wissensch. Monographien, 25. Band. Bespr. von Gerhard Kittel, Tübingen.

Begriffsgeschichtliche Untersuchungen sind in diesen Jahren im Schwange. Jede ernsthafte Analyse eines theologischen und religiösen Begriffes, die an seiner Geschichte vollzogen wird, dient der Aufhellung der den Begriff erfüllenden Theologie und Religion. Eine durchgeführte neutestamentliche Begriffsgeschichte wäre, wie schon Heinrici zu sagen nicht müde wurde, die beste „Neutestamentliche Theologie". Ebenso aber ist heute klar, daß eine solche Untersuchung den ganzen Bereich der historischen Umwelt eines Begriffes umfassen muß. Wenn dasselbe Wort von Juden, Griechen und Christen gebraucht wurde, so hatte es im Munde jedes der Drei einen Ton, der aus dem Wesen seines Denkens kam und gegen das Denken des anderen abgegrenzt war. Am begriffsgeschichtlichen Vergleich wird in besonderer Weise sichtbar, sowohl wie der Sprachgebrauch des Urchristentums an den seiner Umwelt anknüpft, oftmals sogar aus ihm herauswächst, als auch wie er ihn umprägt oder neuprägt und in die Neuprägung sein eigenstes Wesen legt.

Verstehe ich die Aufgabe in diesem Sinne, so zögre ich nicht, Schniewinds Abhandlung über den Begriff „Euangelion" vorbildlich und bahnbrechend zu nennen. Es ist merkwürdig, daß die Geschichte eines so zentralen Begriffes lange Zeit fast ganz im Dunkel bleiben konnte. Kurze negative Urteile Dalmans und Wellhausens wurden jahrelang fast wie ein Dogma nachgesprochen, daß das Wort nicht in die Predigt Jesu gehöre, vielmehr aus dem Hellenismus (Inschrift von Priene!) in die Markusüberlieferung eingedrungen sei. Der Widerspruch Harnacks auf Grund literarkritischer Erwägungen und Schlatters vom Spätjudentum her religionsgeschichtlich unterbaute Einwendungen wurden so gut wie ganz überhört. An ihrer beider Thesen knüpft Schniewinds großes Werk an. Es soll in vier Lieferungen den Gesamtaufriß des Begriffsgebrauches geben, von denen bisher zwei erschienen sind: AT (S. 27—62); LXX, Philo, Josephus (S. 63—112, Ende der ersten Lieferung); Griechentum und Hellenismus (S. 113ff., in der zweiten Lieferung noch nicht ganz zu Ende geführt); Neues Testament und palästinensisches Judentum (noch nicht erschienen).

Obwohl das Werk noch unvollendet ist, zeigt sich Weg und Methode der Untersuchung schon völlig deutlich. Die Untersuchung des at.lichen Tatbestandes behandelt naturgemäß vor allem das Verbum bissar mit seinem Partizip mebasser. Der profane Gebrauch ist vorhanden, aber nicht sehr bedeutsam; der religiöse Gebrauch in der eschatologischen Perspektive des Jahves Tat kündenden Freudenboten scheint plötzlich einzusetzen und seit Deuterojesaja so gut wie ganz zu herrschen. Von Deuterojesaja aber führt die Linie unmittelbar sowohl in das eschatologisch interessierte Judentum wie in das Neue Testament. Nun aber ist das Merkwürdige, daß schon die LXX diese deuterojesajanische Anschauung vom kommenden Freudenboten nicht verstanden hat; die ganze Vorstellung, wie sie in Jes. 41, 27 und 52, 7 steckt, war ihr unfaßbar. Die Entwicklungslinie führt bei ihr von jener ins Neue Testament einmündenden ab. Philo und Josephus vollends führen völlig in den Sprachgebrauch des Hellenismus hinüber; irgend ein at.lich-jüdischer Einfluß liegt bei diesen griechischen Juden an dieser Stelle nicht vor. Die vollkommene Andersartigkeit gegenüber dem Neuen Testament fällt kraß ins Auge. Hellenismus und Griechentum kennen vor allem drei Kreise des Begriffes als eines religiösen: das Euangelienopfer, die Götterboten und die Botengötter, den Kaiserkult. Damit aber sind Bedeutungen gegeben, die zwar im Neuen Testament gelegentlich Farbe gebend anklingen können, die aber mit dem Wesen der nt.lichen Euangelion-Aussage höchstens mittelbar zu tun haben. Dies ist das zweite Fundamentalergebnis der umfassenden Schniewindschen Analyse, wie sie bisher vorliegt. Man ahnt, wie in der weiteren Untersuchung gezeigt werden wird, wie die at.liche Linie als die ganz andere im palästinischen Judentum aufgenommen wird und im neuen Testament ihre Krönung findet.

Diese kurze Skizze gibt kaum einen Begriff von dem Reichtum des Buches. Zunächst überwältigt es durch die enorme Fülle des gelehrten Materials. Je mehr man eindringt aber, bewundert man, wie dies Material gegliedert und geistig gestaltet ist. So entsteht das wirkliche Lauschen auf die groben Verschiedenheiten nicht nur, sondern mehr noch auf die Nuancen der Abtönungen; so entsteht die wirkliche Geschichte des Begriffes. Es ist meisterhaft, wie an dem einen Wort das Wesen at.lich-palästinisch-urchristlicher und das Wesen griechisch-hellenistischer Frömmigkeit analysiert ist. Und immer entsteht die These nicht an einer Allgemeinheit, sondern an dem sorgfältig ermittelten Einzelnen, das in sauberster ge-

lehrter Arbeit festgestellt wird. Der einzige Wunsch, der dem Leser bleibt, ist: daß es dem Verfasser recht bald beschieden sein möge, seine Arbeit zum endgiltigen Abschluß zu bringen.

Semitistik, Islamistik.

Laïmèche, Ahmed, et B. Ben **Daoud: Le Coran.** (Lecture par Excellence.) Paris: Paul Geuthner o. J. (348 S.) gr. 8°. 40 Fr. Bespr. von Johann Fück, Dacca.

Den zahlreichen Qoranübersetzungen, die in den letzten Jahren erschienen sind, schließt sich nunmehr auch eine französische an. Sie ist eine Übersetzung des nackten Textes, ohne jegliche Anmerkung oder Einleitung, und kein Vorwort gibt über ihren Zweck Auskunft. Nur das Zitat Deuteron. 18, 18 auf dem Umschlag verrät, daß die Übersetzer nicht rein wissenschaftliche Zwecke verfolgen. Philologische Treue ist daher nicht zu erwarten. So geben sie z. B. die Eigennamen in den Legenden in ihrer biblischen Form wieder, setzen sogar Énoc für Idrīs und Jethro für Šu'aib in den Text. Dagegen 'Imrān behalten sie bei und ersetzen es nicht durch Amram; vielleicht, um den Anachronismus in Sure 3, 25 und 19,29 aus dem Wege zu räumen. Die heidnischen Götternamen in Sure 71, 22f. sind beibehalten; Lāt, 'Uzzā und Manāt in Sure 53, 20 dagegen werden mit „déesse, glorieuse, déversée (!) übersetzt. Wie frei die Übersetzung manchmal ist, möge Sure 111, 1 zeigen: Soient rognées les ailes d'Abou Lahab; et lui soient coupés bons et jambes!

Angehängt ist ein chronologisches Verzeichnis der Suren, welches mit der Liste in Sujūṭī's Itqān 21f. identisch ist (nur daß Sure 1 zwischen Sure 74 und 111 eingeschoben ist). Den Schluß bildet ein Seitenregister der Surenanfänge. Merkwürdigerweise fehlen hier wie im Texte selbst die Surentitel.

Lévi-Provençal, E.: **Inscriptions arabes d'Espagne.** Leiden: E. J. Brill, u. Paris: E. Larose 1931. (XLIV, 229 S. Text, 44 Taf.) 4°. Bespr. von Joseph Schacht, Königsberg i. Pr.

Während dreier Reisen in Spanien, von 1924 an, hat Lévi-Provençal die erhaltenen arabischen Inschriften der Halbinsel an Ort und Stelle aufgenommen, sei es an den Monumenten, an denen sie sich befinden, sei es in den Sammlungen, in denen sie aufbewahrt werden. Selbstverständlich wurde dann auch die Literatur für die bereits edierten und die nicht mehr erhaltenen Stücke herangezogen. So ist eine so gut wie abschließende Edition der spanisch-arabischen Inschriften zustandegekommen, die bisher nur zum geringen Teile in befriedigender Weise herausgegeben worden waren. Die Anordnung ist geographisch, mit der Provinz Cordova beginnend und im Kreise nach Provinzen um dieses Zentrum herumgehend, und innerhalb der einzelnen Provinzen chronologisch; die (an Zahl sehr geringen) spanischen Inschriften, deren Ursprungsort nicht festzustellen war, folgen am Ende. Die insgesamt 227 hier edierten Inschriften sind zu zwei Dritteln Grabinschriften, der Rest zu etwa gleichen Teilen Bau- und Mobiliarinschriften. Weggelassen sind nur die Inschriften auf Architekturgliedern (ihre Behandlung wird für später in Aussicht gestellt) und die gesamte poetische Epigraphik der Alhambra, die nur wenig historisches Interesse bietet und deren Neuherausgabe auch nicht dringend erscheint. Der zeitliche Rahmen der datierten Inschriften erstreckt sich vom dritten bis zum neunten Jahrhundert, wobei die Hauptmasse, 64 bzw. 67 bzw. 51, auf das vierte bis sechste Jahrhundert entfällt; im 4. Jahrhundert sind die Bauinschriften in der schwachen Mehrzahl gegenüber den Grabinschriften, während sie dafür später um so stärker gegen sie zurücktreten. Geographisch stammen die meisten Inschriften aus den großen Städten des muslimischen Spanien, die meisten Mobiliar-Inschriften speziell aus Cordova.

In der Einleitung weist der Herausgeber der spanisch-arabischen Epigraphik ihre Stelle innerhalb der gesamt-islamischen an, begründet die Spärlichkeit des erhaltenen Materials und gibt einen Überblick über die bisherigen Bearbeitungen; dann wertet er die oben kurz angeführten äußeren Daten für die Geschichte der Epigraphik aus und bespricht im einzelnen die Bauinschriften und ihre Titulaturen, die Grabinschriften, ihre Formeln und äußeren Gestalten sowie die Sprache und ausführlicher die Schrift der Inschriften, wobei die Entwicklung der spanisch-arabischen Monumentalschriften fein charakterisiert wird; es folgt eine ausführliche Bibliographie. Den Hauptteil des Werkes nimmt natürlich die Edition der Inschriften mit Übersetzung und ausführlichem Kommentar ein; die Tafeln bringen alle wichtigeren Stücke in Phototypie. Das Ganze wird durch vier Indizes bequem benutzbar gemacht. Als besonders interessant seien unter den Inschriften hervorgehoben: Nr. 10—14: Inschriften al-Ḥakams II. von der Großen Moschee in Cordova, mit besonders ausführlichem und förderndem Kommentar; Nr. 18, 19: Inschriften zweier Umm walad der Umaijaden, deren verwickelte Probleme der Herausgeber mit Scharfsinn zu lösen sucht; Nr. 29: der älteste epigraphische Beleg für den Titel Amīr al-mu'minīn in Spanien, kaum ein Jahr nach seiner Annahme durch 'Abdarraḥmān III.; Nr. 31: Bauinschrift des letzten 'Abbādiden von Sevilla al-Mu'tamid; Nr. 30 bis: Grabinschrift eines im Kampfe gefallenen Offiziers Šafī', mit schönem Kommentar; Nr. 42—44, 93: Grabinschriften dreier der Mulūk aṭ-ṭawā'if; Nr. 57: Bauinschrift des ersten Ḏun-nūniden von Toledo; Nr. 81: lateinisch-arabische Grabinschrift eines Mozarabers aus Toledo von 1156, also 70 Jahre nach der Eroberung; Nr. 83: Grabinschrift einer Muhammedanerin aus Toledo von 660, also fast 200 Jahre nach der Eroberung; Nr. 86: Gründungsurkunde einer Schiffswerft durch 'Abdarraḥmān III.; Nr. 94: Grabinschrift eines 'Abdallāh ibn Sīd Bono al-Anṣārī; Nr. 102: Grabinschrift aus der Familie des Ibn Mardanīš; Nr. 135, 139, 140 u. a.: schöne Grabsteine vom Typ von Alméria; Nr. 138: Erhöhung eines Minarets, um eine bessere Feststellung der Gebetszeiten zu ermöglichen; Nr. 149: stark vulgäre Grabinschrift eines Berbern Aūgār, auch paläographisch interessant; Nr. 150: Errichtung eines Burǧ durch al-Ḥakam II., aus den literarischen Quellen unbekannt; Nr. 158: Grabinschrift eines Prinzen aus Jaena, auf „Mai 661" datiert; Nr. 161ff.: Grabinschrif-

ten der Naṣriden und anderer hochgestellter Persönlichkeiten aus Granada, leider nur zum geringen Teil im Original erhalten; Nr. 171: Bauinschrift des großen Tores der Alhambra.

Lévi-Provençal hat sich durch diese Arbeit, zu der ihn seine maghrebinischen historischen Forschungen besonders qualifizierten, ein großes Verdienst erworben; verschiedene Stichproben haben mir die Zuverlässigkeit der Entzifferung und des Kommentars, die über das von den Vorgängen geleistete weit hinausgehen, gezeigt.

Lopez Ortiz, P. José, O. S. A.: **La Recepción de la Escuela Malequí en España.** Madrid 1931. (VI, 184 S.) gr. 8°. = Sonderabdruck aus: Anuario de Historia del Derecho Español. Bespr. von Joseph Schacht, Königsberg i. Pr.

Die vorliegende Arbeit, die dem Verfasser als These für den juristischen Doktorgrad gedient hat, macht sich zur Aufgabe, das Eindringen und die Festsetzung der mālikitischen Rechtsschule im muslimischen Spanien zu untersuchen. Es ist der Erwähnung wert, daß sie sich in die Reihe jener neueren spanischen Veröffentlichungen stellt, die die muslimische Vergangenheit wieder als einen integrierenden Bestandteil der eigenen Geschichte betrachten — natürlich mit ganz anderer wissenschaftlicher Grundlegung als die romantische Richtung des vorigen Jahrhunderts, die von einer entschiedenen Tendenz der Geringschätzung und selbst Ablehnung jener Vergangenheit abgelöst worden war; so betrachtet der Verfasser sein Thema ganz selbstverständlich als einen Teil „unserer Rechtsgeschichte".

Seine Quellen sind vor allem die biographischen Nachrichten über die spanischen Juristen bis etwa 300 d. H. (ca. 900 n. Chr.), wo die Einbürgerung der mālikitischen Schule in Spanien als definitiv abgeschlossen gelten kann, besonders natürlich die Werke des Aben Alfaradi (ed. Codera) und Aljoxani (ed. Ribera). So entsteht, durch einen Personen-Index, einen bibliographischen Index und ein Verzeichnis der häufigeren termini technici bequem erschlossen, zunächst eine umfassende Personengeschichte aller einigermaßen bedeutenden Juristen der ersten drei Jahrhunderte des muslimischen Spaniens; das ist die erste europäische Bearbeitung eines wesentlichen Teiles der mālikitischen Ṭabaqāt. Besonderen Wert legt der Verfasser auf die Feststellung der geistigen Filiation der Juristen und ihrer Rolle für die Entwicklung des Mālikitentums in Spanien; das geht über die Zusammenstellung und Sichtung der überlieferten Nachrichten bereits entschieden hinaus. Endlich zeichnet sich, soweit das vorliegende Material es überhaupt gestattet, neben der Geschichte der Juristen auch die des islamischen Rechts in Spanien während der ersten drei Jahrhunderte ab. Gegen Ende (S. 159 ff.) hebt der Verfasser selbst hervor, welche — im Augenblick noch unzugänglichen — Quellen zur vollen Lösung dieser letzteren Aufgabe noch heranzuziehen wären, daß diese in erster Linie an den Personen und dann an der Theorie orientierte Betrachtungsweise der Ergänzung nach der Seite der Lehren und vor allem der tatsächlichen Rechtspraxis, sei sie islamischer oder fremder Herkunft, bedarf.

Nicht nur diese Einsicht, sondern die ganze Auffassung des Verfassers von der Entwicklung des islamischen Rechts in Spanien und überhaupt zeugt von tiefem Verständnis. Tatsächlich hat er sich, was ich mit besonderer Freude feststellen möchte, die neuesten gesicherten Ergebnisse der islamischen Rechtsforschung ganz zu eigen gemacht; die Arbeiten in deutscher Sprache, besonders von Professor Bergsträßer, denen wir diese Erkenntnisse verdanken, werden denn auch benutzt und zitiert.

Nachdem der Verfasser einleitend seinen Begriff der recepción gegen den der receptio des Römischen Rechtes abgegrenzt, Literatur und Quellen geprüft und den Begriff des Maḏhab und die Differenzierung der Schulen besprochen hat, behandelt er in Abschnitt I die Verbreitung der verschiedenen Rechtsschulen in Spanien im allgemeinen, in Abschnitt II die juristische Entwicklung in Spanien vor der Schulbildung, in Abschnitt III die Verbreitung der Lehren des al-Auzāʿī, in Abschnitt IV die Periode der unmittelbaren Schüler · Māliks (besonders Jaḥjā) und ihrer Zeitgenossen (besonders ʿĪsā ibn Dīnār und Ibn Ḥabīb) und in Abschnitt V, der fast die Hälfte der Darstellung einnimmt, die gesamte weitere Entwicklung. Diese stellt sich ihm dar als die Regung einer antimālikitischen Opposition, sowohl seitens der Gegner des Taqlīd wie besonders der Anhänger des Ḥadīṯ, die z. T. andere Schulen bevorzugen, und die Durchsetzung der mālikitischen Reaktion, die in Cordova, aber auch, soweit möglich, in den Provinzen verfolgt wird. Am Ende der Entwicklung steht al-ʿUtbī mit seinen Schülern. Was die Entwicklung der Schule als solcher anlangt, so zeigen sich von Jaḥjā ab die Anfänge ihrer Organisierung, die Opposition veranlaßte einen festeren Zusammenschluß, der ständige wissenschaftliche Verkehr mit dem Osten verhinderte die Ausbildung zu ausgesprochener Sonderlehren, und zur Zeit des al-ʿUtbī, von dem die Mittelmäßigkeit seiner Schüler bezeichnenderweise absticht, hat sich die Schule bereits endgültig konsolidiert. Am Schluß (S. 160ff.) werden die wichtigsten Besonderheiten des spanischen Mālikitentums unter Edition und Übersetzung eines Textes aus dem Escorial besprochen. Neben der Behandlung des Hauptthemas finden sich treffende Bemerkungen über das ganze Buch verstreut (z. B. S. 101 Anm. 440; S. 162 oben).

Der Verfasser hat durch seine ergebnisreiche Schrift unsere Kenntnis der mālikitischen Schule in Spanien bedeutend erweitert. Mit dem Dank sei die Hoffnung auf weitere Gaben aus seiner Hand ausgesprochen.

Devonshire, R. L. (Mrs.): **Rambles in Cairo.** Cairo: E. & R. Schindler 1931. (VI, 104 S., 63 Taf., 1 Kte.) gr. 8°. Preis 30 Piaster (etwa RM 4.50). Bespr. von M. Meyerhof, Kairo.

Dies ist die zweite, stark vermehrte und verbesserte Auflage eines Büchleins, welches die Verfasserin im Jahre 1917 hatte erscheinen lassen, um den damals zahlreichen durchreisenden Zivil- und Militärpersonen die Schätze der islamischen Architektur von Kairo zu erklären. In dreizehn Kapiteln bringt die Verfasserin eine Übersicht über die wichtigsten Kunstdenkmäler der islamischen Zeit, auch solcher, welche selbst den Fachleuten wenig bekannt sind, und stets eingeleitet durch eine kurze historische Übersicht. Das Büchlein gewinnt dadurch den Wert

einer Einführung in das Studium der islamischen Architektur überhaupt. Angefügt ist ein Glossar der arabisch-türkisch-persischen Termini, in englischer Transskription ohne diakritische Punkte, ein Index und ein Verzeichnis der Illustrationen. Die 98 Figuren geben photographische Aufnahmen, welche zum allergrößten Teil der Meisterschaft von K. A. C. Creswell entstammen, zum Teil auch dem arabischen Museum und den Sammlungen des Ausschusses zur Erhaltung der islamischen Kunstdenkmäler. Die Wiedergabe nach einem in Ägypten neuen Verfahren (eingeführt durch die österreichische Firma Schindler) ist recht gut, bei einigen Bildern von dekorativen Details sogar vorzüglich. Die Tafeln 48—52 zeigen einige Objekte der islamischen Kleinkunst zum Vergleich. Die angefügte Karte von Kairo gibt eine Übersicht der topographischen Lage der besprochenen Monumente und ist daher für alle diejenigen von Wert, welche eine genaue Orientierung wünschen. Das nützliche Werk kann als eine Ergänzung zum Baedeker und als Einführung, wie oben bemerkt, dringend empfohlen werden. Der Preis des in Leinen gebundenen Buches, das vortrefflich ausgestattet ist, stellt einen in Europa und Amerika unerreichbaren Rekord an Billigkeit auf.

Dussaud, R., Deschamps, P., Seyrig, H.: La Syrie antique et médiévale illustrée. Paris: Paul Geuthner 1931. (22 S. Text, 160 Taf. mit Texterläut., Abb.) 4°. = Bibliothèque archéologique et historique, Tome XVII. 200 Fr. Bespr. von Peter Thomsen, Dresden.

Nach jahrhundertelanger Vergessenheit kommt Syrien in neuerer Zeit immer mehr in den Vordergrund der archäologischen Forschung. Das ist sehr zu begrüßen; denn es war zweifellos ein Mangel, daß Palästina fast immer für sich allein behandelt wurde. Ein wirkliches Verständnis der eigenartigen Entwicklung in dem Gebiete zwischen Kleinasien und Ägypten ist doch nur möglich, wenn man die Einflüsse, die sich in dem viel größeren Syrien bemerkbar gemacht, sich aber auch nach Süden stark ausgewirkt haben, kennt. Für diese neue Aufgabe der Forschung fehlte bisher nicht nur die Literatur, sondern auch der Anschauungsstoff fast ganz; denn nur Baukunst und Inschriften waren in größeren Veröffentlichungen behandelt worden. Diesem Mangel will das von den drei oben genannten französischen Gelehrten herausgegebene Bilderwerk abhelfen.

Es bringt auf sehr schönen, klaren Tafeln Bilder von bedeutenden Plätzen wie Byblos, Tyrus, ʿamrît, Dura-Europos, Palmyra, baʿalbekk, ḥösn slēmân, Seleucia Pieriae, Antiochia, tell brak, qalʿat simʿân, reṣâfa, Damascus, Aleppo, schêzar, qalʿat el muḍîq, Balis, Tripolis, saḥjûn, abu qubêṣ, qalʿat el-ḥösn, ʿakkâr, marqab, ṣaida, tibnîn (z. T. Fliegeraufnahmen), sodann solche von Gebäuden oder Gebäudeteilen, schließlich von besonders wichtigen Einzelfunden aus Byblos, mînet el-bêḍa, rās šamra, qaṭna, šēch saʿd, tell aḥmar, arslan taš, nêrab, ṣaida, eṣ-ṣāliḥîje. Dabei ist möglichst die geschichtliche Reihenfolge innegehalten, so daß die Bilder vom 3. Jahrtausend v. Chr. bis zur Kreuzfahrerzeit führen. In großen Linien schildert R. Dussaud als einer der besten Kenner diese Entwicklung und die Geschichte der Forschung. Die Erläuterungen auf den Druckseiten gegenüber den Tafeln beschränken sich auf das notwendigste, helfen aber doch dem Leser zu gutem Verständnis. Obwohl einzelne Tafeln schon in der Zeitschrift Syria oder anderwärts veröffentlicht worden sind, begrüßt doch auch der Kenner diese Sammlung ausgezeichneter Bilder, die für Einzeluntersuchungen eine brauchbare Grundlage geben und eine wertvolle Ergänzung zu dem Werke von Th. Wiegand, Alte Denkmäler aus Syrien, Palästina und Westarabien (1919) bilden.

Jacquot, Paul: L'État des Alaouites (Gouvernement de Lattaquié). [14. Mai 1930.] Terre d'art, de souvenirs, et de mystère. Guide. 2e Ed. Beyrouth: Imprimerie Catholique 1931. (264 S.) 8°. 20 Fr.

— **Antioche.** Centre de Tourisme. 3 Bde. Ebda. 1931. (628 S.) 8°. 60 Fr. Bespr. von Ernst Honigmann, Berlin.

Von allen Landschaften Syriens blieb gerade der Teil, der Europa am nächsten liegt und zu Lande und Wasser besonders bequem zu erreichen ist, am längsten eine Terra incognita. Nur selten besuchten Forschungsreisende die Gegend, in der einst die Hauptstadt des Orients gestanden hat; dazu taten die türkischen Provinzialbehörden und die oft ungastliche Bevölkerung das ihrige, jede wissenschaftliche Forschung zu erschweren. Die Nordwestecke Syriens, an der einst die Griechen, Alexander d. Gr. und die Kreuzfahrer das Land zuerst betreten hatten, und die wiederholt im Mittelpunkt des Weltgeschehens gestanden hat, blieb bis vor kurzem viel weniger bekannt als mancher schwer erreichbare Ort des Binnenlandes, den jeder Besucher Syriens „gesehen haben mußte". Noch um 1909 sagte ein Reisender, der von China und Indien zurückgekehrt war: „Antiochien ist das Ende der Welt" (S. 313)! Dies hat sich stark geändert, seit die Franzosen Syrien als Mandatsgebiet verwalten. Daß ihnen auf dem noch so wenig durchforschten Boden wichtige archäologische Entdeckungen beschieden sein würden, war leicht vorauszusehen. Daneben machten sie die weniger aufsehenerregende, doch ebenfalls wertvolle „Entdeckung", daß die malerische Umgebung von Antiochien, die Riviera am Kasios und Amanos, dank ihrer außergewöhnlichen landschaftlichen Reize ein recht lohnendes Reiseziel auch für archäologisch weniger interessierte Besucher ist, daß also das heutige Anṭākije, die Nachfolgerin der alten Weltstadt, alle Vorbedingungen besitzt, als „centre de tourisme" wenigstens einen bescheidenen Aufschwung zu nehmen.

Das Bändchen über den Staat der Alauiten (1) und die drei über Antiochien (2) enthalten eine reichhaltige Beschreibung einerseits (1) des Nuṣairiergebietes und der nordphönikischen Küste, andererseits (2) der Gegenden von Alexandrette, des Amanos, der Ebene von Antiochien, der Stadt selbst mit einem Abriß ihrer „tragischen Geschichte", ihrer Topographie und der ihrer näheren Umgebung, des unteren Orontestales, von Seleukeia-Suwaidija, der Gegend von Basiṭ, el-Bājer, Lāḍiqîje, Derkūš und

Čisr eš-Šughr, endlich der Route über Aleppo und Manbiğ zum Euphrat. Den Schluß bildet eine Bibliographie (S. 611—617).

Der reiche, vielseitige Inhalt der Werke beweist die umfassende Kenntnis und Vertrautheit des Verfassers und seiner Mitarbeiter mit den behandelten Gebieten und vermittelt, unterstützt durch den reichen Bilderschmuck, dem Leser eine anschauliche Vorstellung von den geschilderten Landschaften, denen noch die neuesten Auflagen von Socins „Baedeker von Palästina und Syrien" nur ganz wenige Seiten widmen.

Die archäologischen Forschungen und Funde nehmen natürlich einen beträchtlichen Raum ein und enthalten über manche Örtlichkeit und Fundstätte, wie Basiṭ, Gündüzlü und den Fundort südöstlich von Alexandrette, in dem man Myriandos vermutet, bemerkenswerte, bisher noch unveröffentlichte Mitteilungen. Die Kenntnisse des Verfassers auf diesen Gebieten scheinen allerdings fast ausschließlich auf der modernen französischen Literatur darüber zu beruhen, die häufig — für einen Reiseführer allzu häufig — auch bei recht unwichtigen Dingen wörtlich zitiert wird. Hier ließe sich bei einer Neuausgabe manches verbessern und ohne Not kürzen.

Unverständlich ist mir die Notiz über die griechische Inschrift an der Kirche von Ējri Bučuq (Antioche, S. 183): *Inscription grecque où l'on distingue le mot „Yorgui"*, zumal doch offenbar die Inschrift Jalabert-Mouterde IGLSyr. I p. 101, Nr. 170 gemeint ist!

Tallgren-Tuulio, O. J., u. A. M. **Tallgren: Idrīsī: La Finlande et les autres pays baltiques orientaux (Géographie, VII 4).** Edition critique du texte arabe, avec facsimilés de tous les manuscrits connus, traduction, étude de la toponymie, aperçu historique, cartes et gravures ainsi qu' un appendice donnant le texte de VII 3 et de VII 5. Helsingfors: Societas Orientalis Fennica 1930. (157 S., 12 Abb. auf Taf.) gr. 8°. = Studia Orientalia III. RM 7.50. Bespr. von Herbert Jansky, Wien.

In der den weitaus größeren Teil des Buches (S. 1—121) bildenden „Partie philologique" legt Tallgren-Tuulio nach einleitenden, recht ausführlichen Bemerkungen über Idrīsī (ca. 1100—1162) und sein auf Veranlassung König Rogers II. von Sizilien verfaßtes, etwa 1154 abgeschlossenes geographisches Werk, nach allgemeinen Bemerkungen über den Text unter nachdrücklicher Betonung der Unentbehrlichkeit des Textes zur Lesung der Karten (S. 14) und nach kurzer Charakterisierung der 5 erhaltenen Hss. — davon zwei in Paris und je eine in Oxford, Leningrad und Konstantinopel — die von ihm bei der Herausgabe des auf die baltischen Länder bezüglichen Abschnittes VII 4 angewendeten Grundsätze dar. Es folgt die Toponymie der Karten des „Rogerbuches" unter Angabe aller in den Hss. vorkommenden Varianten in lateinischer Umschrift, danach der arabische Text des „Rogerbuches" und des „Kleinen Idrīsī", gleichfalls in Umschrift und mit französischer Übersetzung, alles natürlich nur soweit es auf die baltischen Länder Bezug hat. Das nun folgende Kapitel (S. 41 ff.) trägt die Überschrift „La genèse du texte rédigé. Contribution à une recherche de ressources critiques nouvelles" und bildet zusammen mit den arabischen Texten und der Deutung der dort und in den Karten genannten Ortsnamen den Kern des Buches. Der Verfasser erklärt hier in überzeugender Weise die Entstehung verschiedener Fehler der karthographischen Darstellung der baltischen Länder durch Idrīsī aus der Art der Aufnahme des geographischen Materials von den Gewährsmännern und der Verarbeitung dieses Materials durch den Autor. Eine Anwendung der hier gebrauchten Methoden bei einer Bearbeitung der gesamten Idrīsīkarte oder einzelner Teile derselben ist geeignet, unsere Erkenntnis in vieler Hinsicht zu fördern, so daß den Ausführungen des Verfassers hier grundlegende Bedeutung zukommt. An dieses Kapitel reiht sich die Kritik des Namenmaterials, die nahezu in allen Fällen zu abschließenden Ergebnissen durch klare Identifikation führt, worauf eine zusammenfassende Darstellung unserer Kenntnis Nordeuropas auf Grund von Idrīsī gegeben wird. Wir finden auch eine nützliche Übersicht über die auf dieses Gebiet bezüglichen Feststellungen früherer Bearbeiter (Jaubert, Lelewel, Nöldeke, Lagus, Seippel, Holma, Ojansun, Ekblom, Miller, Tallgren) samt Bibliographie. Den Schluß dieses Teiles des Buches bildet der arabische Text des „Rogerbuches" und des „Kleinen Idrīsī" in Umschrift und mit französischer Übersetzung für die Sektionen VII 3 (Dänemark, Skandinavien, Norddeutschland) und VII 5 (Rußland).

Der zweite Teil des Buches ist die „Partie historique" (S. 122—142) von A. M. Tallgren. Hier werden die Ergebnisse für Finnland und Esthland nochmals vom archäologischen Standpunkt aus untersucht und alle Namen mit einer einzigen Ausnahme identifiziert.

Dem gesamten Werke kommt somit das Verdienst zu, Idrīsīs Bericht über die Geographie des behandelten Gebietes so gut wie restlos geklärt zu haben; eine weitere Strecke auf dem Wege zum vollen Verständnis des größten arabischen Geographen ist damit zurückgelegt. Eine kleine Ergänzung wäre noch zur Behandlung eines halbmythischen Stoffes zu machen, nämlich der Inseln der Amazonen und der Magier, im arabischen Text angeführt unter der Bezeichnung جزيرتا امرانيوس المنجوس. In unserem Werk ist wiederholt von ihnen die Rede (s. bes. S. 77, 79 ff., 140 ff.), wobei die Möglichkeit einer Identifikation der „Majūs" mit den französisierten Normannen, den Normannen von Nowgorod und

anderen Zweigen dieses Volkes erörtert wird, Versuche, die bei allem Scharfsinn zu keinem greifbaren Ergebnis führen. Hierzu ist zu bemerken, daß, wie ich schon an anderer Stelle zu betonen Gelegenheit hatte (Le Monde Oriental, Jahrg. 1927, S. 245), es sich hier um überkommene Reste ptolemäischer Geographie handelt und daher jeder Versuch eindeutiger Gleichsetzung dieser Begriffe mit solchen aus Idrīsīs Zeit von vornherein zum Scheitern verurteilt ist. Es ist verwunderlich, daß Tallgren-Tuulio, obgleich er auf S. 77 die Form امرانيوس richtig von griech. ἀμαζόνιος herleitet, diesen Umstand nicht wenigstens erwähnt. Von höchstem Interesse ist anderseits die Mitteilung A. M. Tallgrens, daß es in der Gegenwart eine esthnische Insel *Naissaare* (Fraueninsel) gibt, woselbst eine arabische Münze gefunden wurde, so daß das Fortbestehen einer alten Überlieferung an dieser Stelle nicht ausgeschlossen wäre.

Die französische Übersetzung des arabischen Textes ist, obwohl „fidèle mot à mot au risque même de forcer le génie de la langue française", nicht immer sehr präzise. Vollkommen unrichtig ist die Übersetzung des Satzes (S. 34, Z. 3—4) و بلاد الروسية بلاد كثيرة فى الطول والعرض mit „. . . localités [habitées] de la Russie, pays où l'on en trouve un grand nombre, [qu'on se dirige] vers l'Est ou vers le Nord (proprement: en longueur ou en largeur)" (S. 37, Z. 28—S. 38, Z. 2). Die richtige Übersetzung lautet: Rußland ist ein Land, groß [eig. viel] in (seiner Ausdehnung in) Länge und Breite.

Auch die Transkription des Arabischen enthält Fehler, so auf S. 35, Z. 3—4 „. . . *wa-'adami al-ḍiyâihi* (sic!), richtig وعدم الضياء به (vgl. Taf. 4). Auch die Transkriptionen auf S. 114 und 119 weisen grobe Unrichtigkeiten grammatikalischer Art auf, doch ist es, da von diesen Texten keine Faksimiles beigegeben sind, unmöglich, die richtige Lesung mit Sicherheit festzustellen.

Bemerkenswert sind die im Texte vorkommenden sprachlichen Vulgarismen, und man vermißt einen Hinweis hierauf seitens des Herausgebers. Ein besonders auffälliges Beispiel findet sich auf S. 34, Z. 7—8: و الجزيرة الثانية فيها النساء ولا رجل معهم(!). Wie die Faksimiletafeln zeigen, steht die Form معهم in sämtlichen Hss., es kann sich also nicht um einen Fehler eines Abschreibers handeln, sondern schon das Original muß wohl diese Form gehabt haben. Da es anderseits undenkbar erscheint, daß einem Gelehrten vom Range Idrīsīs solche Verstöße gegen die Grammatik unterlaufen sein sollten, ergibt sich die Frage, ob wir an solchen Stellen nicht etwa wörtliche, nicht erst literarisch stilisierte Niederschriften der Berichte der Gewährsmänner vor uns haben. Eine Untersuchung des Textes von grammatikalischen und stilistischen Gesichtspunkten aus könnte so vielleicht neue Aufschlüsse gerade in der von Tallgren-Tuulio gewiesenen Richtung der Textkritik bieten.

Kaukasus, Turkologie, Iran.

Juwaynī: Ta'rīkh-i-Jahān-gushāy. Vol. III. Being a facsimile of a Manuscript dated A. H. 690 belonging to Wahīd-ul-Mulk. With an Introduction by Sir E. Denison Ross. London: The Royal Asiatic Society 1931. (IV, 108 S.) 4°. = James G. Forlong Fund Vol. X. — Angez. von J. Rypka, Prag.

Während Bd. I und II dieses wichtigen Quellenwerkes seit 1913 bzw. 1917 in kritischer Ausgabe vorliegen, ja der erste, das Zeitalter der Mongolen betreffende Band, bereits seit langem vergriffen ist, begegnet der Abschluß, wie E. Denison Ross einleitend zur obigen Publikation bemerkt, einigen Schwierigkeiten, die es nicht erlauben, mit dem Erscheinen desselben für die nächste Zukunft zu rechnen. Andrerseits enthält gerade der Schlußteil bedeutsames Material zu Ereignissen wie Hulagus Einmarsch in Persien, der Zerstörung von Alamut usw.; obenan steht der eingehende Bericht über die persischen Isma'ilīs von ihren Anfängen an bis zur Katastrophe von 655 h. Das sich aus diesem Widerspiel ergebende Dilemma löste, wenngleich nicht endgültig, so doch für das nächste Bedürfnis hinreichend, ein glücklicher Zufall: Im Frühjahre 1931 weilte Wahīd-ul-Mulk vorübergehend zu London und hatte einen kostbaren Schatz mit, den er E. Denison Ross zwei Jahre vorher in Teherán gezeigt hatte: eine sehr gute, bisher unbekannte Abschrift des Ta'rīch-i-Ǧahān-gušāj v. J. 690 h. Der langjährige Freundschaftsbund brachte es zuwege, daß Denison Ross, durch eine Zeitspanne von 24 Stunden Hüter des Manuskripts, den dritten, unpublizierten Teil rotographieren lassen durfte. Danach wurde, um dem dringendsten Bedürfnisse der Wissenschaft entgegenzukommen, die gegenwärtige Faksimile-Ausgabe hergestellt, ohne jedoch der Fortsetzung der kritischen Ausgabe Mīrzā Muhammad Chān Qazwīnīs dadurch den Weg zu verlegen. Diese soll vielmehr unbehindert weiter gehen. — Sehr dankenswert ist die Inhaltsübersicht im Vorworte, die den Leser über die ohne jeglichen Ruhepunkt kontinuierende Textmasse kurz und bündig orientiert. Die Schrift des Ms. ist zwar nicht sonderlich gefällig, indessen mühelos lesbar. Die Befürchtungen des Herausgebers, daß die Reproduktion nach bloßen weiß-schwarzen Rotographien nicht ganz befriedigend ausgefallen wäre, können wir größtenteils wohl zerstreuen. Vor allem aber muß man seiner Tatkraft, die es verstand, der Wissenschaft ein dem inneren Werte nach erstklassiges Hilfsmittel zur Durchleuchtung eines der interessantesten Kapitel aus dem geistigen Leben Persiens rasch und allgemein zugänglich zu machen, unbedingt dankbar sein.

Südasien.

Pe Maung Tin, M. A., B. Litt.: The Path of Purity, being a Translation of Buddhaghosa's Visuddhi-

magga. Part. I. Of Virtue (or Morals). (VII, 95 S.) 8°. 10 sh. Part II. Of Concentration. (VII u. S. 96—504.) 10 sh. Part III. Of Unterstanding. (VIII u. S. 505—907) 10 sh. London: Oxford University Press 1922/31. = Pali Text Society Translation Series, Vol. 11, 17, 21. Bespr. von W. Ruben, Frankfurt a. M.

Endlich liegt jetzt die Übersetzung des Višuddhimārga mit ihrem III. Band vollständig vor, nachdem ihr erster 1923 bereits gleich nach der Textausgabe der Pali Text Society 1920—21 gedruckt war. Der Übersetzer, Pe Maung Tin, dem wir schon die Übersetzung der Atthasālinī verdanken, hat sich damit um die europäische Wissenschaft sehr verdient gemacht, denn diese älteste systematische[1] Gesamtdarstellung des Pālibuddhismus ist bei uns bisher viel zu wenig bekannt geworden. Das hat allerdings seinen guten Grund in der sachlichen Schwierigkeit des Textes, und es ist daher durchaus angemessen, daß ein buddhistischer Mönch uns die erste Hilfe zu seinem Verständnis bietet. Das darf aber nicht darüber täuschen, daß diese an sich sehr ernsthafte Hilfe auf weite Strecken und für unzählige Einzelheiten versagt, denn oft genug ist die wörtliche Übersetzung dem Europäer genau so unverständlich wie der Urtext, und die gelehrten Anmerkungen und erläuternden Zusätze sind, so dankbar sie zu begrüßen sind, viel zu spärlich; was wir brauchten, wäre eine freie Paraphrase und ein ausführlicher Kommentar.

Es ist weiter ein guter Anfang, wenn ein Europäer mit einem Inder zusammenarbeitet; denn wie bereits an dieser Übersetzung Rhys Davids — nach dem Epilog — gefeilt hat, weil dem Inder die europäische Sprache doch nicht mit ihren Gefühlswerten genügend vertraut ist, so wäre es für ein wirkliches Verständnis des Textes wichtig, daß nicht nur die Worte ins Europäische übertragen, sondern die Vorstellungen und Lehren von einem Kenner zugleich der europäischen Theologie und Philosophie mit europäischen Begriffen verglichen und dadurch erläutert würden.

Bei der auf alter Tradition beruhenden Vorbildung des Übersetzers ist es selbstverständlich, daß die Kritik sich in engsten Grenzen zu halten hat.

So möchte man ein paar Fragen an den Übersetzer stellen: warum ist *ruppana* in der üblichen Etymologisierung von *rūpa* einmal (S. 515) als „change" und einmal (S. 422) als „vexation" wiedergegeben? Hat an der zweiten Stelle Rhys Davids eingegriffen und eine Übereinstimmung mit dem Pali-English-Dictionary hergestellt? Liegt ein besonderer Grund vor, warum an denselben beiden Stellen *rasa* als „function" resp. „property" übersetzt ist? Ist es nur eine Ungenauigkeit, wenn S. 426f (No. 13) im Pāli nacheinander stehen: *paccayo . . . janakapaccayo . . . janakapaccayo*, in der Übersetzung aber dafür eintreten: „engendering relation . . . engendering relation . . . generating cause"? Oder, wenn S. 636 *apaccakkhāya* in demselben Zusammenhang nacheinander als „by not rejecting it" und „through not letting go" übersetzt wird? Von Rhys Davids wird in seinem Lexikon gerade für diese Stelle angegeben: „without seeing", was freilich gar nicht paßt; aber auch die neuen Übersetzungen lassen die ganze Stelle ziemlich undurchsichtig. — Es ist wohl nur eine Ungeschicklichkeit, wenn S. 568 von den zwölf „sense-organs" (*āyatana*) gesprochen wird, und danach *rūpāyatana* usw. als „formorgan" usw. übersetzt wird, während es doch z. B. S. 637 richtig mit „visible object" wiedergegeben wird; man kommt eben mit einer starren Übersetzung von *āyatana* nicht aus (besser etwa: „Stützpunkt"). — Es ist auch zu starr, wenn *indriya* an einer Vaiśeṣika-Stelle (S. 651) ebenso übersetzt wird wie als buddhistischer terminus technicus, nämlich als „controlling faculty" statt als „Sinnesorgan"; diese Vaiśeṣika-Stelle müßte heißen: „Atom, Gott usw. bilden dessen (d. h. des ātman) Leib und verschaffen ihm die Sinnesorgane" statt: „the Atom and the Lord and so on put its corporeal form into shape and cause it to fulfil the controlling faculties". Und auch eine gegen das Sāṃkhya gerichtete Stelle ist zu verbessern: „[Die Ursache] ist nicht schwanger mit der Wirkung wie [angeblich] die Urmaterie der Urmaterie-Lehrer [die Wirkungen bereits in sich enthält]," statt: „the cause has not a common seed with the result just as the original nature of those who hold to the doctrine of the original nature has a common seed (with such changes as growth and so on)" (S. 610). Und gleich danach gegen das Vaiśeṣika: „Die Wirkung einer Ursache inhäriert nicht der Ursache wie [angeblich] das Doppelatom usw. der Inhärenzlehrer [den Atomen inhäriert]", statt: „The result of a cause does not combine with the cause, as two atoms and so on do (to give a common result . . .". Ähnlich stellt Buddhaghoṣa S. 665 seine Lehre der Kausalität gegen Sāṃkhya und Vaiśeṣika, die einseitig (*ekānta*: statt „really"; etwas weiter unten besser als „decided" übersetzt) Identität oder Verschiedenheit von Ursache und Wirkung behaupten.

Solche Kritik an Einzelheiten kann aber das Verdienst dieser durchweg gelungenen Pionierarbeit durchaus nicht schmälern.

Es muß noch besonders hervorgehoben werden, daß Pe Maung Tin den Text Rhys David's an zahllosen Stellen durch Änderung der Interpunktion oder der Wortabtrennung, durch Konjekturen und neu beigebrachte Varianten wesentlich verbessert hat.

1) Die Disposition dieses Werkes ist nicht wie Winternitz, Gesch. d. ind. Lit. II, 164 annimmt, „das eigene Werk" des Buddhaghoṣa, sondern aus dem Sāmaññaphalasutta übernommen, von wo sie auch Beckh für seine Darstellung der buddhistischen Lehre entlehnt hat.

Dasgupta, Surendranath, M. A., Ph. D.: **A History of Indian Philosophy.** Vol. II. London: Cambridge University Press 1932. (XI, 620 S.) gr. 8°. 35 sh. Bespr. von Otto Strauß, Breslau.

Zehn Jahre nach dem Erscheinen des ersten Bandes begrüßt die Indologie den zweiten Band

von Dasguptas groß angelegtem Werk über die Geschichte der indischen Philosophie. Aus dem College Professor in Chittagong und Bengali-Lektor in Cambridge ist unterdessen der Leiter des Sanskrit College in Calcutta geworden, eine Tatsache, die für die Erziehung zur Forscherarbeit in Indien von Bedeutung ist, denn Dasguptas glückliche Vereinigung von traditioneller Bildung, kritischem Vermögen und Lebhaftigkeit des Blicks ist wohl geeignet, die beste bengalische Jugend zu fruchtbarer Arbeit auf dem Gebiet der indischen Philosophie mit ihrer Unzahl ungelöster Probleme erfolgreich anzuregen.

Man erinnere sich des ersten Bandes mit seinen Kapiteln: The Vedas, Brāhmaṇas and their philosophy — The earlier Upaniṣads — General observations on the systems of Indian philosophy — Buddhist philosophy — The Jaina philosophy — The Kapila and the Pātañjala Sāṃkhya (Yoga) — The Nyāya-Vaiśeṣika philosophy — Mīmāṃsā philosophy — The Śaṅkara school of Vedānta. Das sind die Themen, mit denen sich eine kurze Geschichte der philosophischen Systeme Indiens traditionsgemäß zu befassen pflegt. Was sie bei eingehenderem Studium vor ähnlichen Darstellungen auszeichnete, das war die häufige Selbständigkeit der Interpretation, Zeichen eines unbefangenen Blicks, der über gewohnte Erklärungen hinweg die Dinge neu anzusehen imstande ist.

Der neue Band bietet auch sachlich Ungewohnteres, wie schon seine vier Kapitelüberschriften zeigen: The Śaṃkara school of Vedānta (continued) — The philosophy of the Yoga-Vāsiṣṭha — Speculations in the medical schools — The philosophy of the Bhagavadgītā. Außerdem kündigt der Verf. drei weitere Bände an. Band III soll die hauptsächlichen dualistischen und pluralistischen bringen: Pañcarātra, Bhāskara, Yāmuna, Rāmānuja mit seinen Nachfolgern, Madhva und seine Schule, Bhāgavatapurāṇa und andere viṣṇuitische Schulen. Für Band IV und V werden uns versprochen: Vallabha, Purāṇas, Tantras, Śaivas, Śāktas, Ästhetik, Rechtsphilosophie und neuindische religiös-systematische Werke. Man kann nur hoffen und wünschen, daß dieser große Plan in aller Ausführlichkeit mit möglichster Berücksichtigung auch weniger bekannter Werke zur Durchführung komme, denn wenn die grundlegenden Werke auch bei jeder neuen Durcharbeitung neue Werte hergeben können, so gehört doch die Einbeziehung des massenhaften, bis jetzt kaum oder gar nicht erfaßten Materials zu den dringenden Bedürfnissen der Forschung, die zum Teil (d. h. bzgl. der unpublizierten Texte) überhaupt nur in Indien befriedigt werden können.

Gerade in der Befriedigung dieses Bedürfnisses liegt ein Verdienst des ersten (neunten) Kapitels des vorliegenden Bandes, das auf seinen 227 Seiten über die Śaṃkara-Schule viel neues Material bringt. Die 29 Paragraphen dieses Kapitels zerfallen, so viel ich sehe (durchsichtiger Aufbau ist nicht die Stärke des Verf.), in zwei Teile. Der erste ist der Ausarbeitung einiger schon im ersten Bande kürzer behandelter Probleme gewidmet (§ 1 world-appearance, § 2 thought and its object in Buddhism and Vedānta, § 5 Vedānta doctrine of Soul and the Buddhist doctrine of soullessness, § 6 Vedāntic cosmology). In diese Erörterungen ist eine Skizze der Weiterentwicklung des Vedānta seit Śaṃkara eingeschoben (§ 4), und am Schlusse findet sich ein Abschnitt (§ 7) über Śaṃkaras Werke und deren Kommentare. Hier steht der Verf. vor der bekannten Schwierigkeit, aus der Masse der dem Ś. zugeschriebenen Werke die wirklich von ihm verfaßten auszusondern. Zunächst hilft er sich mit dem allgemeinen Gesichtspunkt, daß die Kommentierung eines Werkes den traditionellen Glauben an seine Authentizität beweise. Aber ganz abgesehen davon, daß dieser Beweis um so schwächer wird, je größer der zeitliche Abstand des Kommentators von Ś. ist, zeigt der Verf. selbst die Unzuverlässigkeit dieses Mittels an dem Gauḍapādiyabhāṣya, welches trotz zweifacher Kommentierung einen Standpunkt vertritt (Außendinge = Traumvorstellungen), der mit dem Sūtrabhāṣya unvereinbar ist. Dies bestätigt meine Meinung, daß allgemeine Grundsätze nur zusammen mit sorgfältigen Sonderuntersuchungen jedes einzelnen Werks zu einem wenigstens wahrscheinlichen Resultat führen können. Eine in diesem Sinne geführte Untersuchung des Bṛhadāraṇyakopaniṣadbhāṣya ist jüngst als Breslauer Dissertation von Käthe Marschner erschienen.

Der Hauptteil des neunten Kapitels (§ 8—29 S. 82—227) befaßt sich dann mit den Werken der einzelnen Persönlichkeiten der Śaṃkaraschule von 800—1600 n. Chr. Gleich im Anfang erhebt sich das bekannte Problem hinsichtlich Maṇḍanamiśra und Sureśvara. Die indische Tradition identifiziert die beiden Namen und weiß zu berichten, daß der Mīmāṃsaka Maṇḍana nach seinem Übertritt zu Śaṃkaras Advaita den zweiten Namen angenommen habe. Diese Identifikation, der sich Tuxen (Garbe-Festschrift 134) angeschlossen hat, ist seitdem gewichtigen Zweifeln begegnet. Stcherbatsky (Jacobi-Festschrift 370) hält die Tradition für unglaubwürdig, da sich die Werke Maṇḍanas und Sureśvaras nicht nur im Stoff, sondern auch in Stil und Anlage unterscheiden. Hiriyanna hat JRAS. 1923, 259f. und 1924, 96 f. gute Gründe dafür beigebracht, daß wir unter den beiden Namen zwei verschiedene Autoren zu verstehen haben, und Dasgupta kommt im Anschluß an H. und auf Grund eigener Überlegung zu derselben Ansicht, setzt aber für die beiden Männer das ungefähre gleiche Datum 800 an. Unter den Werken Maṇḍanas hebt er als besonders wichtig die Brahmasiddhi hervor, deren Publikation durch Kuppusvāmi Śāstrī bevorsteht. Da er ein Manuskript dieses Werkes studiert hat und im folgenden analysiert, und da er Vācaspatimiśras Kommentar Tattvasamīkṣā zu Maṇḍanas Brahmasiddhi mehrfach erwähnt, so scheint sich Stcherbatsky zu irren, wenn er a. a. O. von Vācaspatis Brahmasiddhi als von einem Kommentar zu Maṇḍanas Vibhramaviveka spricht. Unter den wichtigen Gedanken, die der Verf. in seiner kurzen Analyse der vier Abschnitte (Brahma-kāṇḍa, Tarka-k., Niyoga-k., Siddhi-k.) der Brahmasiddhi hervorhebt, sei hier nur erwähnt, daß er auf Grund des Tarkakāṇḍa Maṇḍana als den Begründer jener Dialektik bezeichnet, die uns aus den Werken Śrīharṣas und Citsukhas bekannt ist.

Von Sureśvara analysiert er im nächsten Paragraphen die Naiṣkarmyasiddhi, die durch Jacobs Ausgabe in BSS. bekannt ist, während er das Vārttika zum Bṛhadāraṇyakabhāṣya nicht näher behandelt.

Der Mangel an Raum gestattet es mir nicht, auch nur die Namen all der Werke aufzuzählen, deren Zugehörigkeit zur Śaṃkaraschule ihnen eine längere oder kürzere Charakteristik des Verf. einträgt. Diese

Werke, von denen natürlich nur das eine oder andere in einer zufammenfassenden Darstellung wie der vorliegenden analysiert werden kann, sind meistens von solcher Schwierigkeit, daß eine zeitraubende Durcharbeitung jedes einzelnen erforderlich ist, um ihren Beitrag zur Entwicklungslinie des Śaṃkara-vedānta sicher feststellen zu können. Diese entsagungsvolle Arbeit — nach großer Mühe stellt sich oft heraus, daß nur die Art der Darbietung, nicht aber der philosophische Gehalt eine Sonderleistung darstellt — hat Dasgupta in diesem ersten Abschnitt des neuen Bandes, meines Wissens als erster, vorbereitet, und dafür gebührt ihm trotz allem, was man anders wünschen oder vermissen mag, der aufrichtige Dank der Mitstrebenden.

Das zwölfte Kapitel (S. 228—272) beschäftigt sich mit dem Yogavāsiṣṭha. Seine Unterbringung im Rahmen einer Philosophiegeschichte ist nicht einfach. Die poetische Form und die religiös-populäre Haltung machen es schwer, das sehr umfangreiche Lehrgedicht unter die strengen Werke der Śaṃkaraschule einzureihen, andrerseits hat es nicht die Merkmale eines Purāṇas, steht zeitlich dem Śaṃkarabhāṣya nahe (vgl. Winternitz 3, 443) und zeigt philosophisch (nach Dasgupta) „a tendency to assimilate Buddhistic idealism and modify it on Brahmanic lines" (231). Diese Tendenz in ihren eigenartigen Resultaten beschreibt der Verf. unter folgenden Überschriften: The ultimate entity — Origination — Karma, Manas and the categories — The world-appearance — Nature of agency and the illusion of world creation — The stage of the saint — Energy of free will — Prāṇa and its controll — Stages of progress — Methods of right conduct — Yogavāsiṣṭha, Śaṃkara Vedānta and Buddhist Vijñānavāda.

Im dreizehnten Kapitel (273—436) werden die Spekulationen der Mediziner behandelt. Ihre Hergehörigkeit kann nicht bezweifelt werden, denn einerseits finden wir bekanntlich in den Werken Carakas und Suśrutas die direkte Behandlung philosophischer Probleme, andrerseits ist die Darstellung der Anatomie und Physiologie bei den praktischen Medizinern für den Vergleich mit den betreffenden Theorien der Tautras von Bedeutung. Aber bei aller prinzipiellen Berechtigung des Themas scheint mir der Verf. doch der Versuchung nicht entgangen zu sein, auf dem einmal betretenen Feld allzu lange und allzu ausführlich zu verweilen.

Das abschließende Kapitel (437—552) bringt eine ausführliche Diskussion der Bhagavadgītā. Den weitläufigen Ausführungen wird man in vielen Punkten zustimmen können: So ist gewiß das Sāṃkhya der Gītā ebensowenig das des Īśvarakṛṣṇa wie das des Patañjali, aber daß das Gedicht wegen seiner Sāṃkhyalehren vorbuddhistisch sein soll, diese vom Verf. selbst als „heretical" bezeichnete Ansicht vermag ich nicht zu teilen. Seine philosophiegeschichtlichen Gründe hier zu widerlegen mangelt der Raum, aber die Natur ihrer Schwäche kann vielleicht an einer kleinen parallelen Einzelheit gezeigt werden. Er findet die Sprache der Gītā „archaic and largely un-Pāṇinean" und sieht darin ein weiteres Argument für vorbuddhistische Datierung. Als Beispiel führt er den gelegentlichen Gebrauch des Parasmaipada statt des von Pāṇini vorgeschriebenen Atmanepada (bzw. umgekehrt) an, aber ein Blick in Holtzmanns Anhang zu Whitneys Grammatik (§ 530) hätte ihm gezeigt, daß diese Ungenauigkeiten das Mahābhārata charakterisieren und keine Sondererscheinungen in der Gītā sind. Daß aber die Unstimmigkeiten zwischen epischem Sanskrit und Pāṇini kein Indizium für die Altertümlichkeit des Epos sind, dürfte allen Sprachkennern gewiß sein.

Zum Schluß sei nochmals betont: Über allen Einwendungen steht die Nützlichkeit dieses Bandes vermöge einer durch zähesten Fleiß erreichten Durchdringung und Beherrschung eines sehr umfangreichen und schwierigen Materials.

Grousset, René: **Les Philosophies indiennes.** Les Systèmes. Avant-Propos d'Olivier Lacombe. Tome I (XVIII, 344 S.); Tome II (416 S.). 8°. Paris: Desclée, de Brouwer & Cie. 1931. = Bibliothèque Française de Philosophie, nouvelle Série. 36 Fr. Bespr. von Helmuth von Glasenapp, Königsberg i. Pr.

Das vorliegende Werk, das an die Stelle der vergriffenen „Histoire de la Philosophie Orientale" Groussets treten soll, stellt nach dem Ausdruck des Verfassers ein „résumé méthodique des principaux traités philosophiques indiens" dar; an der Hand der Haupttexte der wichtigsten philosophischen Systeme der Inder sucht es einen zusammenfassenden Überblick über die metaphysische Spekulation von den Upaniṣaden bis Râmânuja zu geben. Der Stoff wird in 11 Abschnitten bewältigt, die folgenden Inhalt haben: Band I: 1. Upaniṣads (S. 2—38), 2. alter Buddhismus (39—59), 3. Jainismus (60—68), 4. Vaiśeṣika (69—84), 5. Nyâya (85—93); 6. Sâṃkhya (94—139); 7. Yoga des Patañjali (140—149), 8. die Hînayâna-Systeme (150—199), 9. Mâdhyamika (200—344). Band II: 10. Die Vijñânavâdius (S. 8—149), 11. Vedânta (150—403). Wie diese Übersicht erkennen läßt, hat der Autor sein Interesse den einzelnen Systemen in sehr verschiedenem Umfange zugewandt: während der Jainismus sich mit 9 Seiten begnügen muß, den älteren Systemen der Brahmanen 120 Seiten gewidmet sind, wird der Vedânta des Śaṅkara und des Râmânuja auf 250 Seiten behandelt. Über die Hälfte des Werkes beansprucht die Darstellung des Buddhismus, doch besteht auch hier wieder eine starke Diskrepanz zwischen den einzelnen Teilen: auf den Buddhismus der Pâli-Texte entfallen nur 20 Seiten, während die späteren buddhistischen Philosophen sehr ausführlich zu Worte kommen. Die Lehren der Materialisten, der Mîmâmsakas, der einzelnen viṣṇuitischen, śivaitischen und śaktistischen Schulen sowie die verschiedenen, quasi-philosophischen Lehren der Sekten der späteren Zeit werden entweder nur kurz erwähnt oder überhaupt nicht behandelt. Das Werk stellt somit in gewissem Umfange etwas anderes dar, als man nach dem Titel vermuten müßte, es will nicht die philosophischen Systeme der Inder darstellen, sondern nur einige derselben; der

Titel wäre deshalb besser durch eine einschränkende Bemerkung (etwa die „Hauptsysteme" oder dgl.) dem Inhalt angepaßt worden, es sei denn, daß der Verfasser sich entschließt (was zu wünschen wäre), den beiden Bänden noch einen dritten als Ergänzung folgen zu lassen.

Der Hauptwert der Arbeit liegt in der Analyse der Hauptwerke der spätbuddhistischen Metaphysiker. Die einschlägigen Abschnitte bilden in ihrem Detailreichtum eine wertvolle Ergänzung zu allen bisher erschienenen Gesamtdarstellungen der indischen Philosophie; sie sollten vor allem von denen studiert werden, die einer Einführung in die großartige Gedankenwelt des Mahâyâna bedürfen, denen aber die umfangreichen Arbeiten vor allem von Sylvain Lévi und Louis de la Vallée Poussin schwer zugänglich sind. In dem kurzen Abschnitt über den Pâli-Buddhismus hat sich Grousset hauptsächlich an Oldenberg angeschlossen; zu bedauern ist, daß er nicht Gelegenheit genommen hat, die Zusammenhänge zwischen den Lehren des Pâli-Kanons und den späteren Systemen stärker herauszuarbeiten; es hätte sich verlohnt, hier den Anregungen Rosenbergs nachzugehen. Die wenigen Seiten über den Jainismus werden seiner Bedeutung nicht gerecht und ein ausführlicheres Eingehen auf seine philosophische Literatur wäre am Platze gewesen. Nach einer Bemerkung auf S. 68 des I. Bandes scheint dies auch ursprünglich die Absicht Groussets gewesen zu sein, doch ist er später leider davon abgekommen.

Ungeachtet seines unsymmetrischen Aufbaus und mancher Wünsche, die das Buch unerfüllt läßt, stellt es ein wertvolles Hilfsmittel zur Einführung in die Philosophie der Inder dar. Hoffentlich ist es dem Verfasser vergönnt, bei einer Neuauflage sein Werk etwas gleichmäßiger auszugestalten und inhaltlich abzurunden. Die Beigabe eines Index, der den Leser in den Stand setzt, die in allen Systemen immer wiederkehrenden Fragestellungen und Lösungsversuche in ihren verschiedenen Ausprägungen zu verfolgen, würde gewiß die Benutzung des inhaltreichen Buches erleichtern.

Boudet, Paul, et André **Masson: Iconographie historique de l'Indochine française.** Documents sur l'histoire de l'Intervention française en Indochine. Paris: G. van Oest 1931. (63 S., 60 Taf.) 4°. = Direction des Archives et des Bibliothèques de l'Indochine. Bespr. von Ludwig Bachhofer, München.

Der Titel ist etwas irreführend, er würde besser lauten „Bilder zur Geschichte des französischen Protektorates über Indochina". Der Gedanke, der hier verwirklicht wurde, das Andenken jener Männer wachzuhalten, die für die Aufrichtung der französischen Herrschaft über Indochina gekämpft und ihr Leben gelassen haben, ist schön und zeugt von der Dankbarkeit der Nachfahren.

Der Text besteht in der Hauptsache aus kurzen biographischen Notizen zu den Porträts und Erklärungen der Geschehnisse, die illustriert werden. Die Absichten Frankreichs waren schon im XVIII. Jahrhundert auf Indochina gerichtet, denn Monsignore Pigneau de Béhaine (1741—1799) war ein glühender Befürworter einer französischen Intervention. Diese Idee kam auch nicht mehr zur Ruhe und wurde nach langem Hin und Her verwirklicht. Ein weiterer Teil des Textes, unterstützt durch recht mäßige Kriegsbilder, beschreibt die militärischen Operationen, die seit den fünfziger Jahren des XIX. Jahrhunderts notwendig waren, um den Eingeborenen die Vorteile einer französischen Herrschaft begreiflich zu machen.

„Der Buddhaweg und wir Buddhisten." Hrsg. Martin Steinke, Berlin-Charlottenburg, Hebbelstraße 18. Bespr. von Johannes Schubert, Leipzig.

Eine Zeitschrift im Verlage der 1922 gegründeten „Gemeinde um Buddha, E. V., Berlin". Der Druck wird von der Buchdruckerei Renné, Berlin-Weißensee, besorgt. Herausgeber ist Martin Steinke, Berlin-Charlottenburg.

Der Herausgeber macht sich auf der Umschlagseite der einzelnen Hefte auch als Verfasser folgender Schriften bekannt: 1. Unterrichtsbriefe über die Buddhalehre, 2. Deine Seele. Lieder von Buddho Guru, 3. Praktische Wege zum Übersinnlichen in der Buddhalehre, 4. Brahmaviharābhāvanā. Ein Erlebnis, 5. Atmen. Ein Gesetz und seine zehn Gebote u. 6. Krankheiten und ihre Heilung nach indisch-buddhistischer Erkenntnisgrundlage.

Diese Schriften charakterisieren bereits auch den Inhalt der Zeitschrift und zeigen mit den Aufsätzen Steinke's in der Zeitschrift selbst — die vielfach von Arbeiten aus Steinke's Feder bestritten wird [z. B. Leben als Einheitsvorgang (III, 2: 13—19), Meditation nach der Buddhalehre (III, 4: 1—7; 5: 8—9; 6: 1—4; IV, 1: 9; 2: 13—18; 3: 30—32; 4: 41—44; 6: 52—56 u. Forts.), Illusionen und Ideale (III, 3: 1—7), Buddha als Gegenwartsproblem (IV, 1: 1—6)] —, daß diese Zeitschrift keine wissenschaftliche Publikation sein will, sondern dem mehr oder weniger praktischen Zwecke dient, die reine Lehre des Buddha Gotama auch der heutigen Menschheit im Sinne einer Grundlage zur Welt- und Lebensanschauung näherzubringen.

Die Zeitschrift, von der Jahrg. III (H. 1—6, 1930/31), IV (H. 1—6, 1931/32) und V (H. 1, Juni 1932) mir vorliegen, bringt außer Aufsätzen der genannten Art noch Bücherbesprechungen und hier und da — meist allerdings bereits aus anderen Publikationen bekannte — Übersetzungen buddhistischer Texte. In den mir vorliegenden Heften ist als originale Leistung z. B. nur die von Nyanatiloka besorgte Übersetzung des 3. Hauptkapitel von „Ma-

ha-Kaccana's Netti-Pakarana" zu finden (IV, 4: 37—41; 6: 49—52; V, 1: 2—9).

In der ganzen Anlage (Anordnung des Inhaltes, konsequente Schreibungen, Angabe der Verfasser bei den einzelnen Artikeln u. Bücherbesprechungen und dergl.) zeigen die letzten Hefte erfreulicherweise mehr Einheitlichkeit als die ersten.

Mit Jahrgang V, 1 ist auch das Format von 4° in 8° verändert und somit handlicher gestaltet worden.

Vatter, Ernst: **Ata Kiwan.** Unbekannte Bergvölker im tropischen Holland. Ein Reisebericht. Leipzig: Bibliographisches Institut 1932. (VII, 294 S., 5 Ktn., 24 Zeichn., 80 Taf. mit 164 Abb.) gr. 8°. RM 18 —. Bespr. von Alfred Maaß, Berlin.

Es ist eine dankenswerte Aufgabe, die sich der Verfasser mit seiner Gattin stellte, einige Monate auf den Solor-Alor-Inseln zu weilen, um unbekannte Bergvölker dort völkerkundlich zu untersuchen. Im Voraus soll hier gleich bemerkt werden, daß Vatter die 8 Monate, welche er dort auf jenen Inseln verbrachte, auszunutzen wußte und unsere Kenntnis wesentlich bereichert hat.

Obwohl die Christianisierung bereits hier eingesetzt hat, so ist dennoch viel Ursprüngliches an Sitten, Gebräuchen dort zu finden. So verwirrend der erste Eindruck von der körperlichen Erscheinung der Eingeborenen im Anfang für den Verfasser war, so zeigte sich doch am Schluß der Reise, trotz der Vielseitigkeit der körperlichen Erscheinung, daß sich Rassenschichten und gewisse Lokalformen erkennen lassen.

Zu erwähnen wäre, daß die Beschneidung in der Solor-Alor-Gruppe unbekannt ist. Ein besonderer Wunsch der Eingeborenen ist es, im Heimatdorfe zu sterben und nicht den Regierungsarzt in der Nachbarschaft aufzusuchen.

Es empfiehlt sich auch, die eigenartige Psychologie der Eingeborenen (S. 55) zu erwähnen.

Ferner das Verhältnis der Individualität zur Gruppe (S. 61), der Familie und Sippe (S. 93).

Das Geheimnis der Erziehung läßt Vatter zu dem Schluß gelangen, daß Kinder überhaupt nicht erzogen werden und einer Erziehung in unserem Sinne gar nicht bedürfen aus dem einfachen Grunde, da die soziale und wirtschaftliche Struktur eine ganz andere als bei uns ist.

Weiter ist ja bekannt, daß der Holländer den Grundsatz hat, die sozialen und religiösen Einrichtungen der Eingeborenen möglichst wenig anzutasten.

Betrachten wir die Muster der Weberei, so lassen sie selbst die engen Beziehungen der Sippen untereinander erkennen.

In Zentral-Alor im Gebiet von Mainung lernte der Verfasser Flachreliefs, aus den Felsen herausgearbeitet, kennen, die Nagafiguren darstellen.

Alles in allem ist die Bearbeitung von Vatter seiner Reise außerordentlich reichhaltig und sorgfältig durchgeführt. Wir empfangen eine sehr lesenswerte Erkenntnis von den ethnographischen und geographischen Verhältnissen des Solor- und Alorarchipels. Ohne Zweifel haben wir dem Verfasser und seiner Gattin zu danken, in letzter Stunde wertvolles völkerkundliches Gut gesammelt und uns erhalten zu haben.

Die tadellose Ausstattung gereicht dem Werk zu besonderem Schmuck.

Ostasien.

1. **Pinot,** Virgile: **La Chine et la Formation de l'Esprit philosophique en France (1640—1740).** Paris: Paul Geuthner 1932. (480 S.) gr. 8°. 60 Fr.
2. — **Documents inédits relatifs à la Connaissance de la Chine en France de 1685—1740.** Paris: Paul Geuthner 1932. (190 S.) gr. 8°. 25 Fr. Bespr. von O. Franke, Berlin.

1. Das vorliegende Werk bildet nur die Einführung zu Pinots eigentlicher großer Arbeit, die er in nicht zu langer Zeit zu vollenden hofft, und die eine Darstellung des Einflusses sein soll, den China im 18. Jahrh. auf französisches Denken ausgeübt hat, d. h. zu jener Zeit, wo Voltaire als Mittelpunkt des französischen Geisteslebens und als Hauptträger der chinesischen „Émanation" gelten konnte. Es hat sich dabei als notwendig herausgestellt, zunächst darüber Klarheit zu schaffen, ob nicht China schon vorher eine Rolle für französische Geistigkeit gespielt hat, und bejahendenfalls, welche, was Voltaire in dieser Hinsicht seinen Vorgängern verdankt, um ermessen zu können, was er selbst an Eigenem hinzugebracht hat, kurzum es war vorher zu untersuchen, wie weit eine chinesische Einwirkung oder Mitwirkung stattgefunden hat bei der Bildung des philosophischen Denkens in Frankreich während des Jahrhunderts von 1640 bis 1740. Diese Untersuchung liegt hier vor.

Sie sieht sich vor zwei große Fragen gestellt, einmal: woher stammte die Kenntnis, die man zu jener Zeit von China besaß, und wie sah diese Kenntnis dementsprechend aus? und ferner: wie wirkte die Kenntnis auf die Bildung des philosophischen Denkens ein? Mit beiden Fragen setzt sich der Verf. sehr gründlich auseinander, und die Antworten bilden die zwei Teile seines Buches: „Die Quellen der Kenntnis von China" und: „Die Entdeckung Chinas und die Bildung des philosophischen Denkens".

Von den zwei Unterteilen der Frage nach den Quellen ist der erste sehr rasch erledigt. „Wenn man die Werke überblickt, aus denen man sich in der ersten Hälfte des 18. Jahrh. über China unterrichten konnte", sagt der Verf. (S. 11), „so wird man unvermeidlich betroffen vor der Tatsache stehen, daß dies ausschließlich — von ein paar Reiseberichten ohne große Bedeutung abgesehen — Schriften der Jesuiten sind". Das ist buchstäblich richtig, und ich selbst habe bereits vor Jahren von „der Entdeckung der chinesischen Geisteswelt durch die Jesuiten" gesprochen (ZDMG 1925 S. 163 u. 1928 S. 155). Nicht bloß bis zur Mitte des 18. Jahrh., sondern noch ein gutes Stück darüber hinaus gibt es neben den Werken der Jesuiten nicht ein einziges Buch, das

unabhängig von diesen auch nur den Versuch machte, das chinesische Geistesleben in seinem Wesen zu erfassen. Alles, was um jene Zeit über das geistige Gesicht Chinas geschrieben worden ist, geht auf die Jesuiten zurück.

Solche Ausschließlichkeit fordert die Frage nach der Zuverlässigkeit und Wahrhaftigkeit der Quelle heraus. Nicht bloß, ob die Berichte und Übersetzungen der Jesuiten sachlich richtig oder fehlerhaft sind, ist zu untersuchen — von Irrtümern ist kein Sterblicher frei —, sondern auch, ob sie etwa mit Rücksicht auf bestimmte Zwecke bewußt gefärbt worden sind. Schon früh ist in Frankreich die Richtigkeit angezweifelt, die Färbung behauptet worden, und eine sorgfältige historisch-kritische Beleuchtung des Schrifttums der Jesuiten hat sich deshalb als unerläßlich herausgestellt. Die Ergebnisse sind nicht günstig für die Zuverlässigkeit der Quellen ausgefallen. Zwar die Gelehrsamkeit, die Klugheit und die erstaunlichen Leistungen der Patres bleiben unberührt, aber die letzten Ziele der Jesuiten-Mission haben sich nicht immer mit der unbedingten Richtigkeit in der Darstellung des Chinesentums vereinigen lassen.

Die Jesuiten hielten es für angezeigt, der christlichen Welt darzutun, daß die „Religion" des alten China nicht, wie ihre Gegner wollten, ein materialistisches und atheistisches Moralsystem, sondern durchaus geistiger Art sei, daß diese Religion dem christlichen Geiste nicht zuwiderlaufe, und daß ihre Entwicklungsgeschichte mit den Angaben der Bibel wohl zu vereinigen sei. Dieses ungeheure Reich mit seinen riesigen Volksmassen für das Christentum zu gewinnen, sei mithin eine ebenso aussichtsvolle wie wichtige Aufgabe. Und die Jesuiten hatten den Ehrgeiz und gleichzeitig die feste Überzeugung, die Bekehrung des gesamten China mit einem Schlage durch die Bekehrung des Kaisers oder jedenfalls die des Volkes durch die der Beamten zu erreichen. Ihre großartigen Erfolge am Hofe von Peking aber hätten bewiesen, daß sie mit ihrer Gelehrsamkeit und mit ihrer biegsamen Einfügung in die gegebenen Verhältnisse von Gott besonders dazu ausersehen wären, das gewaltige Werk zu vollbringen. Dazu kamen Erfordernisse und Möglichkeiten der hohen Politik. Im Jahre 1684 hatte Portugal seine Herrschaft in Indien verloren. Ludwig XIV. schickte sich an, die Erbschaft anzutreten. Aber noch beanspruchte Portugal das Recht des Schutzes über alle Missionare und Kirchen im Fernen Osten. Die Kurie ihrerseits suchte sich dieses ihr längst unbequem gewordenen Schutzes zu entledigen. Die Portugiesen hatten weder genügend Missionare für die ungeheuren Gebiete, noch genügend Geld, um die Missionen zu unterhalten; so war dieser portugiesische Schutz ein Hemmnis für die Ausbreitung des wahren Glaubens geworden. Unter dem Druck dieser Umstände hatte der Papst im Einvernehmen mit dem König von Frankreich französische Missionare nach Siam und China entsandt; tatsächlich waren nur in Frankreich geeignete und zur Ausreise willige Personen zu finden gewesen. Um indessen nicht das portugiesische Schutzrecht gegen das französische einzutauschen, hatte die Kurie den Entschluß gefaßt, in den ostasiatischen Ländern eine kirchliche Hierarchie zu schaffen, die von den nationalen Kirchen unabhängig wäre; die apostolischen Vikare in *partibus infidelium* sollten in jeder Hinsicht Rom unmittelbar unterstellt sein. So stießen hier die politischen Interessen der königlichen Regierung mit den geistlichen der Kurie zusammen. Das war der Grund, warum der König auf seine Kosten Gelehrte, zunächst Mathematiker und Astronomen, nach China entsenden wollte, die als Missionare dem Papst, als Gelehrte in weltlichen Dingen ihm unterstanden. Die Jesuiten, die hier eine glänzende Gelegenheit für die künftige Stellung ihres Ordens erkannten, hatten die angebotene Aufgabe trotz aller damit verbundenen Schwierigkeiten mit Freuden angenommen. Unter solchen Umständen ist es verständlich, daß sie das chinesische Feld mit seinen unermeßlichen Möglichkeiten als ihre ureigene Domäne ansahen und es als solche zu halten wünschten, und deshalb setzten sie alles daran, die Chinesen als ein Volk darzustellen, das reif für das Christentum war, für dessen Bekehrung sie die geeignetste Methode besaßen und dessen Gewinnung auf sicherem Wege war. So hielt man das französische Interesse und damit die Bereitschaft zur Bewilligung der nötigen Mittel wach und offenbarte in Rom die Unentbehrlichkeit des Ordens.

Diese gewollte Verklärung des Chinesentums hat nun aber bestimmend auf die Darstellung der Jesuiten gewirkt. Drei große Werke, genauer gesagt drei Sammlungen von Werken sind es, in denen die Arbeiten der Missionare über China niedergelegt sind: „Confucius Sinarum philosophus" (Übersetzungen aus den kanonischen Büchern) von den Patres Intorcetta, Herdtrich (nicht Herdtricht, wie P. schreibt), Rougemont und Couplet, 1687 erschienen, die „Lettres édifiantes et curieuses", jene Riesensammlung, in der die Berichte aus China natürlich nur einen kleinen Teil bilden (die „Mémoires" und die „Annales" kommen für die in Rede stehende Zeit noch nicht in Betracht) und die „Description de la Chine" in vier Bänden, die 1736 erschien. P. weist nun im einzelnen nach, wie die Herausgeber in Paris mit den eingesandten Manuskripten der Missionare umgegangen sind, d. h. wie sie die Übersetzungen, Abhandlungen und Berichte für ihre Zwecke zurechtgemacht haben. Die von China, insbesondere von Peking eingehenden Arbeiten wurden in Paris von den dortigen Jesuiten gesichtet und für den Druck hergerichtet. Der Hauptteil dieser Tätigkeit wurde von dem Pater Du Halde besorgt, für die Herausgabe der „Lettres édifiantes" und der „Description" dürfte er ausschließlich verantwortlich sein. Die mit philologischer Genauigkeit geführte Untersuchung über das Verhältnis der Übersetzungen in „Confucius Sinarum philosophus" nicht zum chinesischen Urtext, sondern zu einem in der Bibliothèque Nationale noch vorhandenen Manuskript des Paters Couplet, sowie über die in den beiden anderen Sammlungen vorgenommenen Veränderungen an den Originaltexten der Verfasser scheint mir der wichtigste Teil von P.s Werk zu sein. Von den eingesandten Übersetzungen waren nur Teile gedruckt, und alle die Stellen, die geeignet schienen, die „rein geistige Art" der Religion der Chinesen zweifelhaft zu machen, waren beseitigt. Aus den vorhin erwähnten Gedankengängen heraus wurde es für notwendig gehalten, in Rom den Kultus der Chinesen als einen in ungetrübter Reinheit von Geschlecht zu Geschlecht seit unvordenklichen Zeiten überlieferten erscheinen zu lassen. Nicht anders, vielleicht noch schlimmer, steht es mit den beiden anderen großen Sammelwerken. Ebenso wie gegen die Übersetzungen waren gegen die hier veröffentlichten Briefe, Berichte, Abhandlungen schon bald nach ihrem Erscheinen Zweifel an der vollständigen und unveränderten Wiedergabe laut geworden, und P. zeigt auch hier wieder im einzelnen, wie schonungslos Du Halde, der selbst nie in China gewesen war, alles verändert, gemildert oder unterdrückt hat, was irgendwelche Schatten auf das leuchtende Bild der chinesischen Tugend werfen konnte.

Abgesehen von allen anderen Rücksichten war dies doppelt notwendig geworden nach dem gefährlichen Ritenstreit zwischen den Jesuiten einerseits und den Dominikanern und Franziskanern, die inzwischen ebenfalls auf das chinesische Missionsfeld drängten, andererseits. Wenn die Haltung der Jesuiten gegenüber dem chinesischen Kultus gerechtfertigt werden sollte, war die Durchgeistigung und Verklärung des Chinesentums nicht zu entbehren. Man würde im Irrtum sein, wenn man annehmen wollte, daß die Jesuiten in China mit dem Verfahren ihrer Ordensbrüder in Paris immer einverstanden gewesen wären. Ihre Beobachtungen und Erfahrungen, die sie in ihren wirklichen Berichten und Briefen niederlegten, mußten zu ganz anderen Vorstellungen vom Wesen des Chinesentums führen als Pater Du Halde sie brauchte, aber die Disziplin des Ordens gebot den Brüdern draußen, zu schweigen. „Das Publikum", sagt P. (S. 151), „durfte nichts von diesem Zwiespalt der Meinungen zwischen den Jesuiten von Paris, den Jesuiten von Peking und den Jesuiten von Kanton wissen. Darum war es gut, daß ein einzelner Jesuit für alle Veröffentlichungen der Gesellschaft das ausschließliche Recht besaß, zu sagen, was richtig war, um so die Gegensätze verschwinden zu machen und dem Publikum die Vorstellung von der Einheit der Lehre zu vermitteln, wie sie den Theorien entsprach, die von den Jesuiten durch Jahrzehnte hindurch in der Frage der chinesischen Riten aufrecht erhalten waren." Es mag sein, daß dieser erste Teil von P.s Buch etwas breit im Verhältnis zum Ganzen ist, aber für den Historiker besitzt er einen großen Wert, weil hier zum ersten Mal eine sachgemäße und fest gestützte Kritik des Werkes der Jesuiten im 17. und 18. Jahrh. gegeben wird.

Der zweite Teil beschäftigt sich mit den verschiedenen Elementen im Chinesentum, die auf das französische Denken anreizend gewirkt, Umbildung und Widerspruch hervorgerufen haben. Es ist zunächst die Frage der Zeitrechnung, die alarmierend in die Überlieferungen des alten Testaments hineinstößt. Martinis Meldung, daß der Beginn der chinesischen Rechnung nach dem Sechziger-Zyklus auf das Jahr 2697 v. Chr. zurückführe, und daß darüber hinaus sogar noch das Jahr 2952 feststellbar sei, wirkte höchst beunruhigend. Ein solches Datum würde um sechs Jahrhunderte früher als die Sintflut fallen. Was wird da aus den unbezweifelbaren Angaben der Vulgata, was wird aus Noah, aus der Zerstreuung von Babel? Martini meinte, China müsse schon vor der Sintflut bewohnt gewesen sein. La Peyrère sprach kühn von „präadamitischen" Rassen. Die Erörterung drohte dem ganzen Alten Testament verhängnisvoll zu werden, und der Streit, ob die chinesische Zeitrechnung auf Wahrheit beruhe, zeitigte die sonderbarsten Blüten. Wir können heute diese verzweifelten Versuche, zwischen der alttestamentlichen und der chinesischen Überlieferung, die doch beide auf Fundamenten von gleicher Tragfähigkeit stehen, einen Ausgleich zu finden, nicht ohne ein Lächeln betrachten. Ernster sind die Fragen, die sich aus der Kenntnis der chinesischen Religion und Philosophie, besonders aus Ethik und Kultur ergeben. Hier wogte der Streit hin und her über Materialismus und Atheismus, natürliche Religion und Ethik, reine Geistigkeit der religiösen Vorstellungen, Offenbarung und Gleichheit der letzten Quellen für Judentum, christliche und chinesische Religion, und wie die Schlagworte sonst noch lauten. Ehe die letzten großen Ziele den Jesuiten ihre Darstellungen und Behauptungen aufzwangen, und vor allem ehe der Ritenstreit ihre Stellungnahme verschärfte, hatte der Pater Trigault — vor 1650 — es noch wagen können, vom „Lumpengesindel" (racaille) der Zauberer und Wahrsager und vom „Unflat" (ordure) des Aberglaubens bei den Massen, vom „Materialismus und Atheismus" der Literaten zu sprechen, 1687 aber mußte Couplet unter dem Druck des Pariser Zensors erklären, daß die Chinesen schon an der ursprünglichen Offenbarung teilgehabt und eine Kenntnis des wahren Gottes besessen hätten. Man müsse den chinesischen Literaten beweisen, daß die Zeugnisse ihrer Annalen mit denen der Bibel über Erschaffung der Welt und die Religion der ersten Menschen übereinstimmten, dann sei es durchaus möglich, sie für das Christentum zu gewinnen. Um die Jesuiten vor 1650 und um die nach 1650 scharten sich die französischen Denker und stritten um das Wesen der chinesischen Religion und seine Bedeutung für die Auslegung der Bibel, für die Heilsmöglichkeit der Ungläubigen u. ä. Man weiß, wie lebhaft Leibniz und die deutschen Aufklärer die Partei der zensurierten Jesuiten nahmen, und wie das verklärte China mit seiner *theologia practica* dem sündigen Europa als Vorbild und Ergänzung hingestellt wurde. Schließlich, als der Pater Le Comte im Auftrage des Ordens nach Europa gekommen war, um dem Papst über die Lage in China Bericht zu erstatten, und i. J. 1696 seine „Nouveaux Mémoires sur l'état présent de la Chine" veröffentlichte, in denen die Bekehrung des Kaisers K'ang-hi und damit die Bekehrung des ganzen Reiches als bevorstehend angekündigt, gleichzeitig aber scharf gegen die „Ketzerei" Stellung genommen wurde, die dem Werke der Jesuiten den Untergang zu bereiten suche, wandte sich die Versammlung des Klerus i. J. 1700 an die Sorbonne mit dem Auftrage, die Werke des Paters Le Comte und anderer über die Religion der Chinesen zu verwerfen, schon mit Rücksicht darauf, daß sie eine gefährliche Waffe in den Händen der religiösen Freidenker werden müßten. Die Sorbonne entschied gegen die Jesuiten, allerdings nicht ohne den leidenschaftlichen Protest seitens gelehrter Laien und sogar aus den Kreisen der Sorbonne selbst. Aber der Streit kam damit nicht zur Ruhe, er wurde im Gegenteil nur um so erbitterter. Die Jesuiten beharrten auf ihrem Standpunkte, obwohl sie nicht bloß die Theologen, sondern auch die Philosophen zu ihren Gegnern hatten, unter denen selbst ein Mann wie Fréret, der von allen dogmatischen Bindungen frei war, über die Argumente der Patres spottete und den Atheismus der Chinesen für unzweifelhaft erklärte. Die Jesuiten verfielen jetzt auf eine neue Methode der Beweisführung hinsichtlich der Geoffenbartheit der chinesischen Religion. Sie bemühten sich, zu zeigen, daß die kanonischen Texte der Chinesen einen doppelten Sinn hätten, einen, den die letzteren ihnen fälschlicherweise unterlegten (auch in Leibniz hatten sich ähnliche Vorstellungen für das *Yi king* festgesetzt), weil sie infolge ihrer Unkenntnis des Christentums die richtige Deutung nicht sähen, und einen geheimen, religiösen, den nur die Missionare mit Hilfe der Bibel zu enthüllen vermöchten. Das erinnert — und auch die Jesuiten werden es im Auge gehabt haben — an das System des „Figürlichen", das Pascal sich ausgedacht hat (s. „Pensées", 2. Teil Art. IX). Danach gibt es in der Heiligen Schrift „durchsichtige und eindeutige Wendungen" („figures claires et démonstratives"), daneben aber auch solche, die „weniger natürlich scheinen" und nur dem Eingeweihten sinnvoll sind. So haben „die Propheten die geistigen Gaben verhüllt, die sie unter den Symbolen („figures") der

weltlichen versprachen, weil sie mit einem fleischlichen (charnel) Volke (den Juden) zu tun hatten, das sie zum Bewahrer des geistigen (spirituel) Testamentes machen mußten". Es ist leicht zu sehen, in welchen Spitzfindigkeiten und Verzwicktheiten ein solches System der Textdeutung endigen muß. Wir kennen es von der geheimen Auslegung der Tsch'un-ts'iu-Formeln, wie sie sich im *Kung-yang tschuan* findet. Es ist nicht unmöglich, daß die Jesuiten auch hiervon Kenntnis erhalten haben, ein paar Bemerkungen in der „Description" (II, 381) könnten jedenfalls darauf hindeuten, und Fréret ebenso wie Bayle, der berühmte Skeptiker, beide Gegner der Jesuiten, nehmen offensichtlich eine Geheimlehre bei Konfuzius und den Literaten an. Ungeteilt war die Bewunderung der konfuzianischen Ethik, deren Vortrefflichkeit durch die Größe und den blühenden Zustand des Landes bewiesen wurde. Da aber die Chinesen Atheisten waren, sagten die Freidenker, so war es klar, daß Moral und Religion von einander unabhängig waren. Umgekehrt verhält es sich, meinten die Gegner: da die Vernunft den einfachen Menschen zu religiösen Vorstellungen nötigt, so muß bei den Chinesen mit ihrer vortrefflichen Ethik angenommen werden, daß sie, wenn sie nicht Christen sein können, Theisten sein müssen. Dem stimmten schließlich auch die Jesuiten wohl oder übel zu, um wenigstens die Beschuldigung des Atheismus von ihren Schutzbefohlenen abzuwehren. Bouvets Erklärung an Leibniz, daß „fast die Gesamtheit der wahren Religion sich in den klassischen Büchern der Chinesen eingeschlossen finde", hatte keine Aussicht auf Anerkennung, so nahm man, was man erreichen konnte. Die beiden Strömungen blieben über das Jahr 1740 hinaus bestehen, und als Voltaire auf der Bühne erschien, sah er sich zwischen beide gestellt und mußte sich für die eine oder die andere entschleiden.

Die Frage der chinesischen Ethik und ihrer Auswirkung für den Einzelnen wie für die staatliche Gesamtheit hat dann im Laufe des 18. Jahrh. die theologischen Spekulationen mehr und mehr in den Hintergrund geschoben. Für das Volk mit der Göttin Vernunft mußte das Moralsystem des Konfuzius etwas wahrhaft Imponierendes haben. Denn dieses System war nicht von abstrakten Begriffen hergeleitet, sondern ein Ausfluß der praktischen Vernunft, es war die Sittlichkeit des lebensnahen Menschen, nicht die des spekulierenden Metaphysikers. Und dieses Moralsystem, dessen gewaltige Leistung von keiner Seite bestritten wurde, hat in der Zeit von 1680 bis 1715 das französische Denken vielleicht stärker als alles andere beeinflußt. Es hat jenes Idealbild des „honnête homme", des guten Bürgers, geschaffen oder schaffen helfen, der eine Moral will, die ihm weder nach religiösen Dogmen auferlegt, noch von metaphysischen Gedankengängen hergeleitet wird, sondern die ihre Wurzeln in seinem eigenen Fühlen hat, seinen Bedürfnissen angepaßt ist und sein Wohlbefinden am ehesten verbürgt. Das hat schließlich den Ausschlag gegeben für die allgemeine Bewunderung Chinas; das Bild des großen, reich gesegneten, von einem weisen Fürsten regierten Landes mit einer vernünftigen bürgerlichen Moral und frei von religiöser Unduldsamkeit, wie die Jesuiten es hatten erstehen lassen, wurde das lebendige Beispiel für die Gegner der kirchlichen Engherzigkeit und für die gelehrten Träger der „Aufklärung", auch außerhalb der Grenzen von Frankreich.

P.s Werk will natürlich zunächst der europäischen Geistesgeschichte dienen, aber auch der Sinologe, selbst wenn er gegen manches Einwände erheben mag (wie z. B. gegen „die Duplizität der chinesischen Philosophen" auf S. 367), wird es mit großem Nutzen lesen. Namentlich ist es die kritische Darstellung des Werkes der Jesuiten, die, wie schon erwähnt wurde, wegen der gründlichen, quellenmäßigen Untersuchung für die Geschichte der Mandschu-Zeit einen hohen Wert besitzt. Nicht geringer freilich ist ihre Bedeutung für die Geschichte der Gesellschaft Jesu und ihr Verhältnis zu China. Wer den zähen Kampf für die Erhabenheit der chinesischen Religion und für die bewundernswerte Höhe des damit verbundenen Moralsystems betrachtet, wie er im 17. und 18. Jahrhundert von dem Orden gegen Missionare, Theologen und Philosophen geführt wurde, und damit die Arbeiten der Ordensbrüder aus dem 20. Jahrh. vergleicht, Werke wie die „Textes historiques" des Pater Wieger oder „Nankin d'alors et d'aujourd'hui" von Pater Gaillard, deren scharfe Kritik sich oft zur Ungerechtigkeit und Gehässigkeit steigert, der wird einigermaßen betroffen sein vom Wandel der Zeiten und Gefühle. P. hat sich ein großes Verdienst erworben, daß er durch seine Darlegungen diesen Wandel verständlich gemacht hat.

Im Hinblick auf alles dies kann man am Schluß die Frage nicht unterdrücken: war es in dem reichen Frankreich nicht möglich, ein so bedeutendes Buch auf besserem Papier zu drucken?

2. Diese Sammlung unveröffentlichter Schriftstücke ist unmittelbar vor dem obigen größeren Werke erschienen und dient zu seiner Ergänzung. Sie besteht aus Briefen und Aufzeichnungen französischer Gelehrter, veranlaßt durch die Jesuiten und ihre Arbeiten. Sie stammen zum größten Teile aus dem Nachlaß des Astronomen Delisle (auch De l'Isle geschr.), der 1768 in Paris gestorben ist. Er hatte die Absicht, eine Geschichte der alten Astronomie, besonders der orientalischen, zu schreiben (der Plan ist nicht zur Ausführung gekommen), und setzte sich deshalb mit den Jesuiten in China und Indien in Verbindung, außerdem erwarb er nach dem Tode Frérets (s. oben) dessen Nachlaß, soweit er die chinesische Astronomie betraf, sowie seinen Schriftwechsel mit den Jesuiten in China.

Delisle vermachte seinen literarischen Nachlaß der kartographischen Abteilung des Marineamts, von wo die astronomischen Schriftstücke dem astronomischen Observatorium von Paris überwiesen wurden. Frérets Briefe an die Jesuiten sowie einige Aufzeichnungen von ihm über deren Übersetzungen chinesischer Texte und ihre historischen (namentlich chronologischen) Mitteilungen nehmen den weitaus größten

Teil von P.s Sammlung ein. Daneben finden sich noch einige Briefe von dem Jesuiten Foucquet in Rom und dem berühmten Präsidenten der Berliner Akademie Maupertuis. Von besonderer Wichtigkeit sind Frérets Briefe an den Pater Gaubil, den am besten unterrichteten Erforscher der chinesischen Astronomie. Man sieht daraus — leider sind Gaubils Briefe nicht mit veröffentlicht —, mit welchem gesunden Mißtrauen und welcher scharfsinnigen Kritik Fréret der chinesischen Chronologie des hohen Altertums gegenüberstand, wie er die Angaben des *Schu king* über die Sonnenfinsternis unter Tschung-k'ang von Hia, die Zeitrechnung der Bambusbücher und Ssĕ-ma Ts'iens, sowie die des *T'ung-kien kang mu* und sogar des *Tso tschuan* gegeneinander abwog, ein Standpunkt, mit dem er, wenn auch Noah, Abraham u. a. noch immer eine wichtige Rolle bei ihm spielen, seinen Zeitgenossen weit voraus war. Man bekommt aber aus diesen Briefen eine Vorstellung von den Druckschwierigkeiten, mit denen die Jesuiten bei ihren umfangreichen Arbeiten zu kämpfen hatten, ferner aber auch von der rücksichtslosen und unsachlichen Zensur, die von der Pariser Ordensleitung, besonders dem Pater Du Halde, ausgeübt wurde und die sich oft bis zu völliger Verständnislosigkeit steigerte. Außerordentlich scharfsinnig sind auch Frérets kritische Bemerkungen zu Couplets Übersetzungen (in Du Haldes Umarbeitung, s. oben). Da er selbst nicht chinesisch verstand, zog er die Übersetzung des Pater Noël (*Sinensis imperii Libri Classici sex*) heran, daneben aber geht er mit allem ihm erreichbaren Material den Texten und Erklärungen dermaßen zu Leibe, daß man staunen muß über die bohrende Gründlichkeit, mit der dieser Mann sich in den Stoff hineingearbeitet hat. Fréret hat sich seinen gesunden natürlichen Verstand nicht einen Augenblick durch die Phantastereien der Chinesen und die schlimmeren ihrer unter Zwang schreibenden Ausleger verdunkeln lassen, und es würde sich für einen Sinologen der Mühe lohnen, diese Auseinandersetzungen einmal systematisch darzustellen. Leider haben die Arbeiten Gaubils, eines der kenntnisreichsten, scharfsinnigsten und kritischsten unter den Missionaren, zum größten Teile ein trauriges Schicksal gehabt: nur wenig von dem, was dieser Unermüdliche über die chinesische Astronomie geschrieben hat, und nicht einmal das Beste, wurde gedruckt, das meiste blieb Manuskript; Buchhändler und Publikum hatten kein Interesse an diesen schwierigen Fragen, und Du Halde konnte sie für seine Zwecke nicht brauchen. Fréret spart nicht mit scharfen Bemerkungen über die französischen Buchhändler und entschuldigt sich bei Gaubil „mit seinem Eifer und seiner Liebe zur chinesischen Literatur" wegen „der Freimütigkeit, mit der er über das Werk Du Haldes spricht". Gaubil selbst bemerkt resigniert, daß „das einzige astronomische Werk, das er gern bereit wäre zu verleugnen (die „Histoire de l'astronomie chinoise"), das Licht der Öffentlichkeit erblickt hätte, während die anderen in den Mappen vergraben blieben".

Die übrigen Briefe der Sammlung bieten weniger Wichtiges, sind aber auch nicht arm an interessanten Bemerkungen. Der Herausgeber hätte wohlgetan, wenn er einige biographische Angaben über die Korrespondenten hinzugefügt hätte. Sie sind nicht durchweg so bekannte Persönlichkeiten, daß jeder Leser sogleich um sie Bescheid weiß.

Die Zahl der Druckfehler überschreitet in beiden Werken das Gewöhnliche.

Afrikanistik.

Ratcliffe, Rev. B. J., and Sir Howard **Elphinstone: Modern Swahili.** London: The Sheldon Press [1932]. (XVIII, 310 S.) kl. 8°. 10 sh. 6 d. Bespr. von D. Westermann, Berlin.

Der etwas auffällige Titel „Modernes Suaheli" will besagen, daß es sich um die von der amtlichen Sprachenkommission anerkannte Form des Suaheli in der offiziellen Rechtschreibung handelt. Bei der ungeheuren Ausbreitung dieser Sprache sind dialektische Abweichungen selbstverständlich, ja es entstehen solche fortwährend aufs neue, indem z. B. im Belgischen Kongo, in Nyassaland oder im Innern Kenyas das Suaheli Verbreitung findet und von den im Lande heimischen Sprachen lautlich, im Wortschatz und grammatisch beeinflußt wird. Die Formen weichen untereinander so stark ab und werden besonders im Präfixsystem und den Verbalendungen derart reduziert, daß die Leute aus verschiedenen Teilgebieten der Sprache sich gegenseitig nicht mehr verstehen. Heute sind vier dieser Dialekte Schriftsprachen geworden, eine Entwicklung, die man bedauern muß, weil dadurch die Vielsprachigkeit nur vermehrt wird. Dem wirkt aber entgegen das immer größer werdende Übergewicht des schon vor dem Kriege von der deutschen Regierung und heute von der englischen Erziehungsbehörde anerkannten und von den meisten Missionen verwendeten Dialektes von Sansibar, der heute für einen großen Teil Ostafrikas die Sprache der Erziehung und Bildung geworden ist und eine ansehnliche Literatur besitzt, unter der sich auch eine stattliche Anzahl von zum Teil guten Zeitschriften befindet.

Die vorliegende Grammatik will dem praktischen Erlernen der Sprache dienen, und sie ist dazu gut geeignet. Die Orthographie erfaßt nicht alle in der Sprache vorhandenen Lautunterschiede, z. B. nicht die aspirierten stimmlosen Verschlußlaute, aber die Verfasser sind dafür nicht verantwortlich, denn sie folgen der amtlichen Orthographie, und überdies werden von der Mehrzahl der heutigen Suahelisprecher diese feineren Unterscheidungen vernachlässigt; auf der anderen Seite muß man freilich anerkennen, daß manche grammatische Erscheinung klarer wird und das Verständnis für die Sprache überhaupt sich vertieft durch Beobachtung und Aufzeigen der lautlichen Vorgänge, wovon in diesem Buch nichts zu spüren ist. Zu begrüßen sind die vielen Beispiele, freilich sind weitaus die meisten aus dem Englischen übersetzt, Stücke aus der Volkskunde, Sprichwörter, Redensarten, Rätsel, Märchen usw., woran das Suaheli so reich ist, kommen äußerst sparsam zur Verwendung, und in die-

sem Sinn ist das Buch in unerfreulicher Weise modern. Es ist in erster Linie zugeschnitten auf die europäischen Beamten und Angestellten der Regierung, die eine Prüfung im Suaheli machen müssen und die hier alles hübsch beieinander finden, was in diesem rigorosum von ihnen verlangt wird.

Taylor, F. W., M. A.: **A Fulani-English Dictionary.** Oxford: At the Clarendon Press 1932. (VII, 242 S.) kl. 8°. 30 sh. — Bespr. von D. Westermann, Berlin.

Das vorliegende Wörterbuch behandelt das Ful in Adamaua, es ist nicht erschöpfend, aber bei weitem die reichhaltigste Sammlung aus diesem Dialekt der weitverzweigten Sprache, und es bedeutet eine willkommene Bereicherung der Literatur. Die Darstellung der Laute ist befriedigend, Längen und Kürzen in Konsonanten wie in Vokalen werden ausgedrückt, ebenso die implosiven b und d wie auch der Kehlverschluß in 'y. Undeutlich ist eine Schreibung wie nyongnga, zumal der Verfasser keine Angaben über die Aussprache gibt. Unpraktisch ist es ferner, y, 'y und ny gemeinsam unter dem Buchstaben y aufzuführen; ny ist doch nicht ein „nasaliertes" y, d. h. y mit vorangehendem Nasal, sondern ein einfacher Laut, nämlich palatales n. In seiner (1921 erschienenen) Ful-Grammatik unterscheidet der Verfasser w von ᵹ und nennt das letztere stimmlos; das ist unrichtig, offenbar handelt es sich um nichts weiter als um eine durch folgendes i bewirkte palatalisierte Abart des w. In der vorliegenden Arbeit ist die Unterscheidung wieder aufgegeben, mit Recht, denn die beiden Laute sind ein Phonem. Die aus dem Arabischen entlehnten Fremdwörter sind zum Teil gekennzeichnet, zum größeren Teil aber nicht. — Am Schluß gibt der Verfasser eine Sammlung von nicht weniger als 82 Namen von Rindern, ein Beweis, wie ausgesprochen die Ful Rindernomaden geblieben sind, wo sie nicht durch Umgebung oder Geschichte genötigt wurden, seßhaft zu werden.

Soga, John Henderson: **The Ama-Xosa: Life and Customs.** Lovedale, C. P./South Africa: Lovedale Press, u. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co. [1931]. (XVII, 431 S.) gr. 8°. Ł 1.1.—. Bespr. von D. Westermann, Berlin.

Die Xosa, ein annähernd eine Million Seelen umfassender Zweig der südafrikanischen Zulugruppe, sind ethnographisch wiederholt beschrieben worden, trotzdem bietet aber die vorliegende Arbeit viel neues Material. Der Verfasser hat von der Vaterseite her Zulublut in sich und hat außer einem mehrjährigen Studienaufenthalt in England sein Leben in Südafrika verbracht. Er spricht also aus Eigenem, vereinigt europäische Bildung mit genauester Volkskenntnis, und dies gibt dem Buch seinen besonderen Charakter. Es ist nicht eine streng wissenschaftliche Darstellung, sondern eine Beschreibung, in der einzelne Teile ausführlich, andere kurz und fast oberflächlich unter Wiederholung längst bekannter Dinge behandelt werden. Gelegentlich setzt der Verfasser sich wohl mit früheren Autoren auseinander, aber im ganzen kümmert er sich um die vorhandene Literatur nicht. Der wertvollste Teil ist der erste, den der Verfasser „historisch" nennt und in dem er nach einem kurzen geschichtlichen Überblick die politischen Einrichtungen des Volkes bespricht: die Bestandteile eines Stammes und eines Clans und deren Verfassungen, wobei auch auf die Mischung mit den (heute assimilierten) Hottentotten eingegangen wird, die bei den Xosa besonders bedeutsamen Kriegsverfassungen, das Häuptlingstum und die Rechtsverhältnisse. Das letzte Kapitel dieses 1. Teiles gibt einen Bericht über Kreli, den letzten Großhäuptling der Xosa, ein anschauliches und äußerst lehrreiches Bild aus dem politischen und persönlichen Leben der führenden Personen des Stammes zu einer Zeit, als der europäische Einfluß schon angefangen hatte, das einheimische Volkstum zu zerstören. Einige Reden von Häuptlingen an ihre zum Auszug versammelte Kriegsmannschaft sind nicht ohne dichterische Kraft und zeugen von dem ausgesprochen männlichen Zug, der die Zulu immer ausgezeichnet hat.

Der 2. Teil handelt von „Sitten und Gebräuchen", unter denen auch das religiöse Leben mitbefaßt wird. Während im 1. Teil der Verfasser sich im wesentlichen auf das Berichten von Tatsachen beschränkt und viele neue Einzelheiten bringt, erliegt er im zweiten der Versuchung, der gebildete Afrikaner leicht ausgesetzt sind, nämlich der Neigung, apologetisch zu sein, ihre Einrichtungen und Anschauungen mit denen der Europäer oder alter Kulturvölker in Parallele zu stellen oder sie von ihnen herzuleiten, alles in dem Bestreben, die Gleichwertigkeit der Afrikaner mit den Völkern der Hochkultur zu erweisen. Darunter muß die Objektivität natürlich leiden und es entsteht leicht ein schiefes Bild, was sich besonders in der Behandlung der religiösen Vorstellungen störend bemerkbar macht. Auch in diesem Teil wird der Ethnologe manches finden, was andere Forscher nicht so genau gesehen haben, und manche Vorgänge aus dem sozialen Leben werden sorgfältig und ausführlich beschrieben, aber dies hätte kürzer und überzeugender geschehen können ohne die immer wieder eingestreuten Betrachtungen.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 37 1930:

1—21 P. Kretschmer, Zur indischen Herkunft europäischer Volksmärchen (das Märchen von den kunstreichen Brüdern als einer der „Ausnahmefälle, in denen ein mehr äußerlicher Anhaltspunkt einen bündigen Beweis [der indischen Herkunft] erlaubt"; mit Erstveröffentlichung einer neugriechischen Fassung). — 22—47 Th. Seif, Eine arabische Urkunde der Sa'dijje (die Wiener Hs. Mixt. 936, eine *igāza* = Bestallungsdiplom für einen *ḫalīfa* von 1197 d. H.). — 48—63 F. Kraelitz, Ein Beitrag zur kasan-tatarischen Volksliteratur (Bauernregeln aus dem Kalender *Zamān* von 1913). — 64—75 W. Czermak, Über den Richtungswechsel in der Bedeutung präpositionaler Nisbe-Adjektiva im Ägyptischen. („Das Nisbe-Adjektiv bedeutet . . . eigentlich nicht die Zugehörigkeit eines Begriffes [‚Mann'] zu dem des Grundworts [‚Syrien'] . . ., sondern umgekehrt, die Zugehörigkeit des letzteren zum ‚Oberbegriff' [‚der Mann, zu dem Syrien gehört'].") — 76—92 Fürst N. Trubetzkoy, Nordkaukasische Wortgleichungen. — 93—104 R. Bleichsteiner, Altpersische Edelsteinnamen (*kapautaka* = Lapislazuli, *sīkabarija* = Karneol [?], *aḫšina* = Türkis). — 105—20 A. Haffner, Die Chöre der Engel im *Ṭenta hāǰmānōt* („Anfang des Glaubens" des Pseudo-Epiphanius; Text und Untersuchungen). — 121—73. N. Rhodokanakis, Dingliche Rechte im alten Südarabien (ausgehend von Gl. 1000 AB = Altsab. Texte I 19—101, großenteils gegen C. Conti Rossini in RSO 12; u. a. über *gwlm*, *mḥḍ*, *ʿtb*, *ʿsǰ gwlm*, *ḥtb gwlm*, *ḥwṣt kl gwm*, *ṭ'd*, *zrb*; *gwlm* = 1. Eigentum, 2. Besitz, Nutzungsrecht (Bewässerungsinschriften), minäisch entweder „begrenzt", oder „abgeschlossener Besitz"; Parallelen zwischen aldsüdarabischem und islamischem Bodenrecht). — 174—94 E. Frauwallner, Dignāgas *Ālambanaparīkṣā*, Text, Übersetzung und Erläuterungen. — 195—203 B. Geiger, Zu den iranischen Lehnwörtern im Aramäischen (aus dem Material für Beiträge zu einem in Vorbereitung befindlichen Supplement zum Aruch; גיאנאספאר = mp. *gyān-awspār* „die Seele — d. h. das Leben — hingebend", אוזינקא = mp. *uzēnak* „Ausgaben, Kosten", אספרמקא = mp. *sparmak* „Duftblume", גוהרקא = mp. *gāhvarak* „Bett"). — 204—17 N. Akinian, Moses Khorenatzi („Die Entstehung der ‚Geschichte Armeniens' fällt in das 1. Dezennium des 9. Jahrh.; der Verfasser derselben ist Leontius der Priester.") — 220—9 C. Meinhof, Das Verhältnis der Buschmannsprachen zum Hottentotischen (die beiden Gruppen gänzlich verschieden, aber im Hottentotischen viel altes buschmännisches Lehngut, und einige jüngere hottentotische Entlehnungen im Buschmännischen). — 230—47 K. Mlaker, Analekten zur Geschichte Abessiniens (ergänzende Bemerkungen zu A. Kammerer, Essai sur l'histoire antique d'Abyssinie 1926, und C. Conti Rossini, Storia d'Etiopia I 1928). — 248—58 Th. Zachariae, Eine neue Ausgabe des *Anekārthasaṃgraha* (des Hemacandra, Benares 1929). — 259—83 E. Frauwallner, Beiträge zur Apohalehre, 1. Dharmakīrti (Text eines Abschnitts aus dem 1. Kap. des Pramāṇavārttikam).

38 1931/2:

1—67 W. Brandenstein, Die lydische Sprache II (Versuch des Aufbaus einer Formenlehre; Verbalstämme und Verbalformen). — 68—75 N. Schlögl, שוב שבות („die Schicksalswende [vom Unheil zum Heil] herbeiführen"). — 76—90 S. Krauß, Ein Exodus vor dem biblischen Exodus. („Die Rabbinen" haben „den Bericht in I. Chr. 7, 20f., bzw. den Vers in Ps. 78, 9 von jeher so verstanden, daß ein freier israelitischer Stamm, und zwar Ephraim, einen Kriegszug gegen . . Gath unternimmt, in der Schlacht aber unterliegt zur Warnung dienend den nach dreißig Jahren denselben Weg ziehen wollenden anderen Bruderstämmen.") — 91—9 J. Hertel, Awestisch *ϑb-*, *ϑk-*, *-ϑk-* (*ϑ* Finalbuchstabe = *t*, nur durch falsche Worttrennung öfter zu scheinbarem Anlaut geworden). — 100—24 F. Pollak, Beiträge zum arabischen Lexikon II (von Lane nicht oder unvollständig Behandeltes in seiner Art dargestellt; die Wurzel *qbl*). — 125—8 F. Krenkow, Über die arabische Katze (Nachträge und Berichtigungen zu dem Aufsatz von Naor WZKM 35, 36; über *fi"aul* im Arabischen). — 129—34 N. K. Dmitrijev, Tatarisch-mischärische Studien (Vierzeiler mit grammatischer Einführung). — 135—9 Ch. Steinbrucker, Chinesische Keramik (historischer Überblick). — 165 N. Schlögl, Die Schwurformel *ki* und *ki lā* im 3. Briefe Labajas an den Pharao = hebr. *'im* und *'im lō'*. — 167—82 N. Rhodokanakis, Zur altsüdarabischen Epigraphik und Archäologie I (CIH 522 und Gl. 542, mit Benutzung der neuen Kollation von Ryckmans). — 183—94 V. Christian, Neue Beiträge zur Kultur der Lagasch-Periode (nach E. Mackay, A Sumerian Palace etc. II 1929, und E. Heinrich, Fara, Ergebnisse der Ausgrabungen usw. 1931). — 195—228 M. K. Feichtner, Die erweiterten Verbalstämme im Ägyptischen (ausgehend vom Hamitischen, mit semitischen Parallelen). — 229—34 E. Frauwallner, Iñānaśrī (1. Hälfte des 10. Jahrh.; Fragmente). — 235—9 R. Bleichsteiner, Die Verwandtschaftsbeziehungen des Baskischen (zu A. Trombetti, Le origine della lingua basca 1926). — 241—8 N. K. Dmitrijev, Zur azerbajdschanischen Dialektforschung (Dialekt von Gandscha; Vier- und Mehrzeiler mit phonetischer Vorbemerkung). — 249—62 J. Schebesta, Vier Sagen in der Sepa-Sprache (Neuguinea).

39 1932/3:

1—5 Th. Seif, F. Kraelitz Edler von Greifenhorst. — 7—97 W. Brandenstein, Die neuen Achämenideninschriften (neue Umschrift, Übersetzung und Erklärung der von Scheil in den Mémoires de la Miss. Archéol. en Perse 21 1929 und im Bull. de l'Inst. Franç. d'Archéol. Orient. 30 1930 veröffentlichten Texte und einiger anderen mit Vorbemerkungen über die Schreibweise. Die Ariaramnes-Inschrift weist Br. im Anschluß an Schaeder dem 4. Jahrh. zu.) — 99—122 E. S. Rimalt, Wechselbeziehungen zwischen dem Aramäischen und dem Neubabylonischen (aram. Einflüsse im Bab. z. B. die Häufigkeit des Personalpronomens beim Verb und als Kopula, *ša* als Genetivexponent mit Vorausnahme des Genetivs durch Suffix, *ana* zur Einführung des Objekts, Korrelative vor dem Relativ, rückweisendes Pronomen im Relativsatz — manches davon schon altbabylonisch, aber in der Zwischenzeit fehlend; bab. Einflüsse im Aram. z. B. Relativsatz als Prädikat zur Hervorhebung, *d(ī)lā* „ohne", *kī* „wie, wenn"). — 123—32 J. Gabriel, Wo lag der biblische Sinai? (außerhalb der Sinaihalbinsel in Arabia Petraea; genaue Fixierung setzt neue geographische Erforschung des Gebiets voraus). — 133—45 K. Mlaker, Die Herkunft der Mamikonier und der Titel *Čenbakur* (aus *Čenk'* „Chinesen" + *bayāpuhr* = فغفور, pers. Übersetzung des Titels „Himmelssohn"). — 173—226 N. Rhodokanakis, Altsabäische Texte II (Gl. 1209, Bericht des M'hr, Mi-

nisters des Ta'lab, über ausgeführte und auszuführende Bauten; Gl. 1210, das Gesetz des Ta'lab für seinen Stamm Sm'j: Giebigkeiten und Steuern an Ta'lab und Almaḳah, Ansprüche Ta'labs auf Felder und auf den Zehnten von Feldern, sakrale Jagd, Ablieferungsplätze der Ernte, Mord eines Arbeiters, Bebauung von Feldern und Verteilung des Ertrags. — Mehrere Einzeluntersuchungen, so über *l-kḏ* „betreff, hinsichtlich"; und über Schwankungen im Gebrauch der Zischlaute.) — 227—45 H. Grimme, Die Bedeutung des Eigennamens "*śr* (= Israel; mit Neubearbeitung der Inschrift Gl. 1155, die auf etwa 1050 datiert und auf Dedan und die Gebiete des minäischen Außenhandels bezogen wird). — 247—85 E. Frauwallner, Beiträge zur Apohalehre, 1. Dharmakīrti (Forts.). — 287—94 G. Thausing, Über ein *ḥ*-Präfix im Aegyptischen. — 295—316 M. K. Feichtner, Die *t*-Präfix- und *t*-Suffixverben im Ägyptischen („bringen . . die Reflexivität zum Ausdruck, der häufig auch die Idee der Intensität — Habitudo, Perfektivität o. ä. — inhäriert; in einzelnen Fällen bringt *t* sogar lediglich die Idee der Habitudo zum Ausdruck." — Mit Erörterung der semitischen und hamitischen Parallelen.)

G. B.

Zeitschrift für ägypt. Sprache und Altertumskunde 69 1933:

1 1—24 Gg. Steindorff, H. Ricke u. H. Aubin, Der Orakeltempel in der Ammonsoase (m. 2 Taf. u. 11 Abb. I: Gg. Steindorff, Bisherige Untersuchungen. II: H. Ricke, Die Baureste des Burgtempels von Aghûrmi [die Aufnahme ergab, daß der Tempel nicht ägypt. Ursprungs ist, sondern das Werk griechischer oder hellenistischer Architekten wohl aus Kyrene; spätere Veränderungen gehen wohl auf ägyptische Anregungen zurück. — Von den Resten einer Befestigung Reste eines Doppeltors und etlicher Räume]. III: H. Aubin, Bericht über die Untersuchungen von Aghûrmi im Januar 1933 [bes. des Brunnens]. IV: Gg. Steindorff, Die Reliefs und Inschriften der Zella [der Fürst Śṯḥ-jr-dj-ś vor Göttern. Bilder u. Inschr. machen den Eindruck, als ob nur mäßige Kenner äg. Tempelkunst sie hergestellt haben, vielleicht unter Kg. Hakoris. Das Orakel selbst vermutlich eine Gründung von Theben und Napata vielleicht unter Taharka. Der Omphalos in Napata, der auch für Theben behauptet wird, existierte ebenfalls in Siwa]). — 24—39 G. A. Reisner und M. B. Reisner, Inscribed Monuments from Gebel Barkal II. The granite Stela of Thutmosis III (m. 3 Taf. aus dem 47. Jahre mit umfassendem Regierungsbericht). — 39—45 Walter Wolf, Neue Beiträge zum „Tagebuch eines Grenzbeamten". — 45—67 Günther Roeder, Die Herstellung von Wachsmodellen zu äg. Bronzefiguren (m. 2 Taf. u. mehreren Abb., Feststellung der Formen für die einzelnen Körperteile bzw. Zusätze, die gesondert gegossen und dann zusammengesetzt wurden). — 68—70 Curt Sachs, Eine ägyptische Winkelharfe in der Berliner Musikinstrumentensammlung (m. Abb. 1. Jahrt. Die W. stammt aus Assyrien. Vf. stellt nach dem Londoner Relief der 7 Winkelharfner und aus dem Vergleich aller andren Reliefs fest, daß die Musik dieses altoriental. Kulturkreises die halbtonlose Pentatonik und konsonante Zweiklänge verwendet). — 70—1 Miszellen (A. H. Gardiner, The supposed particle [zu streichen]; G. Steindorff, Schillers Quelle für „das verschleierte Bild von Saïs" [Karl Reinhold, Die hebräischen Mysterien oder die älteste religiöse Freimaurerei, Leipzig 1788]). — 72 Eingegangene Schriften. Wr.

Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft 8 1931:

3/4 161—81 Pedersen, Die Auffassung vom Alten Testament (von Josephus bis Wellhausen; fordert über literarkritische Betrachtung hinaus Erforschung der Kultur Israels im Gesamtrahmen des Alten Orients). — 182—211 Budde, Zu Jesaja 1—5 (Forts. von 16—40). — 211—22 Slotki, Typographic Arrangement of Ancient Hebrew Poetry (These: that many poems which contained repetitions were originally recorded in such a manner as to avoid the writing of the same term or terms more than once; Verweis auf sumerische Parallelen). — 222—31 Rudolph, Obadja. — 231—42 Marmorstein, Einige vorläufige Bemerkungen zu den neuentdeckten Fragmenten des jerusalemischen (palästinensischen) Targums (das bei Kahle, Masoreten des Westens II gegebene Material enthält 2 Versionen des pal. Targums). — 242—60 Mowinckel, Die Komposition des deuterojesajanischen Buches (III. Ergebnisse. IV. Folgerungen. V. Die Lieder von dem Knecht Jahwäs). — 260—70 Richter, Zu den Geschlechtregistern I Chronik 2—9 (gegen die Quellenscheidung von Rothstein; der Text sehr korrupt). — 270—3 Hoffmann, Ergänzungen und Berichtigungen zu Hiob. — 274—9 Jensen, Kennen wir die altmesopotamische Elementargeographie (sucht mit Hilfe des Buches von Friedr. Delitzsch, Wo lag das Paradies [1881!] die Lage des Paradieses bei Bagdad zu bestätigen). — 279—86 Murmelstein, Spuren altorientalischer Einflüsse im rabbinischen Schrifttum. Ein Horus-Osiris-Motiv in der Agada (Kampf Ḫušim-Esau-Kampf Horus-Seth). — 287—316 Herausgeber, Wichtige Abhandlungen und Aufsätze aus Zeitschriften und Sammlungen. — 317—29 Mitteilungen. 1. Naor יַקְעָם und יִשְׂרְאֵל. Zur ältesten Etymologie und Aussprache. 2. Vorwahl, Zum Ursprung des Feigenblatts. 3. Robinson, Note on the Text of Isaiah 29, 16. 4. Schulz, Zu Gen. 24, 50. 5. Posen, Eine schwierige Bibelstelle erklärt durch das Mutterrecht. 6. Cannon, The weekly Sabbath. 7. Auerbach, Die Herkunft der Sadokiden.

9 1932:

1 1—8 J. Hehn, Der „Blutsbräutigam" Ex. 4, 24—26 (gegen Ed. Meyer GdA II 2^2 S. 206; der MT ist unverständlich, er ist nach LXX zu heilen, wobei der „Blutsbräutigam" verschwindet). — 8—38 North, The Religious Aspects of Hebrew Kingship (magische Überlebsel; Salbung; Göttlichkeit). — 38—72 Budde, Zu Jesaja 1—5 (Forts. von 8 182—211). — 73—86 Thiersch, Ein altmediterraner Tempeltyp (Gebäudegrundrisse von Tell en-Naṣbe, Tell ed-Dschemme, Sichem aus der späten Bronzezeit, ungefähr quadratisch, dreischiffig, Kultbild im Mittelschiff, favissa unter dem Boden, quervorgelegtem Vorraum wird als mediterran erwiesen). — 86—92 Mitteilungen. 1. Maisler, Zur Götterwelt des alten Palästina (Gott Geš). — 2. Alt, Ein neuer syrischer Gott. 3. Badè, A jar handle stamp from Tell en-Naṣbeh. 4. Humbert, Maḥēr Šalāl Ḥāš Baz.

2/3 93—116 Begrich, Die Paradieserzählung. Eine literargeschichtliche Studie (scheidet zwei Erzählungsfäden: Erzählung vom Urmenschen, und Erzählung von der Frau und der Schlange. Sprünge und Widersprüche der Erzählung sind zur Quellenscheidung unverwertbar, weil sie schon in den Erzählungen selbst vorliegen können. Auszugehen ist von Doppelheiten). — 117—24 Boehmer, Tellurische Trümmerstücke im Flutbericht der Genesis (die im Flutbericht enthaltenen Hinweise auf den Weltuntergang sind Zeugnisse absichtslos fortdichtender Volkserzählung; mit einem historischen Ereignis haben sie nichts zu tun). — 124—9 Montgomery, The Supple-

ment at End of 3 Kingdoms 2 [I Reg. 2]. — 130—41 Richter, Zu den Geschlechtsregistern I Chronik 2—9 (Forts. von 8 260—70). — 141—8 Driver, Problems in „Proverbs". — 148—59 Daube, Zur frühtalmudischen Rechtspraxis (das Bundesbuch des Samaritanus stellt eine einheitliche Modernisierung des Rechts dar). — 160—8 Caspari, Über die Textpflege, nach den hebräischen Handschriften des Sira. — 169—205 Herausgeber, Wichtige Abhandlungen und Aufsätze aus Zeitschriften und Sammlungen. — 205—16 Herausgeber, Chronik. — 216—20 Mitteilungen. 1. Nicolskij, Die Entstehung des Jobeljahres. 2. Yalon, Hithpā'elformen im Hebräischen.

4 221—39 Krause, Der Gerichtsprophet Amos, ein Vorläufer des Deuteronomisten (in der Forderung, Jahwe nur in Jerusalem zu verehren). — 240—56 H. Möller, Strophenbau der Psalmen. — 256—68 Rowley, The Bilingual Problem of Daniel (Verteidigung eines früher eingenommenen Standpunktes gegen Bevan und Charles: beide Teile vom gleichen Autor des 2. Jahrh., beide original; die aram. Stücke sind Volkserzählungen). — 268—76 Menes, Tempel und Synagoge (Synagoge als Ersatz für den Tempel im babylonischen Exil geschaffen). — 276—99 Galling, Kohelet-Studien. — 300—3 Budde, Goethe zu Mose's Tod (Goethe hat ähnlich wie Sellin angenommen, daß Moses von seinem eigenen Volke getötet worden ist; nach Goethe politischer Meuchelmord). — 303—8 Sellin, Der gegenwärtige Stand der Ausgrabung von Sichem und ihre Zukunft (macht den Archäologen Welter für das Stagnieren der Grabung verantwortlich, indem er einen Angriff von Thiersch oben S. 77f. zurückweist; als vorläufige Entgegnung hat das Arch. Institut dem Heft einen Sonderabdruck von Welter über die Grabung in Sichem beilegen lassen). — 309—13 Mitteilungen. 1. Rahlfs, Curiosa im Codex Sinaiticus. 2. Finkel, Hebrew Shīr and Sūra.

A. Götze.

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft N. F. 11 (86) 1932/33:

1/2 1—32 W. Lentz, War Marco Polo auf dem Pamir? Die Pamirexpedition 1928. — 33—48 A. Alt, Hic murus aheneus esto (ägyptische Herkunft des Bilds von der „Mauer aus Erz"?). — 49—65 W. Caspari, ṭabur (Nabel) (als geographisches Bild). — 66—79 J. Begrich, Jesaja 14, 28—32. Ein Beitrag zur Chronologie der israelitisch-judäischen Königszeit. — 80—93 W. Printz, „Heiliger Königsmord" in Indien? (gegen Frobenius). — 94—100 J. J. Meyer, Das unverbrennbare Herz und der Edelstein Pyrophilus. — 101—10 K. Budde, Der Baum der Erkenntnis in der Paradiesesgeschichte. — 111f. W. Printz, Garuḍa und der ägyptische Greif. — 113—150 Bücherbesprechungen.

3/4 153—69 R. Walzer, Klassische Altertumswissenschaft und Orientalistik. — 170—92 A. Jirku, Neue Forschungen in Syrien und Palästina. — 193—98 Ch. Steinbrucker, Das Tell-Halaf-Museum. — 199f. W. Printz, Anglo-indisch *cheroot* „Zigarre". — 201—34 Bücherbesprechungen. — *9*—*18* Referate über die anläßlich der Mitgliederversammlung in Halle gehaltenen Vorträge.

R. Paret.

Zeitschrift für Ethnologie 62 1930:

227—44 A. M. Ladyženskij, Zur Erforschung der Rechtsgewohnheiten der Bergvölker des Kaukasus. — 244—8 H. Zondervan, Das Völkergemisch Sumatras. — 302—10 H. Hartmann, Die Sprache der Baja. — 311—20 W. Stöltzner, Der dahurische Karren.

63 1931:

1/4 46—53 W. Eberhard, Einige Stammessagen nichtchinesischer Stämme in den Han-Annalen. — 194—6 Jg. C. Hoffer, Die Wirtschaft der Völker am oberen Nil. — 196—201 B. Adler, Tschuktschenkarten.

64 1932:

1/3 8—40 Ch. v. Fürer-Haimendorf, Staat und Gesellschaft bei den Naga (Hinterindien). — 41—71 P. Kirchhoff, Verwandtschaftsbezeichnungen und Verwandtenheirat (behandelt u. a. auch Tschuktschen, Tungusen, Malaien). — 74—105 F. Speiser, Über Keulenformen in Melanesien. — 105—12 A. Maas, Altjavanische Tierkreisbecher. — 112—25 I. Lublinski, Der Mythos von der Geburt (Vorderasien, Indien, Ägypten). — 139—40 M. Hilzheimer, Einige Rätsel aus der Geschichte der Haustiere (Kamel, Pferd, Esel in Kleinasien und Mesopotamien). — 148—50 Vatter, Eine völkerkundliche Forschungsreise nach dem Solor Alor-Archipel (Niederl.-Indien).

E. P. B.

Zeitschrift für Geopolitik 9 1932:

12 705—11 H. Kohn, Strukturwandel des Orients (unterscheidet 3 Phasen: 1. bis 1906: Europäisierung der obersten Schicht; 2. bis 1922: Erwachen der Völker zu „aktivistischem Zeitbewußtsein"; 3. seither: Demokratisierung, Industrialisierung, Technisierung).

R. H.

Zeitschrift für Indologie und Iranistik 9 1932:

1 1—16 Th. Zachariae, Zitate aus buddhistischen Sanskritwerken. — 17—30 O. G. v. Wesendonk, Zur Frage der Herkunft Zarathuštras (Z. ein im Nordosten oder Osten Irans lebender Meder um 1000 v. Chr.). — 31—40 S. K. Chatterji, Two new Indo-Arian Etymologies (I. *cāwal* etc. ‚rice' Austric in origin from **cam*, or **jam* confused with Indo-Arian *cam* ‚to sip'. II. Bengali *puṛ*, *poṛ* ‚to burn' from **potra* ‚purifying object' viz. fire, or **purta* ‚fire, burning' from **pū* ‚to purify'). — 41—70 M. W. Walleser, Zur Morphologie des Sanskrit (Der Lok. sg. m. n.). — 71—7 A. F. Thyagaraju, English Loan-Words in Modern Telegu. — 78—92 Batakrishna Ghosh, Vyāsasmṛti (II. Teil). — *Hans Reichelt, Die sogdische Handschriftenreste (J. C. Tavadia). — *H. S. Nyberg, Hilfsbuch des Pehlevi (J. C. Tavadia).

J. C. T.

Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft 47 1932:

1 1—8 H. Bohner, Drei kurze Schauspiele neuester japanischer Literatur.

2 33—63 W. Wüst, Buddhismus und Christentum auf vorderasiatischem Boden.

4 97—122 J. Witte, Wandlungen in der Religionswissenschaft und Mission.

5 129—45 Die acht buddhistischen Hauptgrundsätze. Aus dem Buche: Der Buddhismus als Quelle des Ri und Chi von Takakusu Junjiro, übersetzt von K. Weidinger.

7 193—207 O. Eißfeldt, Ein religionsgeschichtlicher Beitrag zur Frage der Gottesoffenbarung in vorchristlicher Zeit.

9 257—74 K. Galling, Vom Lebenswerk Hermann Gunkels.

10 289—302 E. Hessel, Die Theologie im heutigen Japan.

11 328—36 Anstandsregeln für chinesische Schüler. Übersetzt von F. Wichner.

Hans Leisegang.

Zeitschrift für Missionswissenschaft 22 1932:

137—54 Fr. Täschner, Die Auseinandersetzung des Islam mit der abendländischen Kultur (Wahhabismus und Panislamismus als ablehnende Tendenzen, der Modernismus Muhammed 'Abduh's als Versuch einer Angleichung, die bedingungslose Annahme besonders in der heutigen Türkei werden als Hauptrichtungen neben zahlreichen Einzelerscheinungen scharf in ihrem Wesen gekennzeichnet).

R. H.

Zeitschrift für Ortsnamenforschung 8 1932:
2 110—9 O. Paul, Die Γερμάνιοι bei Herodot und das heutige Kirman. E. P. B.

Zeitschrift für romanische Philologie 52 1932:
5 580—2 G. de Gregorio, Spigolature arabo-siciliane. 6 641—70 M. L. Wagner, Zu einigen arabischen Wörtern des Sizilianischen und Süditalienischen. E. P. B.

Zeitschrift d. Savigny-Stiftung 53. Röm. Abt. 1933:
561—4 *Catalogue Général des Antiquités Eg. du Musée du Caire. W. Spiegelberg, Die demotischen Denkmäler III (E. Seidl). Wr.

Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete 8 1932:
3 193—200 Glaser, Die ältesten Psalmenmelodien (über die hebr. Instrumente und die mit ihnen spielbaren einfachen Melodien). — 201—9 Baumstark, Eine altarabische Evangelienübersetzung aus dem Christlich-Palästinensischen (Zitat Jo. 15, 23—16, 2 in der Sīra des Ibn Hišām I 149 Wüstenfeld; geht auf eine syro-palästinensische Vorlage zurück; vermittelt durch eine arab. Evangelienübersetzung, die Verf. in Transjordanien entstanden denkt). — 210—34 Löfgren-Euringer, Die beiden äthiopischen Anaphoren „des heiligen Cyrillus, Patriarchen von Alexandrien" (zunächst Texte). — 235—65 Graf, Verzeichnis arabischer kirchlicher Termini (Buchstaben ء bis ى). — 266—7 Euringer, Zum Stammbaum der arabischen Bibelhandschriften Vat. ar. 468 und 467 (zu 7, 26Off.). — 267 Euringer, Aureus von Esbael (Goldmünze des Münchner Münzkabinetts). — 269—88 Bücherbesprechungen. *Rabin, Studien zur vormosaischen Gottesvorstellung 1 (Eißfeldt). — *Siddiqi, Firdausu 'l-Hikmat or Paradise of Wisdom of Alí b. Rabban-al-Ṭabarí (Brockelmann). A. Götze.

Zeitschrift für Vergleichende Rechtswissenschaft 47 1932:
1 27—76 J. G. Lautner, Die Methoden einer antikrechtsgeschichtlichen Forschung.
2/3 241—55 A. Gulak, Ältere talmudische Parallelen zur Novelle 97 des Kaisers Justinian. — 256—378 J. Rappaport, Das Darlehen nach talmudischem Recht. — 379—402 W. Breitzke, Materialien zum öffentlichen Recht Chinas. Aus dem Chinesischen übersetzt und bearbeitet (das Staatsgrundgesetz für die Zeit der politischen Vormundschaft der Republik China, chinesischer Originaltext und Übersetzung). E. P. B.

Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung 60 1933:
3/4 185—211 H. V. Velten, Studien zu einer historischen Tempustheorie des Indogermanischen mit besonderer Berücksichtigung der modernen europäischen Sprachzweige. — 212—23 V. Pisani, Über einige ai. *r*-Endungen und Verwandtes. — 290—1 B. Rosenkranz, Der hethitische Ablativ auf *-az*.
61 1933:
1/2 1—13 E. Lidén, Zur indogermanischen Terminologie der Milchwirtschaft (1. Osset. *ān-yezun* — lit. *gìžti* — alb. *gìze* — arm. *kcanem* — altir. *gér*. 2. Osset. *sil̨i* — aind. *śara-* — lat. *colostra* — gr. κίρρος. 3. Osset. *xurx* — lit. *pā-sukos, sunkalai*. 4. Osset. *ān-taun* — awest. *tūiri-* — gr. τυρός). — 14—28 E. Lidén, Zur alten tieranatomischen Terminologie (1. Npers. *rūda* — engl. *read*, schwed. *rudda*. 5. Gr. κόλον, καλίδια — arm. *k'atird* — lit. *skilvis, skiláudis*). — 29—36 G. Morgenstierne, Neupers. *rūda* und Verwandtes. — 37—136 R. Loewe, Über einige europäische Wörter exotischer Herkunft (VII. Malayische Wörter. 1. Kokain. 2. Tombak). — 137—41 H. Oertel, Zum ai. Kausativum *lāpayate* von der Wurzel *1 lī* „sich anschmiegen". E. P. B.

Zeitschrift für Volkskunde Jg. 39 (N. F. Bd. 1) 1929:
1/2 58—64 Eu. Kagarow, Mongolische Obo, griech. Hermaia und deren ethnographische Parallelen (Mit 2 Abb.).
Jg. 41 (N. F. Bd. 3) 1931:
1/2 141—7 Th. Zachariae, Indische Parallelen zu König Lears Fragen an seine Töchter. — 172—3 J. Bolte, Wahrheit und Lüge, ein altägyptisches Märchen.
3 281—3 K. Krohn, Zum neugefundenen ägyptischen Märchen. E. P. B.

Zen, a Buddhist Magazine. Dwight Goddard editor. Thetfort, Vermont, U.S.A. 6 1932:
1 1—3 Dwight Goddard, Greeting ("the purpose of this little Magazine is to present the merits of Zen Buddhism for the sympathetic and intelligent consideration of the American mind"). — 3—5 What is there in Buddhism to meet the moral problems of the day? — 6—14 Goddard u. Gemmell, Auszüge aus Übersetzungen (The Prajna-Paramita-Hridaya-Scripture, from the Lankavatara scripture, from the Vajrakkedika (sic!) (Diamond) scripture. — 15—6 Bayard Elton, The Beauty of Buddha.
2 Zen Buddhism in Practice, Daily Ritual. — 3 Four Noble Truths. — 4 The Eightfold Noble Path. — 5 The Meal-Time Ritual. — 7 Closing Ritual after a period of Dhyana. — 8 Hui-neng u. Hakuin characteristic features of Zen Buddhism. — 10 Suzuki, The Zen Monk. — 14 Refuge. — 15 Bayard Elton, The truly beautiful. — 16 The Prajna-Paramita-Hridaya.
3 The Path of Behavior. — 1 What is Buddhism? — 2—15 Auszüge aus Übersetzungen: The Buddha's first Sermon (Samyutta Nikaya) Analysis of the Eightfold Noble Path, the Buddha's Path of Behavior (Tevigga (sic!) Sutta.
4 1—4 The Path of Knowledge. The Buddha's Noble Path (einleitend zu Auszügen aus Suzuki's Übersetzung des Laṅkāvatārasūtra S. 4—16).
5 1 The Path of Realisation. The Buddha's eightfold path (einleitend zu Auszügen aus Suzuki's Übersetzung des Laṅkāvatārasūtra, S. 2—12). — 13—6 Zen-Master Hakuin's Hymn of Za-Zen, Zen-Master Dogen's Hymn of Za-Zen, transl. by Nyogen Senzaki.
6 1 Solitude — Solitude, entnommen Suzuki's Übers. des Laṅk. — 2—4 The Example of Kyogen (Suzuki). — 4—6 Bayard Elton, „Here are shady trees!" (B. Elton). — 7—8 Quotations from Milarepa (transl. by Evans-Wentz). — 8—10 M. G. Mori, The Life of Faith. — 10—4 J. R. Hillsman, What is a Zen Monk? — 14—5 To gain the goal (from Essays in Zen by Suzuki). — 15—6 The Mystery & Beauty of Silence (from the American Co-mason). H. Zimmer.

Mit einer Beilage des Verlags W. de Gruyter & Co., Berlin.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. — Druck von August Pries in Leipzig.
Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Walter Wreszinski, Königsberg 1. Pr.